

de Gebrauchsanleitung
nl Gebruiksaanwijzing
fr Notice d'utilisation
da Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
no Bruksanvisning
fi Käyttöohje
sl Navodilo za uporabo
ro Instrucțiuni de utilizare
cz Návod k použití

KDV 25X03
KDV 29V03



BOSCH



de	Seite	3
nl	Blz.	17
fr	Page	31
da	Side	46
sv	Sida	60
no	Side	74
fi	Sivu	88
sl	Stran	102
ro	Cuprins	117
cz	Stránka	131

Inhalt

9000414554

8811/001D

	Seite		Seite
Hinweise zur Entsorgung	4	Lebensmittel eingefrieren und lagern	10
Verpackung entsorgen	4	Das Gefrierfach	10
Altgerät entsorgen	4	Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten	10
Sicherheitshinweise	5	Lebensmittel selbst eingefrieren	10
Bestimmungen	6	Lebensmittel verpacken	10
Gerät kennenlernen	6	Gefriervermögen	11
Gerät aufstellen	7	Temperaturwähler zum Gefrieren und Lagern einstellen	11
Umgebungstemperatur	7	Lagerdauer	11
Aufstellort	7	Auftauen von Gefriergut	11
Aufstellen	7	Abtauen	12
Elektrischer Anschluß	7	Der Kühlraum	12
Belüftung	7	Gefrierfach abtauen	12
Nach dem Transport ...	7	Abtauhilfen	12
Wechsel des Türanschlages	7	Reinigen	13
Einschalten, Ausschalten	8	Energiespartips	13
Gerät einschalten	8	Hinweise zu Betriebsgeräuschen	14
Temperatur einstellen	8	Kleine Störungen selbst beheben	14
Gerät ausschalten	8	Was ist zu tun, wenn ...	14
Gerät stilllegen	8	Kundendienst	15
Lebensmittel einordnen	9	Typenschild	15
Beim Einordnen beachten	9	Kältezonen im Kühlraum beachten!	16
Einordnungsbeispiel	9		
Inneneinrichtung verändern	9		

de

Hinweise zur Entsorgung

Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt Ihr Gerät vor Transportschäden. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

Warnung

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien!

Altgerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Warnung

Bei ausgedienten Geräten

1. Netzstecker ziehen.
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:



Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600 a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältekreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.

- Verwenden Sie zum Reinigen oder Abtauen auf keinen Fall ein Dampfreinigungsgerät. Der Dampf kann an spannungsführende Teile des Gerätes gelangen und einen Kurzschluß oder Stromschlag verursachen.
- Keine elektrischen Geräte innerhalb des Gerätes verwenden.
- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z. B. Sahnespender, Spraydosen usw.) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – Explosionsgefahr!
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abkratzen von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Heraus-spritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit nachgerüstetem Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt vom Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperaturen).
- Flüssigkeit in Flaschen und Dosen, im besonderen kohlenensäurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Flaschen und Dosen platzen.
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren, die Hände könnten daran festfrieren.

de

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

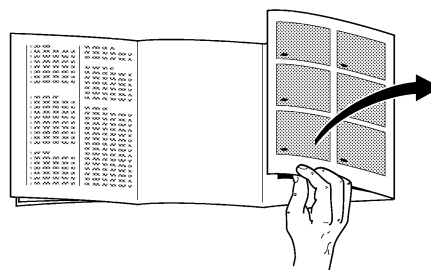
Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Das Gerät ist als ein Standgerät konzipiert. Es darf nicht als Einbaugerät aufgestellt werden.

Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild ①

- 1 Eisschale
- 2 Innenbeleuchtung und Temperaturwähler
- 3 Ablagen
- 4 Tauwasserablaufrinne
- 5 Feuchtigkeitsregler für Obst- und Gemüsebehälter
- 6 Gemüse- und Obstbehälter
- 7 Eierbehälter
- 8 Absteller für kleine Flaschen, Dosen
- 9 Absteller für große Flaschen, Milchtüten usw.
- 10 Türdichtung

A Gefrierraum
B Kühlraum

* nicht bei allen Modellen

Gerät aufstellen

Umgebungstemperatur beachten

Abhängig von der „Klimaklasse“ (siehe Typschild) kann Ihr Gerät bei folgenden Umgebungstemperaturen betrieben werden: (Das Typschild befindet sich links oben im Gerät. Bild 12)

Klimaklasse	Umgebungstemperatur von ... bis
SN	+10 °C bis + 32 °C
N	+16 °C bis + 32 °C
ST	+16 °C bis + 38 °C
T	+16 °C bis + 43 °C

Sinkt die Umgebungstemperatur unter die untere Umgebungs-Temperaturgrenze ab, vermindert sich die Laufzeit der Kältemaschine. Dies bewirkt, daß das Gefrierfach nicht genügend mit Kälte versorgt wird. Gefriergut kann im Extremfall auftauen.

Geräte mit Umgebungstemperaturschalter (Bild 2/A) können nach Einschalten des Schalters unter +18 °C Umgebungstemperatur betrieben werden. Zum **In eingeschalteter Stellung wird die rote Markierung am Schalter sichtbar.**

(Bild 2/A)

Übersteigt die Raumtemperatur +18 °C, Schalter wieder ausschalten.

Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein.

Zu Elektroherden 3 cm.

Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindest-

abstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Aufstellen

Das Gerät muß fest und eben stehen.

Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße an der Vorderseite ausgleichen

Elektrischer Anschluß

Geräte nur an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Steckdose muß mit einer 10-16 A Sicherung abgesichert sein.

Bei Geräten für nichteuropäische Länder ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die Anschlußspannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Kühlraum links oben. Bild 12.

Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlußleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Belüftungs- und Entlüftungsöffnungen abdecken (Bild 3).

Nach dem Transport ...

kann das Gerät sofort in Betrieb genommen werden.

Wechsel des Türanschlages

Arbeitsschritte in der Reihenfolge der Zahlen (Bild 10).

de

Einschalten / Ausschalten

Gerät einschalten

Temperaturwähler im Kühlraum aus der „O“-Stellung herausdrehen. Das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenraumbelichtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet (Bild ②/2).

Temperatur einstellen

Zum Einstellen Temperaturwähler auf eine Merzkahl drehen (Bild ②/2).

Die Temperatur ist stufenlos einstellbar.

Höhere Merzkahlen ergeben tiefere Temperaturen im Kühlraum und Gefrierfach.

Wir empfehlen folgende Temperaturwählereinstellungen:

- bei kurzfristiger Lagerung von Lebensmittel im Gefrierfach eine niedrige Merzkahl (Energiesparender Betrieb).
- bei langfristiger Lagerung von Lebensmitteln im Gefrierfach und zum Einfrieren frischer Lebensmittel eine mittlere Merzkahl.

Hinweise

- Die Temperatur im Kühlraum wird beeinflusst durch die Umgebungstemperatur, Menge und Temperatur der frisch eingelagerten Lebensmittel und häufiges Türöffnen. Bei Bedarf Temperaturwählereinstellung verändern.
- Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Wasserperlen oder Reif an der Rückwand des Kühlraumes, dieses ist funktionsbedingt. Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet (Bild ④/4).
- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise leicht beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Gefrierfach-Türdichtung.

Gerät ausschalten

Temperaturwähler (Bild ②/2) auf „O“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung und Beleuchtung ausgeschaltet.

Gerät stilllegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, Gerät abtauen und reinigen. Türen offen lassen.

Lebensmittel einordnen

Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe, Feuchtigkeit und Frische erhalten, außerdem werden Geschmacksübertragungen vermieden. Unverpackt sollten nur Gemüse, Obst und Salat in den Gemüsebehältern gelagert werden.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren und hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern. – Explosionsgefahr!
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage. Verwenden Sie diese Bereiche für empfindliche Lebensmittel.
- Flaschen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gefrierraum lagern. Beim Gefrieren platzen die Flaschen.

Einordnungsbeispiel

Bild ①

Im Gefrierabteil (A)

Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten.

Auf den Ablagen (3)

von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch und Wurst.

In der Gemüseschale (6)

Gemüse, Obst, Salat..

Im kleinen Absteller (8)

kleine Flaschen.

In den Abstellern (9)

große Flaschen.

Die Inneneinrichtung

Temperatur- und Feuchtigkeits-Regler für Gemüse-Behälter (Bild ④/5)

Bei langfristiger Lagerung von Gemüse, Salat, Obst Regler ganz nach links schieben – Belüftungsöffnung ist offen –

Temperatur wird kälter.

Bei kurzfristiger Lagerung Regler nach rechts schieben. Belüftungsöffnung ist geschlossen – hohe Luftfeuchtigkeit –

Temperatur wird wärmer.

Die Ablagen im Kühlraum können auch bei 90°-geöffneter Tür umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablage nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen (Bild ⑤).

Alle Absteller und Behälter in der Tür können zum Reinigen herausgenommen werden.

Zum Herausnehmen Behälter und Absteller anheben (Bild ⑥).

* Nicht bei allen Modellen

de

Lebensmittel eingefrieren und lagern

Das Gefrierfach

Das Gefrierfach eignet sich zum Lagern von Tiefkühlkost zum Einfrieren von Lebensmitteln und zur Eiswürfelherstellung.

Hinweis

Wenn die Umgebungs-Temperatur unter +18 °C sinkt, springt der Kältemaschine seltener an. Dann kann es im Gefrierfach zu warm werden. Im Extremfall taut das Gefriergut auf.

Geräte mit Umgebungstemperaturschalter (Bild 2/A) können nach Einschalten des Schalters unter +18 °C Umgebungstemperatur betrieben werden.

In eingeschalteter Stellung wird die rote Markierung am Schalter sichtbar.

(Bild 2/A)

Übersteigt die Raumtemperatur +18 °C, Schalter wieder ausschalten.

Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige der Verkaufstruhe sollte -18 °C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in den Gefrierraum legen.

Nutzzinhalt

Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

Zum Einfrieren geeignet sind

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

Zum Einfrieren nicht geeignet sind

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebeln.

Blanchieren von Gemüse und Obst

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin „C“ erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Einfrieren blanchiert werden. (Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht – Literatur über das Einfrieren, wo auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.)

Lebensmittel verpacken

Die Waren portionsgerecht für Ihren Haushalt abpacken.

Gemüse und Obst nicht schwerer als 1 kg, Fleisch bis zu 2,5 kg portionieren. Kleinere Portionen frieren schneller durch und die Qualität bleibt beim Auftauen und Zubereiten so am besten erhalten.

Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Lebensmittel eingefrieren und lagern

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

Vor dem Einlegen in den Gefrierraum den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Angaben über das max. Gefriervermögen nach aktueller Norm finden Sie auf dem Typschild.

Legen Sie die zu gefrierenden Lebensmittel breitflächig auf die Ablage des Gefrierfaches. Achten Sie bitte darauf, daß bereits gefrorene und frisch einzufrierende Lebensmittel nicht miteinander in Berührung kommen.

Temperaturwähler zum Gefrieren und Lagern einstellen

Zum Gefrieren und langfristigen Lagern Temperaturwähler auf eine mittlere Merzkahl drehen. (Entspricht -18°C und kälter im Gefrierfach).

Hinweis

- Durch das Einbringen von frischen Lebensmitteln in das Gefrierabteil arbeitet die Kühlmaschine automatisch so lange, bis die Lebensmittel durchgefroren sind. Hierdurch kann unter Umständen auch der Kühlraum stärker gekühlt werden.

Eine Veränderung der Temperaturwählereinstellung ist jedoch in der Regel nicht notwendig.

Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird. Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel.

Bei -18°C können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 4 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 6 Monate und Gemüse und Obst bis zu 8 Monate gelagert werden.

Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- Bei Raumtemperatur
- im Kühlschrank
- im elektrischen Backofen
- mit/ohne Heißluftventilator
- im Mikrowellengerät.

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefriergut nicht länger als drei Tage über 3°C angestiegen ist.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiterverarbeiten und erneut eingefrieren.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

de

Abtauen

Der Kühlraum

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab. Das Tauwasser wird in der Tauwasserablaufrinne (Bild 4/4) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet. Ablaufrinne und Ablaufloch stets sauber halten, damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann.

Gefrierfach abtauen

Das Gefrierfach taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Eine dicke Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.

Reif oder Eis auf keinen Fall mit einem Messer ablösen, der Gefrierfachverdampfer könnte aufgestochen werden (Bild 10).

Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Wenn das Gefrierfach stark vereist ist, sollte es abgetaut werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Netzstecker ziehen.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Gefrierfach trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

Abtauhilfen

Zum Beschleunigen des Abtauvorganges am besten einen **Topf mit heißem Wasser** mit einer Unterlage auf den Boden des Gefrierfaches stellen.

Auf keinen Fall elektrische Heizgeräte, Kerzen oder Petroleumlampen zum Abtauen in das Gerät stellen.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten, gesundheitsschädlich sein oder Korrosion verursachen.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Keinen Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen.

Die elektrische Sicherheit des Gerätes wird beeinträchtigt.

Den Kühlraum monatlich einmal reinigen. Das Reinigen des Gefrierfaches sollte zweckmäßigerweise nach jedem Abtauen erfolgen.

Reinigungswasser darf nicht in die Kontrollarmatur und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit einem milden, leicht desinfizierenden Reinigungsmittel, z. B. Handspülmittel. Ungeeignet sind sand-, scheuermittel- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel.

Um Mattstellen zu vermeiden, sollten auch „scheuermittelfrei“ bezeichnete Putzmittel nicht verwendet werden.

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und dann gründlich trockenreiben.

Sammelrinne (Bild 4/4) und Ablaufloch im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann. Darauf achten, daß möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenstrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Gerätes nicht zustellen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierfach bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Beladen und Entladen Gerätetüren so kurz wie möglich öffnen. Je kürzer die Gerätetür vom Gefrierfach offensteht, um so geringer ist die Eisbildung im Gefrierfach.

de

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den Kompressor ein.

Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt.

Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Das **Brummen** kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.

Das **Blubbern, Gurgeln** oder **Surren** kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.

Das **Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

Bei einem Gerät mit Ventilator kann ein **leises Rauschen** von der Luftströmung im Geräte-Innenraum herrühren.

Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.

Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

Flaschen oder Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

Kleine Störungen selbst beheben

Störungen

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können. Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Was ist zu tun, wenn ...

... die Innenbeleuchtung nicht funktioniert, die Kältemaschine aber läuft?

Prüfen, ob der Lichtschalter sich bewegen läßt. Läßt er sich bewegen, ist die Glühlampe defekt.

Glühlampe austauschen

Den Netzstecker des Gerätes ziehen bzw. die Sicherung der Hausinstallation ausschalten.

Das Abdeckgitter nach vorn abziehen (Bild 9/B).

Die Glühlampe auswechseln:
220–240 V, max. 25 Watt, E14

Klemmt der Lichtschalter, dann rufen Sie den Kundendienst (Bild 9/A).

... das Gefriergut festgefroren ist?

Das Gefriergut mit einem stumpfen Gegenstand, z. B. mit einem Löffel lösen.

... das Gefrierfach eine dicke Eisschicht hat?

Das Gefrierfach abtauen und reinigen. Achten Sie beim Wiedereinlegen des Gefriergutes darauf, daß die Tür des Gefrierfaches richtig schließt.

... der Kühlraumboden naß ist?

Ist das Ablaufloch der Tauwassersammelrinne (Bild 4/4) verstopft, Ablaufloch mit Stäbchen freimachen.

Kleine Störungen selbst beheben

Was ist zu tun, wenn ...

... die Temperatur im Kühlraum zu kalt ist?
Stellen Sie den Temperaturwähler auf eine kleinere Merkhzahl (Bild ②/2).

Eventuell wurde eine zu große Menge frischer Lebensmittel in das Gefrierfach eingelegt. Dies bewirkt, daß die Kältemaschine sehr lange läuft. Dabei wird auch der Kühlraum stärker gekühlt.

Das „max. Gefriervermögen“ siehe Typschild Bild ⑩ nicht überschreiten.

... die Einschalthäufigkeit und Einschalt-dauer der Kältemaschine zunimmt?

Die Tür wurde häufig geöffnet oder es wurden große Mengen Lebensmittel frisch eingelagert.

Prüfen Sie, ob die Lufteintrittsöffnung unten im Sockel oder die Luftaustrittsöffnung zuge- stellt ist.

... es im Gefrierfach zu warm ist und das Gefriergut auftaut?

Eventuell ist die Raumtemperatur, in der das Gerät steht, kälter als +18 °C. Dies bewirkt, daß die Kältemaschine wenig läuft.

Raum aufheizen auf eine Temperatur wärmer als +18 °C.

Bei Geräten mit Umgebungstemperatur- schalter Bild ②/A diesen einschalten (**In ein- geschalteter Stellung wird die rote Mar- kierung am Schalter sichtbar.** (Bild ②/A).

... der Kühlschrank keine Kühlleistung hat?

Prüfen, ob der Temperaturwähler (Bild ②/2) auf einer Merkhzahl zwischen „1“ und „5“ steht. Wenn dieses der Fall ist und die Innenbeleuchtung nicht funktioniert, dann prüfen Sie,

– ob die Sicherung der Hausinstallation aus- geschaltet ist,

Kundendienst

– ob der Netzstecker des Gerätes fest in der Steckdose sitzt.

Kann die Störung anhand der zuvor aufge- führten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst. Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus. Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Die Telefon-Nr. des Kundendienstes finden Sie im beiliegenden Kundendienststellenver- zeichnis oder im amtlichen Telefonbuch.

Typenschild

Bitte geben Sie schon bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer und die FD-Nummer an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild oben links im Kühlraum (Bild ⑩).

de

Kältezonen im Kühlraum beachten!

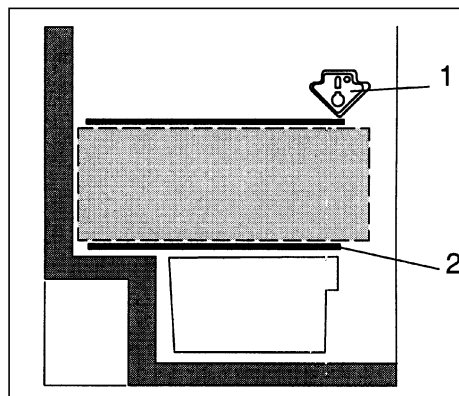
Durch die Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.

Die Zone für empfindliche Lebensmittel ist je nach Modell, ganz unten zwischen dem seitlichen eingepprägten Pfeil und der

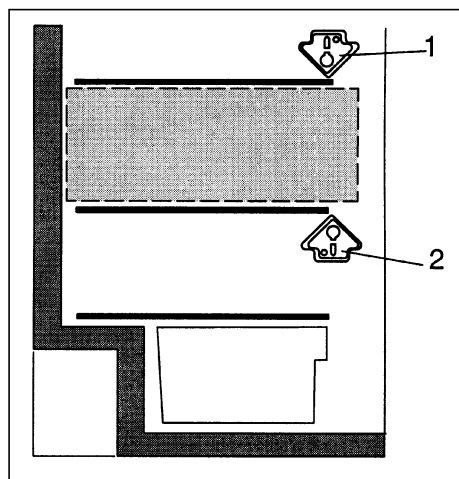
darunter liegenden Glasablage (**Bild 1/1 und 2**)

oder zwischen den beiden Pfeilen (**Bild 2/1 und 2**)

Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst, Salatmischungen usw.



1



2

Inhoud

	Blz.		Blz.
Aanwijzingen over de afvoer	18	Levensmiddelen invriezen en opslaan	24
Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat	18	Het vriesvak	24
Afvoer van het oude apparaat	18	Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten	24
Veiligheidsvoorschriften	19	Levensmiddelen zelf invriezen	24
Bepalingen	20	Verpakken van levensmiddelen	24
Kennismaking met het apparaat	20	Invriescapaciteit	25
Plaatsen van het apparaat	21	Temperatuurkiezer voor het invriezen en opslaan van levensmiddelen	25
Omgevingstemperatuur	21	Bewaartijden	25
De juiste plaats	21	Ontdooien van diepvrieswaren	25
Plaatsen	21	Ontdooien	26
Elektrische aansluiting	21	De koelruimte	26
Beluchting	21	Ontdooien van het vriesvak	26
Na het transport ...	21	Tips bij het ontdooien	26
Verwisselen van de deurophanging	21	Schoonmaken	27
Inschakelen/uitschakelen	22	Tips om energie te besparen	27
Inschakelen van het apparaat	22	Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden	27
Instellen van de temperatuur	22	Kleine storingen zelf verhelpen	28
Uitschakelen van het apparaat	22	Wat te doen als ...	28-29
Buiten werking stellen van het apparaat	22	Servicedienst	29
Levensmiddelen inruimen	23	Typeplaatje	29
Attentie bij het inruimen	23	Let op de koudezones in de koelruimte!	30
Een voorbeeld van het inruimen	23		
Indeling van het interieur	23		

Aanwijzingen over de afvoer

Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

De verpakking beschermt uw apparaat tegen transportschade. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Waarschuwing

Verpakkingsmateriaal en onderdelen ervan zijn geen speelgoed voor kinderen. Verstikkingsgevaar door opvouwbare kartonnen dozen en folie!

Afvoer van het oude apparaat

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.

 Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijn 2002/96/EG voor elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn geeft het kader aan voor een in de EU geldende terugname en verwerking van oude apparaten.

Waarschuwing

Bij afgedankte apparaten

1. Stekker uit het stopcontact trekken.
2. Aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen.

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas, die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Veiligheidsvoorschriften

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen.



Het koelcircuit van dit apparaat bevat een geringe hoeveelheid isobutaan (R 600 a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en plaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.

- Bij het schoonmaken of ontdooien nooit een stoomreiniger gebruiken. De stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.
- Zet nooit elektrische apparaten in het apparaat.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitwaarden moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en bij het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Drinken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen producten met brandbare drijfgassen (zoals spuitbussen met slagroom en andere spuitbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – gevaar voor explosie!
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdamper te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen bijv. nooit op de uittrekbare manden of laden gaan zitten of aan de deur gaan hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.
- IJslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen.

nl

Veiligheidsvoorschriften/ Bepalingen

- Diepvrieswaren nooit met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.

Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het koelen en vriezen van levensmiddelen en om ijsblokjes te maken.

Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

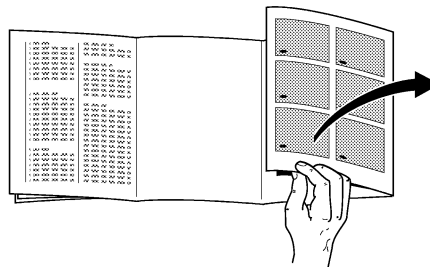
Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Dit apparaat is een staand model. Het kan niet worden ingebouwd.

Kennismaking met het apparaat



A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing. Afwijkingen in de afbeeldingen zijn hierdoor niet uitgesloten.

Overzicht

Afb. ①

- 1 Ijsblokjesbakje
- 2 Binnenvverlichting en temperatuurkiezer
- 3 Legroosters/plateaus
- 4 Dooiwater-afvoergootje
- 5 Vochtigheidsregelaar voor groente- en fruitladen
- 6 Groente- en fruitladen
- 7 Eierrekje
- 8 Vak voor kleine flessen en blikken
- 9 Vak voor grote flessen, pakken melk etc.
- 10 Deurafdichting

A Diepvriesruimte

B Koelruimte

* niet bij alle modellen

Plaatsen van het apparaat

Let op de omgevings-temperatuur

Afhankelijk van de „klimaatklasse“ (zie het typeplaatje) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden: (het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. Afb. 12)

Klimaatklasse	Omgevingstemperatuur van ... tot
SN	+10 °C tot + 32 °C
N	+16 °C tot + 32 °C
ST	+16 °C tot + 38 °C
T	+16 °C tot + 43 °C

Als de omgevingstemperatuur lager is dan de onderste grens voor de omgevingstemperatuur, dan kan het door de verminderde looptijd van de koelmachine in het vriesvak te warm worden. De diepvrieswaren kunnen in het ongunstigste geval ontdooien.

Apparaten met een omgevingstemperatuurschakelaar (afb. 2/A) kunnen na het inschakelen van de schakelaar bij een omgevingstemperatuur onder +18 °C gebruikt worden. Om in te schakelen:

In ingeschakelde stand is de rode markering op de schakelaar zichtbaar.

(afb. 2/A)

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan +18 °C de schakelaar weer uitschakelen.

De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, verwarmingsradiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast een elektrisch fornuis 3 cm,
naast een CV-installatie 30 cm.

Bij plaatsing naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant ten minste

2 cm ruimte worden opengelaten om het ontstaan van condensatiewater te vermijden.

Plaatsen

Het apparaat moet waterpas en stevig op de vloer staan. Oneffenheden in de vloer d.m.v. de twee schroefvoetjes aan de voorkant opheffen.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact, met een zekering van 10-16 ampère of meer, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aangegeven aansluitspanning en stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. (Afb. 12)

Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

Beluchting

De aan de achterwand van het apparaat vrijkomende warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ont-luchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt (afb. 3).

Na het transport ...

kan het apparaat onmiddellijk in gebruik worden genomen.

Verwisselen van de deurop-hanging

Ga te werk in de volgorde van de cijfers (afb. 13).

Inschakelen/uitschakelen

Inschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer in de koelruimte uit de „O”-stand draaien. Het apparaat begint te koelen, de binnenverlichting is bij geopende deur ingeschakeld (afb. ②/2).

Instellen van de temperatuur

Om de temperatuur in te stellen: temperatuurkiezer op een cijfer draaien (afb. ②/2).

De temperatuur kan traploos worden ingesteld.

Hogere cijfers betekenen lagere temperaturen in de koelruimte en in het vriesvak.

Wij adviseren de volgende instellingen van de temperatuur:

- voor het kortstondig opslaan van levensmiddelen in het vriesvak een laag cijfer (energiebesparend);
- voor het langdurig opslaan van levensmiddelen in het vriesvak en om verse levensmiddelen in te vriezen een gemiddeld cijfer.

Attentie

- De temperatuur in de koelruimte wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur, de hoeveelheid en de temperatuur van de vers ingeladen levensmiddelen en door het vaak openen van de deur. Indien nodig de instelling van de temperatuurkiezer veranderen.
- Als de koelmachine loopt, vormen zich op de achterwand van de koelruimte dooiwaterdruppels of een laagje rijp. Dit is normaal. Afwissen van de rijp of van de dooiwaterdruppels is overbodig. De achterwand wordt namelijk automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje opgevangen en afgevoerd naar de koelmachine, waar het verdampt (afb. ④/4).

- De voorzijde van het apparaat wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condensatiewater in de buurt van de deurafdichting van het vriesvak wordt voorkomen.

Uitschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer (afb. ②/2) in de „O”-stand draaien. Hierdoor zijn de koelmachine en de binnenverlichting uitgeschakeld.

Buiten werking stellen van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt: stekker uit het stopcontact trekken, het apparaat laten ontdooien en schoonmaken, deuren open laten staan.

Levensmiddelen inruimen

Attentie bij het inruimen

- Warme dranken en gerechten buiten het apparaat laten afkoelen.
- De levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren. Hierdoor blijven niet alleen geur, kleur, vochtigheid en versheid behouden, maar wordt bovendien voorkomen dat de opgeslagen levensmiddelen naar elkaar gaan smaken. Alleen groente, fruit en sla moeten onverpakt in de groenteladen worden opgeslagen.
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen (ze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan. Dranken met een hoog alcoholpercentage rechtop en goed gesloten bewaren. – Gevaar voor explosie!
- De koelste plaatsen in de koelruimte bevinden zich aan de achterwand en boven het onderste plateau. Levensmiddelen die snel kunnen bederven, kunt u het beste op deze plaatsen bewaren.
- Flessen met vloeistoffen die kunnen bevriezen niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen springen.

Een voorbeeld van het inruimen

Afb. ①

In de diepvriesruimte (A)

Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken.

Op de legroosters/plateaus (3)

van boven naar beneden: brood en banket, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.

In de groentelade (6)

groente, fruit en sla.

In het kleine vak (8)

kleine flessen.

In de vakken (9)

grote flessen.

Indeling van het interieur

Temperatuur- en vochtregelaar voor de groenteladen (afb. ④/5)

Bij het langdurig opslaan van groente, sla en fruit de regelaar helemaal naar links schuiven – de beluchtingsopening is open –

de temperatuur wordt kouder.

Bij het opslaan gedurende kort tijd de regelaar naar rechts schuiven.

De beluchtingsopening is dicht

– hoge luchtvochtigheid –

de temperatuur wordt warmer.

De legroosters/plateaus in de koelruimte kunnen ook als de deur 90° openstaat worden verplaatst: legrooster/plateau naar voren trekken, iets laten zakken, eruit nemen en op de gewenste plaats opnieuw erin zetten (afb. ⑤).

Alle rekken en vakken in de deur kunnen eruit genomen worden om schoon te maken: vak of rek iets optillen en eruit halen (afb. ⑥).

* niet bij alle modellen

Levensmiddelen invriezen en opslaan

Het vriesvak

Het vriesvak is geschikt voor het opslaan van diepvrieswaren, voor het invriezen van levensmiddelen en voor het maken van ijsblokjes.

Attentie

Als de omgevingstemperatuur lager is dan +18 °C, dan kan het in het vriesvak te warm worden doordat de koelmachine minder vaak aanspringt. Deze kunnen in het ongunstige geval ontdooien.

Apparaten met een omgevingstemperatuur-schakelaar (afb. ②/A) kunnen na het inschakelen van de schakelaar bij een omgevings-temperatuur onder +18 °C gebruikt worden. Om in te schakelen:

In ingeschakelde stand is de rode markering op de schakelaar zichtbaar. (afb. ②/A)

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan +18 °C de schakelaar weer uitschakelen.

Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten

- Let erop dat de verpakking niet beschadigd is.
- Controleer de houdbaarheidsdatum.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18 °C of kouder zijn.
- Koop de diepvriesproducten op het allerlaatste moment, breng ze in kranten gewikkeld of in een koeltas snel naar huis en leg ze in de diepvriesruimte.

Netto-inhoud

De gegevens over de netto-inhoud vindt u op het typeplaatje in uw apparaat.

Levensmiddelen zelf invriezen

Als u zelf levensmiddelen wilt invriezen, gebruik dan alleen verse levensmiddelen.

Geschikt om in te vriezen:

vlees en worst, gevogelte en wild, vis, groente, kruiden, fruit, brood en gebak, pizza, klaargemaakte gerechten, kliekjes, eierdooiers en eiwit.

Niet geschikt om in te vriezen:

eieren met schaal, zure room en mayonaise, sla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

Blancheren van groente en fruit:

groente en fruit moeten vóór het invriezen geblancheerd worden om te voorkomen dat kleur, smaak, aroma en vitamine „C” verloren gaan. (Blancheren betekent dat de groente of het fruit kort in kokend water worden gedompeld. – In de boekhandel zijn boeken over invriezen verkrijgbaar, waarin ook blancheren wordt beschreven.)

Verpakken van levensmiddelen

De levensmiddelen in porties geschikt voor uw huishouden verpakken.

Groente en fruit in porties niet zwaarder dan 1 kg, vlees in porties van maximaal 2,5 kg. Kleinere porties zijn sneller ingevroren waardoor de kwaliteit bij het ontdooien en bereiden het beste behouden blijft.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

Niet geschikt:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen verpakken, lucht eruit persen en het geheel van een goede sluiting voorzien.

Levensmiddelen invriezen en opslaan

Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folielasapparaat worden dichtgelast.

Vermeld op de pakjes inhoud en datum voordat u ze in de diepvriesruimte legt.

Invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingswaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de maximale invriescapaciteit van uw apparaat niet overschreden worden.

Gegevens over de maximale invriescapaciteit volgens de actuele norm vindt u op het typeplaatje.

Leg de in te vriezen levensmiddelen naast elkaar op het legrooster van het vriesvak. Al ingevroren levensmiddelen mogen niet in aanraking komen met nog in te vriezen levensmiddelen.

Instellen van de temperatuurkiezer om levensmiddelen in te vriezen en op te slaan

Om levensmiddelen in te vriezen en langdurig op te slaan de temperatuurkiezer op een gemiddeld cijfer draaien (dit komt overeen met -18°C en kouder in het vriesvak).

Attentie!

– Door het inladen van verse levensmiddelen in het vriesvak werkt de koelmachine automatisch net zo lang tot de levensmiddelen door en door bevroren zijn. Hierdoor kan het eventueel ook in de koelruimte kouder worden. Maar een verandering van de instelling van de temperatuur is doorgaans niet nodig.

Bewaartijden

Om te voorkomen dat de kwaliteit van de diepvrieswaren afneemt, is het van belang dat de toelaatbare bewaartijd niet wordt overschreden. De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen.

Bij -18°C kunnen vis, worst, klaargemaakte gerechten, brood en gebak max. 4 maanden, kaas, gevogelte en vlees max. 6 maanden, groente en fruit max. 8 maanden worden opgeslagen.

Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- bij omgevingstemperatuur
- in de koelkast
- in de elektrische oven
- met of zonder heteluchtventilator
- in de magnetron.

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren kunnen opnieuw worden ingevroren: vlees en vis als de temperatuur niet langer dan 1 dag, andere levensmiddelen als de temperatuur niet langer dan 3 dagen boven de $+3^{\circ}\text{C}$ is gestegen.

In andere gevallen de levensmiddelen – als smaak, geur en kleur niet veranderd zijn – koken, braden of op een andere manier tot een kant en klaar gerecht bereiden en opnieuw invriezen.

De maximale bewaartijd wordt hierdoor bekort.

Ontdooien

De koelruimte

De koelruimte wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje (afb. 4/4) opgevangen en naar de koelmachine afgevoerd, waar het verdampt. Dooiwatergootje en afvoergaatje regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen.

Ontdooien van het vriesvak

Het vriesvak wordt niet automatisch ontdooid omdat de ingevroren levensmiddelen niet mogen ontdooien. Een te dikke laag rijp of ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.

Rijp of ijs nooit met een mes verwijderen. Hierdoor kunt u de verdamper van het vriesvak opensteken (afb. 10).

Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

Als zich in het vriesvak een te dikke laag ijs of rijp heeft gevormd, dan moet het ontdooid worden.

U gaat als volgt te werk:

- diepvrieswaren uit het vriesvak halen, in kranten wikkelen en op een koele plaats bewaren;
- stekker uit het stopcontact trekken;
- deur open laten staan en het dooiwater met een doekje of een spons opnemen;
- vriesvak droogwrijven, apparaat weer inschakelen en de diepvrieswaren er weer in leggen.

Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiproces te versnellen, kunt u het beste een **pan met heet water** op een onderzetter op de bodem van het vriesvak zetten.

Om te ontdooien nooit elektrische verwarmingsapparaten, kaarsen of petroleum-lampen in het apparaat zetten.

Wees voorzichtig bij gebruik van **ontdooi-sprays**. Deze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, drijfgassen bevatten of oplosmiddelen die kunststof beschadigen. Ze kunnen ook schadelijk zijn voor de gezondheid of corrosie veroorzaken.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.

Geen stoom- of hogedrukreinigers gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakken en de elektrische onderdelen beschadigd worden.

De elektrische veiligheid van het apparaat wordt verminderd.

De koelruimte één keer per maand schoonmaken. Het vriesvak om praktische redenen na het ontdooien schoonmaken.

Zorg dat het sop niet in de controle-armatuur en de verlichting terechtkomt. Behalve de deurafdichting kan het hele apparaat met lauw water met een scheutje mild, licht desinfecterend reinigingsmiddel (bijv. hand-afwasmiddel) worden schoongemaakt. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand of zuren c.q. chemische oplosmiddelen bevatten.

Om doffe plekken te voorkomen ook geen schoonmaakmiddelen gebruiken waarop staat „zonder schuurmiddel”.

De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en daarna grondig droogwrijven.

Dooiwatergootje (afb. ④/4) en afvoergaatje in de koelruimte regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater ongehinderd kan weglopen. Zorg dat het sop niet door het afvoergaatje in de dooiwater-opvangschaal terechtkomt.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator etc.) plaatsen.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Warme gerechten pas nadat ze zijn afgekoeld in het apparaat zetten.
- Als u diepvrieswaren wilt ontdooien, leg deze dan eerst in de koelruimte. U benut hierdoor de in de diepvrieswaren aanwezige koude voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij ijsvorming het vriesvak ontdooien. Een te dikke laag ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.
- Bij het in- en uitladen de deuren van het apparaat zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur van het vriesvak openstaat, des te minder is de ijsvorming in het vriesvak.

Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden

Bedrijfsgeluiden

Om de gekozen temperatuur constant te houden schakelt uw apparaat van tijd tot tijd de compressor in.

De geluiden die daarbij ontstaan zijn normaal.

Zodra het apparaat de bedrijfstemperatuur heeft bereikt, worden de geluiden automatisch minder.

Het **gebrom** komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.

Het **geborrel, geklok of gebruis** komt van het koelmiddel dat door de leidingen stroomt.

Het **geklik** is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

Bij een apparaat met ventilator kan een **zacht geruis** te horen zijn van de luchtstroom in de binnenruimte van het apparaat.

Als de bedrijfsgeluiden te luid zijn, dan heeft dit wellicht eenvoudige oorzaken die vaak heel gemakkelijk kunnen worden opgeheven.

Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg er iets onder.

Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of het apparaat eraan wegschuiven.

Laden, manden of legroosters/plateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

Kleine storingen zelf verhelpen

Storingen

Ga, alvorens de Servicedienst in te schakelen, aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.

Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietyd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Wat te doen als ...

... de binnenverlichting niet functioneert maar de koelmachine wel loopt?

Controleer of de lichtschakelaar klem zit. Als er beweging in zit, dan is het lampje kapot.

Lampje vervangen

Stekker van het apparaat uit het stopcontact trekken resp. de zekering van de huisinstallatie uitschakelen of losdraaien.

Afdekrooster naar voren eraf trekken (afb. 9/B).

Lampje (220–240 V, max. 25 W, fitting E14) vervangen.

Als de lichtschakelaar klem zit, schakel dan de Servicedienst in (afb. 9/A).

... de diepvrieswaren zijn vastgevroren?

De diepvrieswaren met een bot voorwerp (bijv. met een lepel) losmaken.

... het vriesvak een dikke laag ijs heeft?

Vriesvak ontdooien en schoonmaken. Let erop bij het opnieuw inladen van de diepvrieswaren dat de deur van het vriesvak goed sluit.

... de bodem van de koelruimte nat is?

Het afvoergaatje van het dooiwater-afvoergootje (afb. 4/4) is verstopt. Afvoergaatje met een stokje schoonmaken.

Kleine storingen zelf verhelpen

Wat te doen als ...

... de temperatuur in de koelruimte te koud is?

De temperatuurkiezer op een lager cijfer zetten (afb. ②/2).

Er werd eventueel een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in het vriesvak gelegd. Het gevolg is dat de koelmachine heel lang loopt waardoor ook de temperatuur in de koelruimte zakt.

De „maximale invriescapaciteit” (zie het typeplaatje afb. ②) niet overschrijden.

... de koelmachine steeds vaker en langer wordt ingeschakeld?

De deur werd te vaak geopend of er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen opgeslagen.

Controleer of de beluchtingsopening in de plint of de ontluuchtingsopening is afgedekt.

... het in het vriesvak te warm is en de diepvrieswaren ontdooien?

Eventueel is de omgevingstemperatuur in de ruimte waarin het apparaat staat, lager dan +18 °C waardoor de koelmachine minder loopt.

De ruimte verwarmen tot een temperatuur warmer dan +18 °C.

Bij apparaten met een omgevingstemperatuur-schakelaar (afb. ②/A) deze schakelaar inschakelen (**In ingeschakelde stand is de rode markering op de schakelaar zichtbaar.** (afb. ②/A))

... de koelkast geen koelcapaciteit heeft?

Controleer of de temperatuurkiezer (afb. ②/2) op een cijfer tussen „1” en „5” staat. Als dit zo is en de binnenverlichting niet functioneert, controleer dan

- of de zekering van de huisinstallatie is uitgeschakeld;
- of de stekker van het apparaat goed in het stopcontact zit.

Servicedienst

Als de storing aan de hand van de hiervoor genoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in. Voer in dit geval zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen. Om koudeverlies te vermijden de deur niet onnodig openen.

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen.

Typeplaatje

Als u de hulp van de Servicedienst inroept, geef dan het E-nummer en het FD-nummer op. Het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. (Afb. ②)

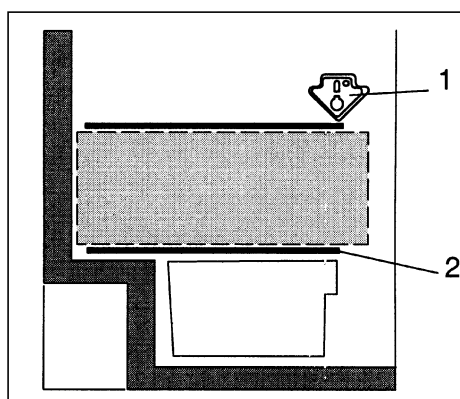
nl

Let op de koudezones in de koelruimte!

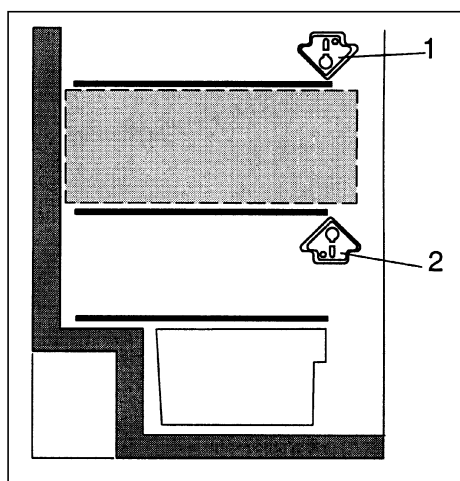
Door de luchtcirculatie in de koelruimte ontstaan verschillende koudezones.

De zone voor gevoelige levensmiddelen bevindt zich, afhankelijk van het model, helemaal onderaan tussen de aan de

zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder (afb. **1/1** en **1/2**) of tussen de twee pijlen (afb. **2/1** en **2/2**).
Ideaal voor het opslaan van vlees, vis, worst, gemengde salades etc.



1



2

Sommaire

	Page		Page
Consignes pour la mise au rebut	32	Congeler et stocker les aliments,	38
Mise au rebut de l'emballage	32	Le compartiment congélateur	38
Mise au rebut de l'ancien appareil	32	Consignes pour les achats de produits surgelés	38
Conseils de sécurité et consignes	33	Congeler soi-même les aliments	38
Dispositions	34	Emballage des aliments	38
Présentation de l'appareil	34	Capacité de congélation	39
Installation de l'appareil	35	Durée de stockage	39
Température ambiante	35	Décongélation des produits surgelés	39
Lieu d'installation	35	Dégivrage	40
Installation	35	Le compartiment réfrigérateur	40
Raccordement électrique	35	Dégivrer le compartiment congélateur	40
Ventilation	35	Accélération du dégivrage	41
Après le transport ...	35	Nettoyage	41
Changement du sens d'ouverture des portes	35	Conseils pour économiser de l'énergie	41
Enclenchement, coupure	36	Bruits de fonctionnement	42
Enclencher l'appareil	36	Remédier soi-même aux petites pannes	42
Régler la température	36	Conseils pour remédier à la panne, si ...	43-44
Eteindre l'appareil	36	Service après-vente	44
Remisage longue durée de l'appareil	36	Plaque signalétique	44
Rangement des aliments	37	Contrôlez les zones de froid dans l'appareil	45
Consignes pour le rangement	37		
Exemple de rangement	37		
Modifier l'aménagement intérieur	37		

Conseils pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

Attention

Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !

Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.



Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002/96/EG visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Cette directive sert de règlement cadre à la reprise et au recyclage des appareils usagés dans toute l'Europe.

Attention

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Consignes de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement et entièrement les informations énoncées dans les notices d'utilisation et de montage. Elles contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Conservez les notices d'utilisation et de montage. Elles pourront servir ultérieurement à un autre utilisateur.

La fabricant décline toute responsabilité si les conseils suivants ne sont pas respectés:



Cet appareil contient une petite quantité de fluide réfrigérant, l'isobutane (R 600 a), un gaz naturel très compatible avec l'environnement mais inflammable. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager le circuit frigorifique. Si le circuit frigorifique a été endommagé, éloignez toute flamme nue ou source d'ignition. Pendant quelques minutes, aérez le local dans lequel se trouve l'appareil.

- N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur pour nettoyer ou dégivrer votre appareil. Si la vapeur entre en contact avec les parties de l'appareil qui se trouvent sous tension, elle provoquera un court-circuit ou vous exposera à des risques d'électrocution.
- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé. Dans le doute, renseignez-vous auprès du revendeur.
- Branchez et montez l'appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement électrique doivent être conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement si le circuit de mise à la terre de votre maison a été posé conformément aux prescriptions en vigueur.
- En cas de panne, lors de l'entretien et du nettoyage, débranchez l'appareil du secteur. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le fusible. Tirez sur la fiche et non pas sur le cordon d'alimentation.
- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes. Des réparations inexpertes engendrent de graves risques pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes de crème Chantilly et bombes aérosols) ni produits explosifs – Risque d'explosion!
- N'endommagez pas les pièces du circuit frigorifique, par ex. en perçant les tuyaux frigorifiques de l'évaporateur avec des objets pointus, en pliant les tuyaux ou en grattant le revêtement des surfaces, etc. Les projections de produit réfrigérant peuvent produire des lésions oculaires.
- Ne couvrez et ne bouchez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Ne vous appuyez pas sur le socle, les clayettes, les portes, etc. et ne vous en servez pas comme marchepied.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Par exemple, ils ne doivent en aucun cas s'asseoir sur les clayettes ou se suspendre à la porte.
- Si votre appareil est équipé en option d'une serrure, gardez la clef hors de portée des enfants.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (Risque de brûlure dû aux températures très basses).

Conditions

- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons gazeuses en particulier, dans des bouteilles et des boîtes car elles éclateraient.
- Ne touchez pas les aliments surgelés avec les mains mouillées car elles risqueraient de rester collées.

Dispositions

L'appareil est conçu pour refroidir et congeler les aliments, et pour préparer des glaçons.

Il est destiné à un usage domestique.

En cas d'utilisation commerciale, respecter les dispositions régissant le commerce en question.

Il satisfait aux prescriptions de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

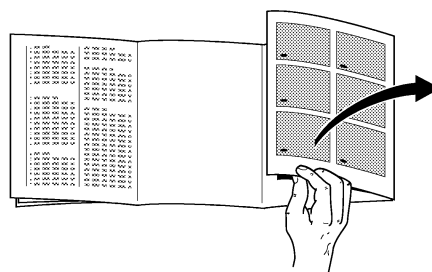
Le circuit de fluide réfrigérant a subi un contrôle d'étanchéité.

Il est conforme aux dispositions de sécurité régissant les appareils électriques.

Cet appareil est un modèle indépendant non encastrable.

Présentation de l'appareil

Présentation de l'appareil



Veillez déplier le volet illustré situé en fin de notice.

Cette notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles d'appareil. De légères différences de détail et d'équipement sont possibles entre les illustrations et votre appareil.

Vue générale

Fig. ❶

- 1 Bac à glaçons
- 2 Eclairage intérieur et thermostat
- 3 Clayettes
- 4 Régulateur d'humidité pour les bacs à fruits et légumes
- 5 Rigole d'écoulement de l'eau de dégivrage
- 6 Bac à fruits et légumes
- 7 Casier à oeufs
- 8 Support
- 9 Support pour grandes bouteilles, briques de lait, etc.
- 10 Joint de porte

A Compartiment congélateur

B Compartiment réfrigérateur

* Selon le modèle

Installation de l'appareil

Contrôler la température ambiante

Suivant sa «catégorie climatique», l'appareil peut fonctionner dans les températures ambiantes suivantes (voir la plaque signalétique, elle se trouve en haut à gauche dans l'appareil, Fig. ⑫):

Classe climatique	Température ambiante de ... à
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+16 °C à 38 °C
T	+16 °C à 43 °C

Si la température ambiante descend en-dessous de la limite inférieure de température ambiante, le groupe frigorifique tourne moins longtemps. Cela signifie que le compartiment congélateur n'est plus suffisamment refroidi. Dans un cas extrême, les produits surgelés risquent de dégeler.

Les appareils équipés d'un commutateur de température ambiante (fig. ②/A) peuvent fonctionner à une température ambiante inférieure à +18 °C après enclenchement du commutateur.

Pour l'enclencher: **En position enclenchée, la marque rouge devient visible.** (fig. ②/A)
Si la température ambiante dépasse +18 °C, éteignez à nouveau ce thermostat.

Lieu d'installation

Pour installer votre appareil, choisissez un endroit sec et bien aéré. Évitez de placer l'appareil à un endroit directement exposé aux rayons solaires ou à proximité d'une source de chaleur telle une cuisinière, un radiateur, etc. Si l'installation près d'une source de chaleur est inévitable, utilisez une plaque isolante appropriée ou respectez les distances minimales suivantes:

3 cm par rapport à une cuisinière électrique,
30 cm par rapport à un appareil de chauffage au fuel ou au charbon.

Si vous placez votre appareil à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur, laissez

obligatoirement un espace entre eux d'au moins 2 cm afin d'éviter la formation de condensation.

Installation

L'appareil doit reposer sur un sol dur et plan. Les deux pieds vissables équipant l'avant de l'appareil permettent de compenser les défauts de planéité du sol.

Raccordement électrique

Raccordez l'appareil uniquement au secteur alternatif 220–240 V/50 Hz au moyen d'une prise secteur à contacts de terre installée réglementairement. La prise doit être protégée par un fusible/disjoncteur de 10-16 A minimum.

Si l'appareil est utilisé dans un pays non européen, vérifiez si la tension de branchement et ses caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique concordent avec celles du secteur. Vous trouverez la plaque signalétique dans le compartiment réfrigérateur en haut à gauche (Fig. ⑫).

S'il faut changer le cordon d'alimentation de l'appareil, cette opération est exclusivement réservée à un spécialiste.

Ventilation

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement. Sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez en aucun cas les orifices d'aération (Fig. ③).

Après le transport ...

... vous pouvez mettre l'appareil immédiatement en service.

Changement du sens d'ouverture des portes

Exécutez les étapes du changement dans l'ordre chronologique des chiffres (Fig. ⑬).

Enclenchement, coupure

Enclencher l'appareil

Dans le compartiment réfrigérateur, tournez le thermostat pour qu'il quitte la position «O». L'appareil commence de refroidir. Porte ouverte, l'éclairage du compartiment intérieur est allumé (Fig. ②/2).

Régler la température

Pour ajuster la température, réglez le thermostat sur un chiffre-repère (Fig. ②/2).

La température est réglable en continu.

Plus le chiffre est élevé, plus la température est basse dans les compartiments réfrigérateur et congélateur.

Nous recommandons de régler le thermostat comme suit:

- Sur un chiffre bas si vous voulez ranger brièvement des aliments dans le compartiment congélateur (fonctionnement économiseur d'énergie)
- Sur un chiffre moyen si vous voulez ranger pendant longtemps des aliments dans le compartiment congélateur, ou si vous voulez congeler des denrées fraîches.

Remarques

- La température régnant dans le compartiment réfrigérateur est influencée par la température ambiante, par la quantité et la température des aliments que vous venez d'y placer ainsi que par la fréquence d'ouverture de la porte. Si nécessaire, modifiez le réglage du thermostat.
- Pendant que le groupe frigorifique marche, des gouttes d'eau ou du givre apparaissent sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur, ce phénomène est normal. Inutile de racler la couche de givre ou d'essuyer les gouttes d'eau. La paroi arrière dégivre automatiquement. L'eau du dégivrage s'écoule dans la rigole à cet effet

(Fig. ④/5) qui la conduit au groupe frigorifique où elle s'évapore.

- Les parois frontales de l'appareil sont pour certaines légèrement chauffées, ce qui empêche la condensation de se former au niveau du joint du compartiment congélateur.

Eteindre l'appareil

Ramenez le thermostat (Fig. ②/2) sur la position «O». Le groupe frigorifique et l'éclairage du compartiment intérieur s'éteignent.

Remisage longue durée de l'appareil

Si l'appareil ne doit pas servir pendant une assez longue période, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant, dégivrez l'appareil et nettoyez-le. Laissez la porte ouverte.

Rangement des aliments

Consignes pour le rangement

- Laissez refroidir les mets et boissons chaudes à l'extérieur de l'appareil.
- Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur, teneur en humidité et fraîcheur. Vous évitez également de cette manière que le goût de certains aliments ne se transmette à d'autres. Seuls les légumes, fruits et salades peuvent être stockés sans emballage dans le bac à légumes.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- N'entrez pas de matières explosives dans l'appareil. Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
– Risque d'explosion!
- La partie la plus froide du réfrigérateur se trouve contre la paroi arrière et sur la clayette du bas. Stockez-y les aliments délicats.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de bouteilles contenant des liquides susceptibles de geler car elles éclateraient pendant la congélation.

Exemple de rangement

Fig. ❶

Dans le **compartiment congélateur (A)**
Congeler et stocker des aliments, préparer des glaçons.

Sur les **clayettes (3)**

De haut en bas, pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.

Dans le **bac à légumes (6)**

Légumes, fruits, salade.

Dans les **supports (9)**

Les grandes bouteilles.

L'aménagement intérieur

Régulateur de température et d'humidité pour le bac à légumes (Fig. ❷/4)

Si vous voulez stocker des fruits et légumes, de la salade pendant longtemps, poussez le régulateur complètement à gauche, les orifices d'aération sont ouverts, **la température diminue dans le bac.**

Si vous voulez ranger brièvement ces produits, poussez le régulateur à droite. Les orifices d'aération sont fermés, l'humidité augmente, **la température augmente dans le bac.**

Dans le compartiment réfrigérateur, vous pouvez changer les clayettes de place même lorsque la porte est ouverte à 90°. Pour les changer de place, tirez-les à vous, abaissez-les, extrayez-les puis remettez-les en place ailleurs (Fig. ❸).

Pour les nettoyer, tous les supports et casiers équipant la porte sont amovibles.

Soulevez les casiers et supports pour les retirer (Fig. ❹).

* Selon le modèle

Congeler et stocker les aliments

Le compartiment congélateur

Le compartiment congélateur convient pour stocker des produits surgelés, pour congeler des aliments et fabriquer des glaçons.

Remarque

Si la température ambiante descend en-dessous de +18 °C, le groupe frigorifique tourne moins longtemps. Cela signifie que le compartiment congélateur n'est plus suffisamment refroidi. Dans un cas extrême, les produits congelés risquent de décongeler.

Les appareils équipés d'un commutateur de température ambiante (fig. ②/A) peuvent fonctionner à une température ambiante inférieure à +18 °C après enclenchement du commutateur.

Pour l'enclencher: **En position enclenchée, la marque rouge devient visible.** (fig. ②/A) Si la température ambiante dépasse +18 °C, éteignez à nouveau ce thermostat.

Consignes pour les achats de produits surgelés

- N'achetez pas de produits dont l'emballage est abîmé.
- Vérifiez la date-limite de conservation. Elle ne doit pas avoir été dépassée.
- La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18 °C.
- Achetez les produits surgelés en dernier. Emballez-les dans du papier journal ou utilisez un sac isotherme. Transportez-les rapidement jusque chez vous puis rangez-les immédiatement dans le compartiment congélateur.

Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

Congeler soi-même les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et de qualité.

Se prêtent à la congélation:

La viande et les saucisses, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plats cuisinés, les restes de plats, le jaune d'oeuf, le blanc d'oeuf.

Ne se prêtent pas à la congélation:

Les oeufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

Le blanchiment des fruits et légumes

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C. (Pour cela, plongez les fruits et légumes quelques instants dans l'eau bouillante. Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire).

Emballage des aliments

Répartissez les aliments en portions adaptées à votre ménage puis emballez-les. Le poids de chaque portion ne doit pas dépasser 1 kg pour les fruits et légumes et 2,5 kg pour la viande. Les petites portions congèlent plus rapidement à cœur et les aliments gardent leur qualité après décongélation et préparation.

Emballez les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils ne perdent leur saveur ou se dessèchent.

Se prêtent à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylène, feuilles aluminium et boîtes hermétiques. Vous trouverez tous ces articles dans le commerce.

N'utilisez pas:

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs en plastique ayant déjà servi.

Congeler et stocker les aliments

Placez les aliments frais dans l'emballage, extrayez l'air puis fermez hermétiquement.

Pour fermer l'emballage, vous pouvez utiliser:

Des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistant au froid. Vous pouvez obturer les sachets et les feuilles en polyéthylène au moyen d'une thermosoudreuse.

Avant de ranger les sacs dans le congélateur, collez dessus une étiquette indiquant le contenu et la date de congélation.

Capacité de congélation

Les aliments doivent congeler à coeur le plus rapidement possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil.

Les indications relatives à la capacité de congélation maximale selon la norme actuelle se trouvent sur la plaque signalétique.

Déposez, en veillant à les étaler autant que possible, les aliments à congeler sur l'étagère du compartiment congélateur. Veillez à ce que les produits déjà congelés et les produits frais à congeler ne se touchent pas.

Thermostat pour congeler et stocker des produits

Pour congeler et stocker des produits à long terme, réglez le thermostat sur un chiffre-repère moyen (dans le compartiment congélateur, la température descend à -18°C ou moins encore).

Remarque

- Du fait que vous avez rangé des denrées fraîches dans le compartiment congélateur, le groupe frigorifique continue automatiquement de fonctionner jusqu'à ce

que les aliments soient congelés à coeur. Cette production supplémentaire de froid peut, si les circonstances s'y prêtent, aussi entraîner une forte baisse de température dans le compartiment réfrigérateur. Toutefois, en règle générale, vous n'aurez pas à modifier le réglage du thermostat.

Durée de stockage

Il est important de respecter la durée de congélation autorisée pour éviter que les aliments surgelés s'abîment. La durée de stockage dépend de la nature de l'aliment.

A une température de -18°C , vous pouvez stocker le poisson, la charcuterie, les plats cuisinés et pâtisseries pendant 4 mois maximum, les fromages, volailles et viandes pendant 6 mois maximum, les légumes et les fruits pendant 8 mois maximum.

Décongélation des produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs possibilités:

- A température ambiante,
- Dans le réfrigérateur,
- Dans le four électrique,
- Avec/sans chaleur tournante,
- Dans le micro-ondes.

Vous pouvez recongeler des aliments décongelés en partie et totalement si la viande et le poisson ne sont pas restés plus d'une journée et les autres aliments plus de trois jours à une température de $+3^{\circ}\text{C}$.

Autrement, si le goût, l'odeur et l'aspect non pas changés, faites cuire ou rôtir les aliments et congelez à nouveau les mets cuisinés.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date limite de conservation.

Dégivrage

Le compartiment réfrigérateur

Le compartiment réfrigérateur se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est récupérée dans la rigole d'écoulement (Fig. 4/5) puis coule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore. La rigole d'écoulement et la goulotte collectrice doivent être toujours propres pour permettre à l'eau de dégivrage de s'écouler facilement.

Dégivrage du compartiment congélateur

Le compartiment ne se dégivre pas automatiquement car les aliments surgelés ne doivent pas décongeler. Une épaisse couche de givre ou de glace gêne l'arrivée du froid sur les produits et augmente la consommation de courant.

N'enlevez en aucun cas le givre ou la glace avec un couteau car vous pourriez percer l'évaporateur du compartiment congélateur (Fig. 10).

Les projections de produit réfrigérant peuvent produire des lésions oculaires ou s'enflammer.

Lorsque l'intérieur du compartiment congélateur est recouvert d'une épaisse couche de glace, il faut le dégivrer.

Procédez comme suit:

- Enlevez les aliments surgelés, enveloppez-les dans du papier journal puis déposez-les dans un endroit frais.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Laissez la porte ouverte, essuyez l'eau de dégivrage avec un torchon ou une éponge.
- Essuyez le compartiment congélateur jusqu'à ce qu'il soit bien sec, remettez l'appareil en marche puis replacez les aliments surgelés.

Accélération du dégivrage

Pour accélérer le processus de dégivrage, placez une **casserole d'eau chaude** sur un support dans le compartiment congélateur.

Pour dégivrer le congélateur, ne mettez jamais à l'intérieur d'appareil chauffant électrique, de bougie ou de lampe à pétrole.

Une grande prudence est recommandée lors de l'utilisation de **bombes aérosol** dégivrantes. Elles peuvent former des gaz explosifs ou contenir des solvants ou gaz propulseurs qui abîmeraient le plastique, pourraient nuire à la santé et favoriseraient la corrosion.

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, débranchez la fiche mâle de la prise de courant, ou coupez le disjoncteur/dévissez le fusible.

N'utilisez pas de nettoyeur à (jet de) vapeur haute pression. La vapeur brûlante pourrait endommager les surfaces et les circuits électriques. Risque d'électrocution.

Vous mettriez en jeu la sécurité électrique de l'appareil.

Nettoyez le compartiment réfrigérateur une fois par mois.

Nettoyez le compartiment congélateur après chaque dégivrage.

Pendant le nettoyage, veillez à ce que l'eau de nettoyage ne s'infiltre pas dans les éléments de commande et dans l'éclairage. Pour nettoyer l'appareil entier (à l'exception du joint de porte), utilisez de l'eau tiède additionnée d'un produit de nettoyage doux, légèrement désinfectant, comme du liquide pour la vaisselle par exemple. N'utilisez pas de poudres abrasives, récurantes, ni de produits contenant un acide ou des solvants chimiques.

Pour éviter de laisser des traces mates, n'utilisez pas non plus de produits d'entretien étiquetés «sans agent récurant».

Nettoyez le joint de porte exclusivement avec de l'eau claire puis essuyez-le bien pour le sécher.

Nettoyez fréquemment la rigole d'écoulement (Fig. 4/5) et la goulotte collectrice pour que l'eau de dégivrage puisse s'écouler librement. Evitez que l'eau de nettoyage gagne le bac évaporateur par l'orifice d'écoulement.

Economie d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas directement exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- N'obstruez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans l'appareil.
- Placez les produits à décongeler dans le compartiment réfrigérateur. Vous profitez ainsi du froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur.
- Dégivrez le compartiment congélateur dès la formation d'une couche de glace. Celle-ci gêne l'arrivée du froid sur les produits et augmente la consommation de courant.
- Pour remplir ou vider l'appareil, laissez le moins longtemps possible les portes ouvertes. Moins la porte du compartiment congélateur restera ouverte, moins il y aura formation de givre dans le tiroir.

Bruits de fonctionnement

Bruits de fonctionnement

Afin que la température choisie reste constante, l'appareil enclenche périodiquement le compresseur. Les bruits qui en résultent proviennent du fonctionnement de l'appareil. Ils diminuent automatiquement dès que l'appareil a atteint la température de service.

Le **bourdonnement** vient du moteur (entraînant le compresseur). Ce bourdonnement peut être brièvement plus fort lorsque le moteur s'enclenche.

Les **gargouillis ou bourdonnements légers** viennent du fluide réfrigérant en circulation dans les tubulures.

Les **déclics** sont toujours perçus lorsque le thermostat enclenche ou coupe le moteur.

Si l'appareil est équipé d'un ventilateur, l'air circulant à l'intérieur de l'appareil engendre **un léger bruit de fond**.

Si les bruits de fonctionnement deviennent trop forts, vous pouvez peut-être en trouver facilement la cause et les supprimer.

L'appareil n'est pas d'aplomb
Remettez-le d'aplomb à l'aide d'un niveau à bulle. Pour ce faire, utilisez les pieds vissables ou placez une cale épaisse dessous.

L'appareil touche une paroi
Eloignez l'appareil des meubles ou autres appareils qu'il touche.

Les tiroirs, bacs ou clayettes vibrent ou sont coincés
Vérifiez les pièces amovibles et remettez-les si nécessaire correctement en place.

Les bouteilles ou les récipients se touchent
Eloignez les bouteilles ou récipients légèrement les uns des autres.

Remédier soi-même aux petites pannes

Pannes

Avant d'appeler le service après-vente, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils suivants qui vous permettront peut-être de remédier au problème. Si vous faites appel à un technicien pour le résoudre, sa visite vous sera facturée même pendant la période de garantie.

Conseils pour remédier à la panne, si ...

L'éclairage intérieur ne fonctionne pas alors que le groupe frigorifique marche
Vérifiez si l'interrupteur d'éclairage marche. S'il n'est pas coincé, c'est l'ampoule qui est défectueuse.

Remplacement de l'ampoule
Débranchez la fiche mâle de l'appareil puis coupez le disjoncteur/dévissez le fusible.

Tirez la grille de protection vers l'avant (Fig. 9/B).

Changez l'ampoule:
220–240 V, 25 W maxi., culot E14

Si l'interrupteur est coincé, appelez le SAV (Fig. 9/A).

Les aliments surgelés sont collés
Séparez-les à l'aide d'un objet non pointu, par ex. une cuillère.

Le compartiment congélateur est recouvert d'une épaisse couche de glace
Dégivrez puis nettoyez le compartiment congélateur. Après y avoir rangé à nouveau les aliments, assurez-vous que la porte ferme bien.

Remédier soi-même aux petites pannes

Conseils pour remédier à la panne, si ...

Le bas du compartiment réfrigérateur est mouillé

Si la goulotte collectrice de la rigole d'écoulement (Fig. ④/5) est bouchée, débouchez-la à l'aide d'un bâtonnet.

Le compartiment réfrigérateur est trop froid

Positionnez le thermostat (Fig. ②/2) sur un chiffre moins élevé.

Vous avez éventuellement placé trop de produits frais dans le compartiment congélateur. Par conséquent, le groupe frigorifique reste enclenché très longtemps. Pour la même raison, la température du compartiment réfrigérateur est très basse.

Ne dépassez pas la "Capacité maxi. de congélation" inscrite sur la plaque signalétique (Fig. ⑫).

La fréquence d'enclenchement ainsi que la durée de fonctionnement du groupe frigorifique augmentent.

Vous avez souvent ouvert la porte ou rangé beaucoup de produits frais.

Vérifiez que l'orifice d'entrée de l'air situé en bas dans le socle ou celui d'évacuation de l'air n'est pas obstrué.

Conseils pour remédier à la panne, si ...

La température est trop élevée dans le compartiment congélateur et les produits dégèlent

Il se peut que la température ambiante là où se trouve l'appareil soit inférieure à +18 °C. Dans ce cas, le groupe frigorifique fonctionne peu.

Chauffez le local à une température supérieure à 18 °C.

Si votre appareil est équipé d'un commutateur de température ambiante fig. ②/A, enclenchez ce dernier (**En position enclenchée, la marque rouge devient visible.** (fig. ②/A))

Le réfrigérateur ne produit pas de froid

Vérifiez que le thermostat (Fig. ②/2) se trouve entre «1» et «5». Si cel est le cas et que l'éclairage intérieur ne fonctionne pas, veuillez vérifiez si

- le disjoncteur de votre maison n'est pas coupé/le fusible pas dévissé,
- la fiche mâle de l'appareil est bien enfoncée dans la prise de courant.

fr

Service après-vente

Si malgré ces conseils vous n'avez pas pu remédier au problème, veuillez appeler le SAV. Ne procédez à aucune autre réparation de l'appareil, en particulier de son circuit électrique. N'ouvrez pas inutilement les portes pour éviter toute déperdition de froid.

Vous trouverez le numéro de téléphone du service après-vente dans le répertoire d'agences du SAV ci-joint ou dans l'annuaire.

Plaque signalétique

Indiquez les numéros E et FD de l'appareil à la demande du SAV.

Vous trouverez ces références sur la plaque signalétique située en haut à gauche dans le compartiment réfrigérateur (Fig. 12).

Contrôlez les zones de froid dans l'appareil

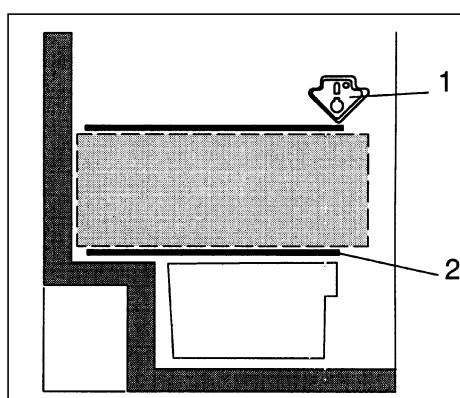
Vu que l'air circule dans le compartiment réfrigérateur, certaines zones sont plus froides que d'autres.

Selon le modèle, la zone adaptée aux produits délicats se trouve complètement en bas, entre la flèche imprimée latéralement et la clayette en verre située

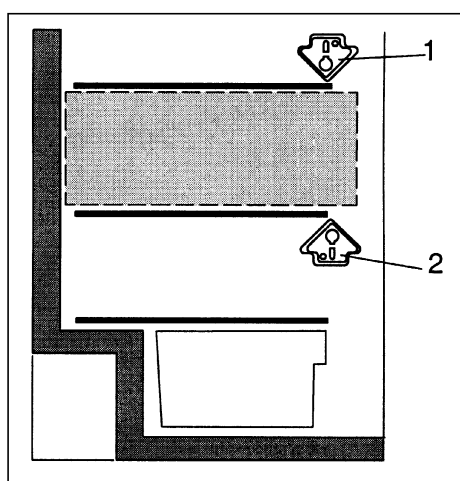
en-dessous (Fig. **1/1 et 2**), ou entre les deux flèches

(Fig. **2/1 et 2**).

Cette zone convient idéalement pour ranger la viande, le poisson, la charcuterie, les salades mixtes, etc.



1



2

da

Indhold

	Side
Bortskaffelse	47
Bortskaffelse af emballage	47
Bortskaffelse af gamle skabe	47
Sikkerhedshenvisninger	48
Bestemmelser	49
Lær skabets funktioner at kende	49
Opstilling af køleskabet	50
Omgivelsestemperatur	50
Opstillingssted	50
Opstilling	50
Eltilslutning	50
Ventilation	50
Efter transporten ...	50
Ændring af dørens åbningsretning	50
Tænd, Sluk	51
Tænde køleskabet	51
Indstilling af temperaturen	51
Slukke køleskabet	51
Ude af brug	51
Placering af fødevarer	52
Når De lægger fødevarer i skabet, bør De være opmærksom på følgende	52
Indretningseksempel	52
Forandringsmuligheder i indretningen	52

	Side
Indfrysning og opbevaring af fødevarer	53
Fryseafdeling	53
Vær opmærksom på følgende ved indkøb af dybfrost	53
Indfrysning af friske fødevarer	53
Indpakning af fødevarer	53
Max. indfrysningsskapacitet	54
Indstilling af temperaturvælger til frysning og opbevaring	54
Opbevaringstid	54
Optøning af dybfrostvarer	54
Afrimning	54
Køleafdeling	54
Afrimning af fryseafdeling	54
Afrimningshjælp	54
Rengøring af skabet	55
Energisparetips	55
Tips mht. driftsstøj	56
Afhjælpning af små forstyrrelser	57-58
Hvad skal man gøre, hvis ...	57-58
Kundeservice	58
Typeskilt	58
Tag hensyn til kølezonerne i køleafdelingen!	59

Bortskaffelse

Bortskaffelse af emballage

Emballagen beskytter dit skab mod transportskader. Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer, der kan genbruges. Vær med til at hjælpe: Bortskaf emballagen iht. gældende regler og bestemmelser.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Advarsel

Emballage og emballagedele må ikke opbevares i nærheden af, hvor der er børn. De kan blive kvælt, hvis de pakkes sig ind i foldekartoner og folie!

Bortskaffelse af gamle skabe

Gamle skabe er ikke værdiløst affald! Desuden indeholder gamle skabe værdifulde stoffer, der kan genanvendes.



Dette skab er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv

2002/96/EG om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

Advarsel

Gamle apparater

1. Træk stikket ud.
2. Klip ledningen over og fjern stikket.

Køleskabe indeholder kølemiddel og isolationsgas. Kølemiddel og gas skal bortskaffes iht. gældende regler og bestemmelser. Vær opmærksom på, at kredsløb og rør ikke bliver beskadiget under transporten til en miljøvenlig genbrugsstation.

da

Sikkerhedshenvisninger

Læs betjenings- og monteringsvejledningen opmærksomt inden køleskabet tages i brug. De indeholder vigtige oplysninger om opstilling, brug og vedligeholdelse.

Gem brugs- og monteringsvejledningen til en evt. senere ejer.

Fabrikanten er ikke ansvarlig, hvis anvisningerne og advarslerne i brugsanvisningen ikke følges.



Dette apparat indeholder en lille mængde af kølemidlet isobutan (R 600 a), en miljøvenlig naturgas, der er meget brandfarlig. Pas på ikke at beskadige dele af kølekredsløbet ved transport og opstilling. I tilfælde af beskadigelse skal åben ild eller antændelseskilder undgås og rummet, hvor køleskabet opstilles, udluftes nogle minutter.

- Damprensere må ikke benyttes til rengøring eller afrimning af skabet. Dampen kan komme i kontakt med spændingsførende dele, hvilket kan føre til kortslutning eller elektriske stød.
- Der må ikke anvendes elektriske apparater i skabet.
- Er skabet beskadiget, må det ikke tages i brug. Kontakt leverandøren, hvis De er i tvivl.
- Opstilling og tilslutning af skabet skal foretages efter monteringsvejledningen. Den elektriske tilslutning skal stemme overens med det, der er angivet på typeskiltet.
- Der garanteres kun for den elektriske sikkerhed, hvis den elektriske installation er korrekt udført.
- I tilfælde af fejl, vedligeholdelsesarbejde og rengøring af skabet skal strømmen afbrydes
- Tag stikket ud eller slå hovedafbryderen fra. Træk i den forbindelse i stikket og ikke i ledningen.
- Reparationer på elapparater må kun udføres af faguddannet personale. Hvis et køleskab bliver repareret af en ukyndig person, kan der opstå alvorlig fare for brugeren.
- Spiritus med høj alkoholprocent må kun opbevares i tæt lukkede og opretstående flasker. Væsker i dåser og flasker med brændbare drivgasser (f.eks. flødeskumsspay og spraydåser) samt eksplosive stoffer må ikke opbevares i skabet – eksplosionsfare!
- Dele af kølemiddelkredsløbet må ikke beskadiges, f.eks. hvis der stikkes hul i kølemiddelkanalerne på fordamperen med skarpe genstande, der kommer knæk på rørledningerne eller overfladebelægningen skrabes af osv. Ved udsprøjtet kølemiddel er der alvorlig risiko for øjensskade.
- Ventilations- og udluftningsåbningerne på køleskabet må ikke dækkes til eller spærres.
- Brug ikke sokkel, skuffer og dør som trinbræt eller til at støtte Dem på.
- Køleskabet er ikke legetøj for børn. De må under ingen omstændigheder sætte sig på skuffer eller hænge sig op i døren.
- Hvis der er lås på skabet, skal nøglen opbevares uden for børns rækkevidde.
- Ispinde og isterninger må ikke tages direkte ud af fryseafdelingen og puttes i munden. (Risiko for forbrænding pga. meget lave temperaturer).
- Væsker i flasker og dåser, især drikke, der indeholder kulsyre, må ikke opbevares i fryseafdelingen. Flaskerne og dåserne kan eksplodere.
- Rør ikke ved frysevarerne med våde hænder, hænderne kan fryse fast.

Bestemmelser

Køleskabet egner sig til køling og indfrysning af fødevarer og til tilberedning af is.

Det er beregnet til husholdningsbrug.

Ved erhvervsmæssig brug skal bestemmelserne for det pågældende erhverv følges.

Køleskabet opfylder forskrifterne vedrørende forebyggelse af ulykker i forbindelse med køleanlæg (VBG 20).

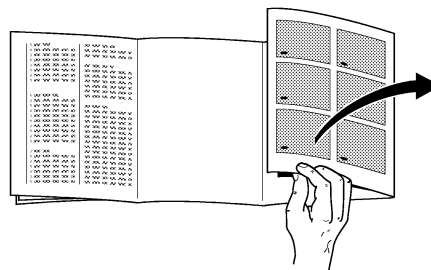
Kølekredsløbet er afprøvet for tæthed.

Dette køleskab opfylder sikkerhedsbestemmelserne for elapparater.

Køleskabet er en fritstående model.

Det må derfor ikke indbygges.

Lær skabets funktioner at kende



Klap de bagerste sider med illustrationerne ud, før De begynder at læse vejledningen.

Brugsanvisningen gælder for flere modeller, hvorfor der kan forekomme afvigelser i illustrationerne i forhold til detaljerne i skabet.

Oversigt over skabet

Fig. 1

- 1 Isbakke
- 2 Indvendigt lys og temperaturvælger
- 3 Hylde
- 4 Afløbsrende for kondensvand
- 5 Fugtighedsregulering forgrøntsagsskuffer
- 6 Skuffe til grøntsager og frugt
- 7 Boks-Æg
- 8 Hylde til små flasker, dåser
- 9 Hylde til store flasker, mælkekartoner osv..
- 10 Dørpakning

- A Køleafdeling**
B Fryseafdeling

* ikke alle modeller

da

Opstilling af køleskabet

Omgivelsestemperatur

Køleskabet kan anvendes ved følgende omgivelsestemperaturer, hvilket afhænger af "klimaklassen" (se typeskiltet): (Typeskiltet er anbragt øverst til venstre i køleskabet. Fig. 12)

Klimaklasse	Omgivelsestemperatur fra ... til
SN	+10 °C til 32 °C
N	+16 °C til 32 °C
ST	+16 °C til 38 °C
T	+16 °C til 43 °C

Hvis omgivelsestemperaturen falder til under den nedre omgivelsestemperatur-grænse, reduceres kølemaskinens løbetid. Det bevirker, at fryseafdelingen ikke forsynes tilstrækkeligt med kulde. I ekstreme tilfælde kan det bevirke, at frostvarerne optøs.

Køleskabe, der er udstyret med en omgivelsestemperaturkontakt (Fig. 2/A), kan anvendes ved omgivelsestemperaturer under +18 °C, efter at der er trykket på kontakten.

Når der trykkes på kontakten, ses dens røde markering (Fig. 2/A).

Så snart rumtemperaturen overstiger +18 °C, skal der slukkes for kontakten igen.

Opstillingssted

Placér skabet i et tørt, godt ventileret rum! Skabet bør ikke placeres på et sted, hvor det er udsat for direkte sollys og ikke i nærheden af en varmekilde som f.eks. en ovn, radiator osv. Hvis det ikke kan undgås at placere skabet ved siden af en varme

Til elkomfurer: 3 cm

Til komfurer til fyring med olie eller kul: 30 cm.

Ved opstilling ved siden af et andet køle-/fryseskab skal der holdes en min. afstand på 2 cm for at forhindre, at der dannes kondensvand.

Opstilling

Skabet skal stå stabilt på en jævn overflade. Ujævnheder i gulvet justeres med skruefødderne forrest på skabets underside.

Eltilslutning

Skabet må kun tilsluttes 220–240V/50 Hz vekselstrøm via en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt med beskyttelseskontakt. Stikkontakten skal være sikret med en 10-16 ampere sikring eller derover.

På skabe til ikke europæiske lande kan De på typeskiltet kontrollere, om den angivne spænding og strømstyrke stemmer overens med værdierne for strømnettet.

Typeskiltet er placeret øverst til venstre i køleafdelingen (Fig. 12).

Evt. udskiftning af nettilslutningsledningen skal udføres af en elektriker

Ventilation

Den opvarmede luft, der dannes på skabets bagside, skal kunne cirkulere frit. Hvis dette ikke er tilfældet, skal kølemaskinen yde mere, og det øger strømforbruget. Ventilationsåbningerne må derfor under ingen omstændigheder tildækkes (Fig. 3).

Efter transporten...

kan køleskabet tages i brug omgående.

Ændring af dørens åbningsretning

Arbejdsskridt i tallenes rækkefølge (Fig. 13).

Tænd / Sluk

Tænde køleskabet

Drej temperaturvælgeren i køleafdelingen bort fra "0" positionen. Køleskabet begynder at køle, det indvendige lys tændes, når døren åbnes (Fig. ②/2).

Indstilling af temperaturen

Drej temperaturvælgeren til et af tallene ved indstilling af temperaturen (Fig. ②/2).

Temperaturen kan reguleres trinløs.

Indstilles temperaturvælgeren på et højere tal, er temperaturen i køle- og fryseafdelingen lavere.

Vi anbefaler at indstille temperaturvælgeren således:

- Vælg et lavt tal (energisparedrift) ved korttidig lagring af fødevarer i fryseafdelingen.
- Vælg det mellemste tal, hvis frysevarerne skal lagres i længere tid i fryseafdelingen og til indfrysning af ferske fødevarer.

Bemærk

- Temperaturen i køleafdelingen påvirkes af omgivelsestemperaturen, mængden, de ferske fødevarers temperatur og hvor ofte skabsdøren er blevet åbnet. Om nødvendigt kan indstillingen af temperaturvælgeren ændres.
- Når kølemaskinen er i gang, dannes der vandperler eller rim på bagvæggen i køleafdelingen. Rimlaget behøver ikke at skræbes eller tørres af, da bagvæggen afrimes automatisk. Kondensvandet opsamles i afløbsrenden, ledes til kølemaskinen og fordampes der (Fig. ④/4).
- Skabsfronten opvarmes lidt, hvilket forhindrer dannelse af kondensvand i området omkring dørpakningen i fryseafdelingen.

Slukke køleskabet

Drej temperaturvælgeren (Fig. ②/2) til position "0", hvorefter kølingen og lyset er slukket.

Ude af brug

Hvis skabet ikke skal anvendes i en længere periode, trækkes netstikket ud, skabet afrimes og rengøres. Lad dørene stå åbne.

da

Placering af fødevarer

Når De lægger fødevarer i skabet, bør De være opmærksom på følgende:

- Varme retter og drikke skal afkøles, før de sættes i skabet.
- Fødevarer placeres så vidt muligt emballerede eller godt tildækkede i skabet. Derved bevares aroma, farve, fugtighed og friskhed; desuden undgås smagsoverførsel. Kun grøntsager, frugt og salat opbevares uemballeret i grøntsagsbeholderne.
- Olie og fedt må ikke komme i kontakt med plastikdelene og dørpakningen (de kan blive porøse).
- Der må ikke opbevares eksplosive stoffer i skabet. Spiritus med høj alkoholprocent skal opbevares i tæt lukkede og opretstående flasker – Fare for eksplosion!
- Det koldeste område i køleafdelingen er ved bagvæggen og over den nederste hylde. Benyt disse områder til sarte fødevarer.
- Flasker med væsker, der kan fryse, må ikke opbevares i fryseafdelingen. Flaskerne kan springe, når de fryser!

Indretningseksempel

Fig. ❶

I fryseafdelingen (A)

fryses og lagres fødevarer, og isterninger tilberedes.

På hylderne (3)

oppefra og nedefter, bagværk, færdigretter, mælkeprodukter, kød og pølse.

I skuffen til frugt og grøntsager (6)

grøntsager, frugt, salat.

På den lille hylde (8)

små flasker.

På hylderne (9)

store flasker.

Forandringsmuligheder i indretningen

Temperatur- og fugtighedsregulering til grøntsagsskuffen (billede ❹/5)

længere opbevaring af salat, frugt og grønt skyderen skubbes helt til venstre

– spjældet er åbnet –

koldere temperatur.

kortere opbevaring

skyderen skubbes til højre

– spjældet er lukket – høj luftfugtighed –

varmere temperatur.

Hylderne i køleafdelingen kan flyttes, når døren er helt åben (90°). Hylden tages ud ved at trække den frem, trykke den ned og tage den ud. Herefter kan den anbringes et andet sted i skabet (Fig. ❺).

Alle hylder og bokse i døren kan tages ud til rengøring.

Løft boksene og hylderne og tag dem ud (Fig. ❻).

* ikke alle modeller

Indfrysning og opbevaring af fødevarer

Fryseafdeling

Fryseafdelingen egner sig til opbevaring af dybfrosne varer, til indfrysning af fødevarer og til tilberedning af isterninger.

Bemærk

Hvis omgivelsestemperaturen falder til under +18 °C, reduceres kølemaskinens løbetid. Det bevirker, at fryseafdelingen ikke forsynes med tilstrækkelig kulde, hvilket i ekstreme tilfælde kan bevirke, at fødevarerne optøs. Skabe, der er udstyret med en omgivelsestemperaturkontakt (Fig. 2/A) kan drives ved en temperatur på under + 18 °C ved at trykke på kontakten.

Hvis der er tændt for kontakten, ses dens røde markering (Fig. 2/A).

Så snart rumtemperaturen overstiger +18 °C, skal der slukkes for kontakten igen.

Vær opmærksom på følgende ved indkøb af dybfrost

- Pas på, at emballagen er hel.
- Holdbarhedsdatoen må ikke være overskredet.
- Temperaturen i butiksfryseren skal være – 18 °C eller lavere.
- Køb de dybfrosne fødevarer til sidst. Dybfrostvarer skal transporteres hurtigt hjem. Det kan evt. ske i en køletaske eller med varerne pakket i aviser. Læg omgående de dybfrosne fødevarer i fryseafdelingen.

Effektiv volumen

Angivelserne vedr. effektiv volumen findes på typeskiltet i skabet.

Indfrysning af friske fødevarer

Hvis man selv indfryser fødevarer, bør der kun anvendes friske varer af god kvalitet.

Egnede frysevarer

Kød og pølser, fjerkræ og vildt, fisk, grøntsager, krydderurter, frugt, bagværk, pizza, færdigretter, madrester, æggeblommer og æggeghvider.

Ikke egnede frysevarer

Hele æg med skal, cremefraiche og mayonnaise, salat, radiser og løg.

Blanchering af frugt og grønt

For at holde på farver, smag, aroma og C- vitaminer skal frugt og grønt blanches inden frysning. (Ved blanchering gives grøntsager og frugt et kort opkog i vand. – Bøger vedrørende indfrysning og blanchering fås i boghandlen).

Indpakning af fødevarer

Fødevarerne indpakkes i portioner, så de passer til husholdningens størrelse. Grøntsager og frugt portioneres op til 1 kg, kød op til 2,5 kg. Små portioner fryser hurtigere, hvilket er med til at bevare kvaliteten ved optøningen og tilberedningen. Fødevarerne skal pakkes lufttæt, så de ikke mister smag eller tørrer ud.

Egnet indpakningsmateriale:

Plastfolie, rørfolie i polyethylen, alufolie og frysebeholdere. Disse produkter fås i specialhandlen.

Uegnet indpakningsmateriale:

Indpakningspapir, pergamentpapir, cellofan, affaldsposer og brugte indkøbsposer. Fødevarerne pakkes ind, og luften trykkes helt ud af pakken, hvorefter den lukkes lufttæt.

Egnet lukkemateriale:

Gummibånd, plastikklips, bindetråd, kuldebestandig tape eller lignende. Ved poser og rørfolie i polyethylen kan der benyttes en foliesvejsers til lukning.

da

Indfrysning og opbevaring af fødevarer

Før varerne lægges i fryseafdelingen, skal de mærkes omhyggeligt med indhold og dato.

Max. indfrysningsskapacitet

Fødevarerne skal være frosset igennem helt ind til kernen så hurtigt som muligt. Derved bevares vitaminer, næringsværdier, udseende og smag bedst muligt. Sørg for at skabets max. fryseevne ikke overskrides.

Oplysninger om den max. frysekapacitet fremgår af typeskiltet.

Bred fødevarerne ud på hylderne. Allerede frosne fødevarer må ikke komme i berøring med de friske fødevarer, der skal fryses.

Indstilling af temperaturvælger til frysning og opbevaring

Indstil temperaturvælgeren på det mellemste tal, hvis frysevarerne skal lagres i længere tid i fryseafdelingen og til indfrysning af ferske fødevarer. (Svarer til -18°C og koldere i fryseafdelingen).

Bemærk

- Når friske fødevarer lægges i fryseafdelingen, arbejder kølemaskinen automatisk så længe, at fødevarerne er frosset helt igennem. Herved kan køleafdelingen evt. også køles stærkere. Normalt er det ikke nødvendigt at ændre indstillingen af temperaturvælgeren.

Opbevaringstid

For at undgå kvalitetsforringelse af frysevarerne er det vigtigt, at den tilladte opbevaringstid ikke overskrides.

Opbevaringstiden afhænger af fødevarernes art.

Ved -18°C kan fisk, pølse, færdigretter og bagværk opbevares indtil 4 måneder, ost, fjerkræ og kød indtil 6 måneder og grøntsager og frugt indtil 8 måneder.

Optøning af dybfrostvarer

Alt efter art og formål er der følgende muligheder:

- ved stuetemperatur
- i køleskab
- i elektrisk ovn
- med/uden varmluft
- i mikrobølgeovn

Delvist eller helt optøede varer kan indfryses igen, hvis temperaturen ikke er nået over 3°C . Kød og fisk kan holde sig en dag, andre dybfrostvarer tre dage

Ellers kan varerne ved uændret smag, lugt og udseende laves til færdigretter (koges eller steges) og i denne form indfryses igen.

Den maksimale opbevaringstid gælder så ikke længere.

Afrimning

Køleafdeling

Køleafdelingen afrimes automatisk. Kondensvandet opsamles i afløbsrenden til kondensvand (Fig. 4/4) ledes hen til kølemaskinen, hvor det fordamper. Afløbsrenden skal holdes ren, så kondensvandet kan løbe uhindret ud.

Afrimning af fryseafdeling

Fryseafdelingen afrimes ikke automatisk, da de frosne fødevarer ikke må optøs. Et tykt rim- eller islag forringer kuldeafgivelse til frostvarerne og bevirker et merforbrug af strøm.

Rim eller is må under ingen omstændigheder løsnes med en kniv, da man kan komme til at stikke hul i fordamperen i fryseafdelingen (Fig. 10)

Ved udsprøjtet kølemiddel er der alvorlig risiko for øjenskade og betændelse.

Fryseafdelingen bør afrimes, hvis der har dannet sig meget is.

Fremgangsmåden er følgende:

- Tag frostvarerne ud, pak dem ind i avispapir og læg dem på et koldt sted.
- Træk netstikket ud.
- Lad døren stå åben og tør kondensvandet op med en klud eller svamp.
- Gnid fryseafdelingen tør, tænd skabet og læg frostvarerne på plads igen.

Afrimningshjælp

Det anbefales at stille en **skål med varmt vand** på et underlag i fryseafdelingen, hvilket fremskynder afrimningen.

Der må under ingen omstændigheder stilles elektriske apparater, stearinlys eller petroleumslamper i fryseafdelingen til fremskyndelse af optøning.

Pas på, hvis der anvendes et **optøningsspray**, der kan danne eksplosive gasser og indeholder opløsnings- eller drivgas, som beskadiger kunststof og kan være sundhedsfarligt eller forårsage korrosion.

da

Rengøring af skabet

Før rengøringen skal stikket altid trækkes ud, sikringen slås fra eller skrues ud.

Skabet må under ingen omstændigheder rengøres med en damp- eller damptrykreenser. Den varme damp kan beskadige overflader og det elektriske system.

Følgen vil være, at det har negativ indflydelse på sikkerheden af skabets elsystem.

Køleafdelingen skal helst rengøres en gang om måneden.

Det er mest praktisk at rengøre fryseafdelingen hver gang efter afrimning.

Vand må ikke trænge ind i kontrolarmaturet og belysningen. Til rengøring af hele skabet, undtagen dørpakningen, egner sig lunkent vand tilsat et let desinficerende rengøringsmiddel, f.eks. opvaskemiddel. Uegnede er sand- eller syreholdige rengøringsmidler og kemiske opløsningsmidler.

For at undgå matte steder bør der heller ikke anvendes "skuremiddelfrie" rengøringsmidler.

Dørpakningen skal kun tørres af med rent vand og derefter gnides grundigt tør

Rengør afløbsrenden (Fig 4/4) og afløbshullet i køleafdelingen oftere for at kondensvandet uhindret kan løbe ud. Pas på at der ikke løber rengøringsvand ind i fordampningsskålen gennem afløbsåbningen.

Energisparetips

- Placér skabet i et køligt, godt ventilerbart rum! Skabet bør ikke placeres på et sted, hvor det er udsat for direkte sol og ikke i nærheden af en varmekilde (radiator etc.).
- Ventilationsåbningerne må ikke spærres
- Varme fødevarer må først stilles i skabet, når de er afsvaledede.
- Til optøning lægges frostvarer ind i køleafdelingen. Kulden i frostvarerne udnyttes således til at afkøle fødevarerne.
- For tining kan frysevarene først legges i kølerommet. Dermed kan du udnytte den kulden som er i frysevarene for at køle ned varene i køleskabet.
- Afrim fryseafdelingen, hvis der har dannet sig is. Et tykt islag reducerer kuldeafgivelsen til frostvarerne og øger strømforbruget.
- Sørg for, at skabsdøren ikke er åben længere end nødvendigt. Jo kortere tid skabsdøren er åben, desto mindre rim dannes der i fryseafdelingen.

Tips mht. driftsstøj

Driftsstøj

For at holde den valgte temperatur konstant tænder skabet kompressoren en gang imellem.

Den støj, som opstår i denne forbindelse, er helt normal.

Den reduceres automatisk, så snart skabet er nået op på driftstemperatur.

Brummen kommer fra motoren (kompressor). Den støj, som opstår i denne forbindelse, kan være noget kraftigere i et kort stykke tid, efter at motoren er tændt.

Klukken, boblen eller rislen

Høres typisk, når kølemidlet strømmer ind i rørene.

Kort klik

Der høres et kort klik, når termostaten tænder og slukker motoren.

Ved skabe med ventilator kan der evt. høres en **lydsvag rislen** fra luftstrømningen inde i skabet.

Hvis den almindelige støj skulle blive for kraftig, er der ofte blot tale om en lille ting, der skal gøres.

Skabet står ikke stabilt

Stil skabet rigtigt ved hjælp af et vaterpas (indstil skruefødderne eller læg noget ind under).

Skabet berører andre møbler

Bevæg skabet, så det ikke berører møbler eller lign.

Skuffer, kurve eller hylder er ikke placeret rigtigt eller sidder i klemme

Kontrollér de forskellige dele og isæt dem i givet fald rigtigt.

Flasker eller beholdere berører hinanden i skabet?

Sørg i dette tilfælde for afstand mellem de enkelte flasker og beholdere.

Afhjælpning af små forstyrrelser

Forstyrrelser

Det er ikke ved alle fejl, der er behov for en servicemontør. Ofte er der blot tale om en lille ting, der skal gøres. Før De kontakter kundeservice, bør De derfor forsøge, om De ved hjælp af nedenstående tips selv kan løse problemet. Vær opmærksom på, at garantien ikke gælder ved besøg i sådanne tilfælde, og at der opkræves normalt honorar.

Hvad skal man gøre, hvis

...

... køleskabsbelysningen ikke fungerer, mens kølemaskinen er i gang?

Kontrollér om lyskontakten kan bevæges. Hvis den kan bevæges, er pæren defekt.

Udskiftning af pære

Træk stikket ud eller slå sikringen fra.

Fjern afdækningen i fremadgående retning (Fig 9/B).

Udskiftning af pære:

220–240 V, max. 25 watt, E14.

Tilkald kundeservice, hvis lyskontakten (Fig 9/A) sidder i klemme..

... frostvarerne er frosset fast?

Løsgør frostvarerne med en stump genstand, f.eks. en ske.

... der har dannet sig et tykt islag i fryseafdelingen?

Afrim fryseafdelingen og rengør den. Kontrollér at døren til fryseafdelingen er lukket helt, når frostvarerne lægges i igen.

... bunden af køleafdelingen er våd?

Afløbshullet i opsamlingsrenden til kondensvand er evt. tilstoppet (Fig. 4/4) Frigør afløbshullet med en vatpind.

da

Afhjælpning af små forstyrrelser

Kundeservice

Hvad skal man gøre, hvis

...

... temperaturen i køleafdelingen er for lav?

Stil temperaturvælgeren på et lavere tal (Fig 2/2).

Der er evt. lagt en for stor mængde af ferske fødevarer i fryseafdelingen. Det bevirker, at kølemaskinen er i gang i lang tid. Derved afkøles køleafdelingen også.

Den "max. frysekapacitet", se typeskiltet (Fig 12) må ikke overskrides.

... kølemaskinen går i gang og arbejder i længere tid

Døren har været åbnet flere gange, eller der er lagt store mængder friske fødevarer i fryseafdelingen.

Kontrollér om lufttilførselsåbningen nederst i soklen eller luftudslipsåbningen er dækket til.

... det er for varmt i fryseafdelingen og frostvarerne optør?

Rumtemperaturen, hvor skabet er opstillet, er evt. koldere end +18 °C. Det bevirker, at kølemaskinen arbejder i længere tid.

Øg rumtemperaturen til over +18 °C.

Hvis skabet er udstyret med en omgivelsestemperatukontakt, Fig 2/A, skal denne tændes.

(Når kontakten er tændt, ses den røde markering som vist i Fig 2/A).

... køleskabet ikke køler?

Kontrollér om temperaturvælgeren (Fig. 2/2) står på et tal mellem "1" og "5". Hvis det er tilfældet og belysningen i skabet ikke fungerer, så kontrollér

- om sikringen er slået fra,
- om netstikket er sat rigtigt i stikkontakten.

Ring til kundeservice, hvis problemet ikke kan løses ved hjælp af førnævnte tips. De må ikke selv udføre reparation af skabet, især ikke på elektriske dele. Luk kun døren op, hvis det er nødvendigt, for at undgå kuldatab.

Telefonnummeret på kundeservice findes i vedlagte fortegnelse over kundeservice eller i telefonbogen.

Typeskilt

Det er vigtigt allerede at have E-nummer og FD-nummer parat, når De kontakter kundeservice. Begge angivelser findes på typeskiltet øverst til venstre i køleafdelingen (Fig 12).

Tag hensyn til kølezonerne i køleafdelingen

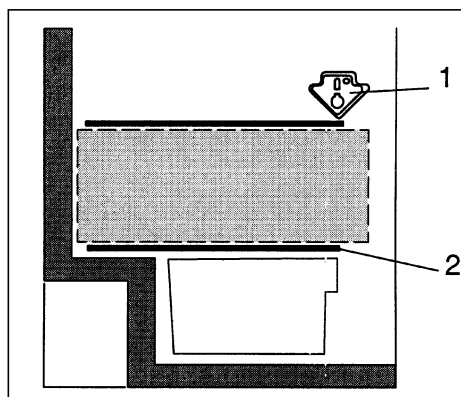
På grund af luftcirkulationen opstår der zoner i køleafdelingen, der ikke er lige kolde.

Zonerne for sarte fødevarer er alt efter model nederst mellem den indprægede pil i siden og glashylden nedenunder

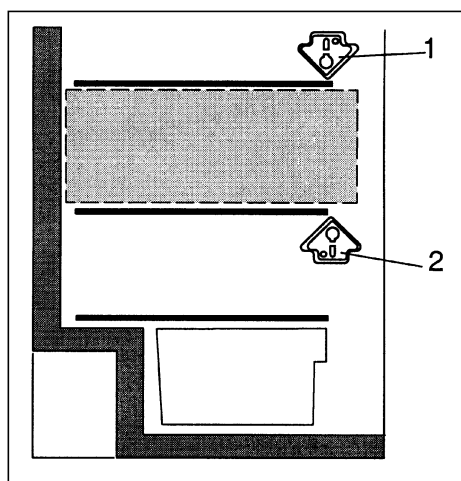
(Fig. ❶/1 og 2) eller mellem de to pile (Fig. ❷/1 og 2).

Ideel til opbevaring af kød, fisk, pølser, salatblandinger osv.

Med forbehold for ændringer



1



2

Innehållsförteckning

	Sida		Sida
Råd beträffande skrotning	61	Frysa in livsmedel, förvara djupfryst och göra istärningar	67
Förpackningsmaterialet	61	Frysacket	67
Skrotning av gamla kyl-/frysåå	61	Tänk på följande när du köper djupfrysta matvaror	67
Säkerhetsanvisningar	62	Själv frysa livsmedel	67
Bestämmelser	63	Förpackning	67
Lär känna ditt nya frysåå	63	Infrysningsskapacitet	68
Installation	64	Ställa in temperaturväljaren för infrysning och förvaring	68
Beakta omgivningstemperatur	64	Förvaringstid	68
Placering	64	Upptining	68
Ställa upp ååpet	64	Avfrostning	68
Elektrisk anslutning	64	Kylååpet	68
Ventilation	64	Avfrosta frysacket	68
Efter transporten ...	64	Hjälpmedel för avfrostning	68
Hänga om dörrarna	64	Rengöring	69
Slå på/stänga av strömmen	65	Energispartips	69
Sätta igång ååpet	65	Råd beträffande driftsljud	70
Ställa in temperaturen	65	Enklare fel man själv kan avhjälpa	71-72
Stänga av strömmen	65	Vad ska jag göra när ...	71-72
Ta ååpet ur drift	65	Service	72
Lägga in matvaror	66	Typskylten	72
Tänk på följande när du lägger in matvaror	66	Beakta de olika kylzonerna!	73
Exempel på hur du kan placera matvarorna	66		
Inredningen	66		

Råd beträffande skrotning

Förpackningsmaterialet

Förpackningen skyddar din produkt mot transportskador. Allt förpackningsmaterial är skonsamt mot naturen och kan återvinnas. Hjälp till genom att ta hand om förpackningsmaterialet på ett miljöriktigt sätt.

Hör med din kommun eller ditt lokala renhållningsverk om vad som gäller.

Varning

Lämna inte förpackningsmaterialet åt barn. Kvävningsrisk på grund av wellpapp och plastfolie!

Skrotning av gamla kyl-/frysskåp

Uttjänta kyl-/frysskåp är inte värdelöst avfall! Genom miljöriktig skrotning kan värdefulla råvaror återvinnas.



Denna produkt motsvarar den europeiska riktlinjen 2002/96/EG för elektriska apparater (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Riktlinjen anger ramarna för hur skrotning och återvinning av förbrukade produkter ska hanteras inom EU.

Varning

När det gäller uttjänta kyl-/frysskåp

1. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
2. Klipp av anslutningssladden så nära skåpet som möjligt och avlägsna sladd och stickkontakt.

Kyl-/frysskåp innehåller kylmedel och gaser i isoleringen som kräver en fackmannamässig skrotning. Se till att rörledningarna inte skadas innan skåpet skrotas.

Säkerhetsanvisningar

Läs noggrant igenom bruks- och monteringsanvisningarna innan skåpet installeras och tas i bruk. På så sätt får du viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas.

Spara bruks- och monteringsanvisningarna så att nästa ägare får ta del av all information.

Om råden nedan inte följts kan inte tillverkaren ställas till ansvar:



Detta skåp innehåller en liten mängd kylmedium isobutan (R 600 a) som är en miljövänlig men brännbar naturgas. Se till att inte någon del av kylkretsen skadas när skåpet transporteras och installeras. Vid skador, undvik öppen eld och olika typer av tändare samt vädra utrymmet där skåpet står under några minuter.

- Använd under inga omständigheter ångtvätt vid rengöring och avfrostning. Ångan kan komma in i skåpets spänningsförande delar och orsaka kortslutning.
- Använd inte någon elektrisk apparat inuti skåpet.
- Använd inte ett skåp som är skadat. Ta kontakt med handlaren om du är tveksam.
- Anslutning och uppställning skall ske enligt monteringsanvisningen. För att man ska kunna ansluta skåpet måste spänning och ström från vägguttaget stämma med uppgifterna på typskylten.
- Elsäkerheten hos skåpet garanteras endast om det elektriska uttaget är jordat enligt föreskrifterna.
- Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen vid rengöring och i händelse av fel.
- Dra i stickkontakten, aldrig i anslutnings-sladden.
- Reparationer får endast utföras av behörig fackman. Reparationer, som inte utförts på ett sakkunnigt sätt kan innebära stor fara för användaren.
- Starksprittflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna. Förvara aldrig produkter som innehåller brännbara drivgaser (t ex gräddspray, sprayflaskor) eller explosiva ämnen i kyl- eller frysutrymme – explosionsrisk!
- Se till att inte skada någon av delarna i kylkretsen genom att punktera förångarens kylmediumskanaler med något vasst föremål, böja rörledningarna, skrapa bort ytskikt osv. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador.
- Täck inte för ventilationsöppningarna!
- Stöd dig aldrig på dörren och använd inte sockel eller utdragslådor som trappsteg.
- Låt inte barn leka med skåpet. Se till att barn under inga omständigheter sätter sig i utdragslådor eller hänger i dörrarna.
- Förvara nyckel till skåp utrustade med lås utom räckhåll för barn.
- Stoppa inte isbitar direkt från frysen i munnen. (Risk för brännskada på grund av den mycket låga temperaturen!)
- Förvara aldrig vätska i flaskor och burkar, i synnerhet inte kolsyrade drycker, i frysutrymme. De kan frysa sönder.
- Ta inte med våta händer i djupfrysta varor. Händerna kan fastna i varorna.

Bestämmelser

Detta skåp är endast avsett för förvaring och infrysning av matvaror och för tillverkning av istärningar för normalt hushållsbruk.

Om det används yrkesmässigt (storhushåll, restaurang etc.) gäller motsvarande bestämmelser.

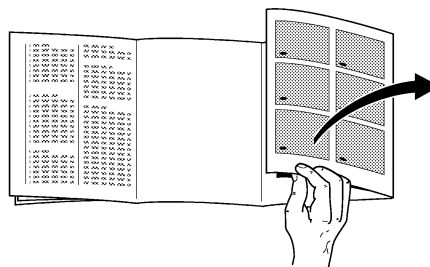
Skåpet uppfyller de tyska arbetarskyddsföreskrifterna för kylanläggningar (VBG 20).

Köldkretsen är testad med avseende på täthet.

Skåpet uppfyller säkerhetsbestämmelserna för elektrisk utrustning.

Skåpet ska stå på golvet och är ej avsett för inbyggnad.

Lär känna ditt nya frysskåp



Längst bak i bruksanvisningen finns bilder på skåpet. Vik ut uppslaget och titta på dem samtidigt som du läser texten.

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller och därför kan vissa skillnader förekomma i de detaljer som syns på bilderna.

Översiktsbild

Bild ①

- 1 Låda för istärningar
- 2 Innerbelysning och temperaturväljare
- 3 Hyllor
- 4 Smältvattenränna
- 5 Fugtighetsreglage för frukt- och grönsakslåda
- 6 Grönsaks- och fruktlåda
- 7 Äggfack
- 8 Fack för små flaskor, burkar
- 9 Fack för stora flaskor, mjölkförpackningar osv.
- 10 Tätningslist

A Frysdel

B Kylidel

* Endast vissa modeller

Installation

Beakta omgivningstemperaturen

Beroende på "klimatklass" (se typskylten) kan skåpet användas vid följande omgivningstemperaturer: (Typskylten sitter högst upp till vänster i skåpet. Bild 12)

Klimatklass	Omgivningstemperatur från ... till
SN	+10 °C till +32 °C
N	+16 °C till +32 °C
ST	+16 °C till +38 °C
T	+16 °C till +43 °C

Sjunker den omgivande temperaturen under de nedre temperaturgränserna, minskas kompressorns gångtid. Detta medför att frysfacket inte förses med tillräckligt mycket kyla. I extrema fall kan de djupfrysta varorna börja tina.

Skåp med omkopplare för omgivningstemperatur (bild 2/A), kan användas vid en omgivningstemperatur under + 18 °C om omkopplaren för omgivningstemperatur är tillslagen.

Den röda markeringen vid omkopplaren ska synas när funktionen är igång. (Bild 2/A).

Koppla bort funktionen när rumstemperaturen överstiger + 18 °C

Placering

Placera skåpet i ett torrt rum med god ventilation. Ställ det inte i direkt solljus eller i närheten av en värmekälla (spis, element etc.). Om detta inte går att undvika måste lämplig isolerskiva placeras mellan skåp och värmekälla. Isolerskiva behövs inte om minimiavstånden är följande:

Till elspis, 3 cm.

Till annan värmekälla, 30 cm.

Om skåpet placeras bredvid ett annat kyl- eller frysskåp bör avståndet mellan dem vara minst 2 cm. Detta för att undvika kondensbildning.

Ställa upp skåpet

Skåpet måste stå på plant och stadigt underlag. Justera skåpet med de båda skruvfötterna i skåpets framkant om golvet är ojämnt.

Elektrisk anslutning

Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220–240 V/50 Hz växelström.

Vägguttaget ska vara säkrat för 10-16 A.

När det gäller skåp för icke europeiska länder måste man noga kontrollera om spänning och strömtyp på typskylten överensstämmer med elnätet på platsen. Typskylten sitter längst upp till vänster i kylskåpet. Bild 12).

Om det blir nödvändigt att byta elledningen får detta endast utföras av en fackman.

Ventilation

Luften bakom skåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Se därför till att ventilationsöppningarna under inga omständigheter täcks för (bild 3).

Efter transporten ...

kan skåpet genast tas i drift.

Hänga om dörrarna

Utför arbetsstegen i tur och ordning (bild 13).

Slå på strömmen/Stänga av strömmen

Sätta igång skåpet

Vrid temperaturväljaren ur 0-läget. Kylningen börjar.

Innerbelysningen till kylskåpet tänds när dörren öppnas (bild ②/2).

Ställa in temperaturen

Vrid temperaturväljaren till en siffra för att ställa in rätt temperatur (bild ②/2).

Temperaturen kan ställas in steglöst.

Ju högre siffra desto kallare i kylskåp och frysfack

Vi rekommenderar följande temperaturinställningar:

- vid kortvarig förvaring av livsmedel i frysfacket en låg siffra (energispardrift).
- vid långvarig förvaring av livsmedel i frysfacket och för att frysa in färska livsmedel ett mellanläge.

Obs!

- Temperaturen i kylskåpet påverkas av omgivningstemperaturen, av hur mycket färska livsmedel som förvaras i skåpet och vilken temperatur de har. Den påverkas också av hur ofta dörren öppnas. Ändra vid behov temperaturinställningen.
- Vattendroppar och frost kan bildas på kylskåpets bakre vägg när kompressorn är igång. Detta är helt normalt. Du behöver inte skrapa bort frosten eller torka bort vattendropparna eftersom väggen har automatisk avfrostning. Smältvattnet fångas upp i uppsamlingsrännan leds till kompressorn och avdunstar där (bild ④/4).
- Kylskåpets framsida blir delvis lätt uppvärmd vilket förhindrar kondens i området kring frysfacket.

Stänga av strömmen

Vrid temperaturväljaren till "0" för att stänga av kylningen och belysningen (bild ②/2)

Ta skåpet ur drift

När skåpet inte ska användas under en längre tid, dra ut stickkontakten ur vägguttaget, avfrosta och rengör skåpet inuti. Låt dörrarna stå öppna.

Lägga in matvaror

Tänk på följande när du lägger in matvaror

- Låt varma maträtter och varma drycker svalna innan du sätter in dem.
- Låt helst matvarorna ligga kvar i sina originalförpackningar eller förpacka dem väl. Därigenom bevaras smakämnen, färg, fuktighet och färskhets. På så vis undviker man också att en matvara tar smak av en annan. Endast grönsaker, frukt och sallad ska lagras oförpackade i grönsakslådan.
- Se till att fett och olja (smör, margarin m.m.) inte kommer i beröring med skåpets plastdetaljer eller med tätningslisten runt dörren (dessa kan annars luckras upp).
- Förvara inte explosiva ämnen i skåpet. Starkspritflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna. – Explosionsrisk!
- Kallast i kylskåpet är det vid den bakre väggen och precis ovanför nedersta hyllan. Ställ känsliga matvaror där.
- Förvara aldrig flaskor med vätskor som kan frysa i frysfacket. Flaskorna går sönder när vätskan fryser

Exempel på hur du kan placera matvarorna

Bild ①

I frysdelen (A)

Frysa in och förvara matvaror samt göra istärningar.

På hyllorna (3)

med början uppfifrån - bakverk, färdiga maträtter, mejerivaror, kött och korv.

I grönsakslådan (6)

grönsaker, frukt, sallad...

I det lilla facket (8)

små flaskor.

På facket (9)

stora flaskor

Inredningen

Temperatur- och fuktighetsreglage för grönsakslådan (bild ④/5). Vid långvarig förvaring av grönsaker, sallad, frukt, skjut reglaget så långt som möjligt till vänster. – Ventilationsöppningen är öppen –
Det blir kallare.

Vid kortvarig förvaring, skjut reglaget så långt som möjligt till höger. Ventilationsöppningen är stängd – hög luftfuktighet –

Det blir varmare.

Hyllorna i kylskåpet kan även flyttas vid 90° öppen dörr.

Gör så här:

Dra hyllan mot dig, vik den nedåt och dra ut den; sätt in den där du vill ha den (bild ⑤).

Alla fack och behållare i dörren kan tas bort för rengöring.

För att ta ut fack och behållare lyft i dem (bild ⑥).

* Endast vissa modeller

Frysa in livsmedel, förvara djupfrost och göra istärningar

Frysacket

Frysacket är avsett för förvaring av djupfrysta matvaror, för infrysning av små mängder livsmedel samt för tillverkning av istärningar.

Obs!

Sjunker den omgivande temperaturen under +18 °C kan det på grund av minskad gångtid för aggregatet bli för varmt i frysacket. De djupfrysta varorna kan i extrema fall tina. Skåp med omkopplare för omgivningstemperatur (bild ②/A) kan användas vid en omgivningstemperatur under + 18 °C om omkopplaren för omgivnings-temperatur är tillslagen.

Den röda markeringen vid omkopplaren ska synas när funktionen är igång (Bild ②/A). Koppla bort funktionen när rumstemperaturen överstiger + 18 °C

Tänk på följande när du köper djupfrysta matvaror

- Kontrollera att förpackningen är hel.
- Kontrollera att bäst-före-datum inte har gått ut.
- Termometern i affärens frysdisk bör visa en temperatur om -18 °C eller lägre.
- Köp de djupfrysta matvarorna sist av allt. Förpacka dem väl så att de ej tinar. Transportera hem dem så snabbt som möjligt i en kylväska eller väl förpackade i tidningspapper. Lägg varorna i frysacket.

Nyttovolym

Uppgifter om nyttovolym finner du på typskylten i produkten.

Självfrys livsmedel

Använd endast färska och felfria matvaror till infrysning. Förpacka dem lufttätt så att de inte förlorar i smak eller blir torra.

Lämpligt att frysa in är t ex

kött och korv, fågel och vilt, fisk, grönsaker, kryddgrönt, frukt, bakverk, pizza, färdiglagad mat, matrester, äggula och äggvita.

Olämpligt att frysa in är t ex

hela ägg med skal, majonnäs, bladsallad, rädisor och lök.

Blanchera frukt och grönsaker

För att färg, smak, arom och C-vitamin ska bibehållas bör frukt och grönsaker blancheras före infrysning. (Vid blanchering doppas grönsaker och frukt snabbt i kokande vatten. Litteratur om infrysning, som även beskriver blanchering, finns i bokhandeln.)

Förpackning

Packa varorna i portioner som passar ditt hushåll.

Förpackningar med frukt och grönsaker får inte vara tyngre än 1 kg och kött inte tyngre än 2,5 kg. Mindre portioner går snabbare att frysa in och kvaliteten bibehålls också bäst vid upptining och tillredning.

Använd endast färska och felfria matvaror till infrysning.

Förpacka dem lufttätt så att de inte förlorar i smak eller blir torra.

Lämpliga förpackningsmaterial:

Fryspåsar, aluminiumfolie, fryskartonger, frysbägare. Dessa produkter hittar du i fackhandeln.

Olämpliga förpackningsmaterial:

Omslagspapper, pergamentpapper, cellofan, soppsåsar och begagnade påsar.

Lägg in matvaran i förpackningen, tryck ut all luft och tillslut väl.

För att försluta förpackningarna lämpar sig:

Gummiband, plastklämmor, snören, köldtålig tejp eller liknande. Polyetenpåsar kan svetsas ihop med en foliesvets.

Frysa in livsmedel, förvara djupfryst och göra istärningar

Märk förpackningarna före infrysningen med innehåll och infrysningsdatum.

Infrysningsskapacitet

Matvaror bör frysas in så snabbt som möjligt för att bevara vitaminer, näringsvärde, utseende och smak. Lägg därför inte in mer varor än skåpet är avsett för.

Uppgifter om max. infrysningsförmåga enligt aktuell norm hittar du på typskylten.

Bred ut de varor som ska frysas in längst ned i frysfacket. Matvaror som redan är djupfrysta bör inte komma i beröring med färska matvaror.

Ställa in temperaturväljaren för infrysning och förvaring

Vid infrysning av livsmedel och vid långvarig förvaring vrides temperaturväljaren till ett mellanläge. (Motsvarar -18°C eller kallare i frysfacket).

Obs!

- När färska livsmedel läggs in i frysfacket, arbetar kompressorn automatiskt tills livsmedlen är helt djupfrysta. Det kan innebära att även kylutrymmet i vissa fall blir kallare. Det är dock i regel inte nödvändigt att ändra temperaturinställningen

Förvaringstid

Kvaliteten på en djupfryst vara blir sämre om den förvaras för länge i frysfacket.

Hur lång tid en vara kan förvaras kommer an på vad det är för slags vara.

Vid -18°C kan du förvara fisk, korv, färdiglagad mat och bakverk upp till 4 månader, ost, fågel och kött upp till 6 månader samt grönsaker och frukt upp till 8 månader.

Upptining

Upptining av frysta varor kan ske på olika sätt beroende på varans art och ändamål:

- I rumstemperatur,
- i kylskåp,
- i ugn
- med/utan varmluft
- i mikrovågsugn.

Djupfrysta varor som börjat tina kan frysas in på nytt under förutsättning att varan inte förvarats längre än tre dagar över $+3^{\circ}\text{C}$. (kött och fisk inte längre än en dag).

I andra fall kan man om smak, lukt och utseende är oförändrade efter kokning eller stekning eller tillagning av en hel rätt på nytt frysa in varan.

Man bör i sådana fall konsumera varan i god tid innan den maximala lagringstiden gått ut.

Avfrostning

Kylskåpet

Kylskåpet har automatisk avfrostning. Smältvattnet fångas upp i en uppsamlingsränna (bild 4/4) och leds ut via dräneringsröret till baksidan och avdunstar där. Rännan för smältvatten och dräneringsröret bör alltid hållas rena så att smältvattnet fritt kan rinna undan.

Avfrosta frysacket

Frysacket har inte automatisk avfrostning eftersom de djupfrysta livsmedlen ju inte får börja tina. Men ett tjockt frost- eller isskikt påverkar frysackets kapacitet negativt och gör att strömförbrukningen stiger.

Använd under inga omständigheter en kniv för att avlägsna frost eller is. Frysacksförångaren kan skadas (bild 10)

Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador eller antändas.

När frostsiktet blivit tjockt är det dags att avfrosta frysacket.

Gör så här:

- Ta ut de frysta varorna. Vira tidningar runt varorna och förvara dem på kall plats.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Låt luckan stå öppen. Torka upp smältvatten med trasa eller svamp.
- Torka frysacket torrt, sätt på skåpet igen och lägg in varorna.

Hjälpmedel för avfrostning

Avfrostningen påskyndas enklast genom att ett **kärl med varmt vatten** ställs på ett underlägg i frysacket.

Placera aldrig elektriska värmeelement, stearinljus, gas- eller fotogenlampor inuti frysacket för att påskynda avfrostningen.

Var försiktig om du använder **avfrostningsspray** eftersom den kan bilda explosiva gaser, innehålla lösnings- eller drivmedel som är skadliga för plastdetaljer eller för hälsan och förorsaka korrosion.

Rengöring

Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen när du ska rengöra kylskåpet.

Använd ingen ång- eller ångtryckstvätt. Den heta ångan kan skada ytan och elutrustningen.

Kylskåpets elsäkerhet äventyras.

Kylskåpet rengöres gång i månaden. Frysacket rengöres lämpligen direkt efter varje avfrostning.

Se till att vatten inte kommer in i kontrollpanelen eller belysningen.

Använd ljummet vatten med lite milt desinficerande rengöringsmedel, t.ex. diskmedel för rengöring av hela skåpet utom tätningslisten. Använd aldrig skurpulver, syrahaltiga rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel.

För att förhindra att ytan mattas av bör inga skurmedel användas även om de betecknas som ej repande.

Använd endast rent vatten till tätningslisten och torka därefter ordentligt torrt.

Kylskåpets smältvattenränna (bild ④/4) och dess dräneringshål bör rengöras oftare så att smältvattnet kan rinna obehindrat. Låt helst inte vatten komma ner i dräneringshålet och därmed ner till avdunstningsskålen.

Energispartips

- Ställ kyl-/frys-skåpet i ett svalt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (t ex element).
- Blockera inte ventilationsöppningarna.
- Låt varma rätter först svalna innan du lägger in dem
- Lägg djupfrysta varor i kylskåpet för upptining. Då tinar de skonsamt och vattnar sig mindre. Dessutom utnyttjar du deras kyla till de matvaror som finns i kylskåpet.
- Avfrosta frysacket när det bildats is i det. Ett tjockt isskikt försämrar fryseffekten och gör att strömförbrukningen blir högre.
- Låt dörren/luckan stå öppen så kort tid som möjligt när du lägger in eller tar ut matvaror. Ju kortare tid frysacksluckan är öppen desto mindre isbildning i frysacket.

Råd beträffande driftsljud

Driftsljud

För att hålla den temperatur du valt konstant, sätter skåpet då och då igång kompressorn.

Ljudet som då uppkommer är normalt och varierar från skåp till skåp.

Det minskar automatiskt så snart skåpet har nått driftstemperatur

Det **brummande** ljudet kommer från motorn (kompressorn). Det kan kortvarigt bli högre när motorn startar.

Ett **bubblande, gurglande** eller **susande** ljud kommer från kylmedel som strömmar genom rören.

Det **klickande** ljudet hörs när termostaten slår på respektive av motorn.

I ett skåp med fläkt kan ett **lätt brus** härröra från luftströmmen inuti skåpet.

Skulle det vanliga ljudet från kyl-/frys-skåpet höras allt för mycket beror det för det mesta på något som lätt kan avhjälpas.

Skåpet står ojämnt

Rikta in skåpet med hjälp av ett vattenpass. Använd skruvfötterna eller lägg något under fötterna.

Kyl-/frys-skåpet "ligger an"

Rucka lite på kylskåpet så att det inte ligger an mot intilliggande möbler eller annan utrustning.

Lådor, korgar eller hyllor vickar eller har fastnat

Prova med att ta ut uttagbara delar och sätt eventuellt tillbaka dem igen.

Flaskor och kärl inuti skåpet står för nära varandra

Flytta isär kärlen.

Enklare fel man själv kan avhjälpas

Fel

Det är inte alltid nödvändigt att ringa till en serviceverkstad. Kanske är det bara en småsak som behöver åtgärdas. Prova därför först om felet kan avhjälpas med hjälp av informationen nedan. Besök av reparatör för ej garantirelaterade åtgärder betalas av den som tillkallar service.

Vad ska jag göra när ...

... kylskåpsbelysningen inte fungerar men aggregatet går?

Prova om ljusströmbrytaren har fastnat. Har den inte det är glödlampen är trasig.

Byta glödlampa

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen.

Dra av skyddsgallret framifrån (bild 9/B).

Byt glödlampa:

220 – 240 V, max 25 W, E14.

Har ljusströmbrytaren fastnat, ring service (bild 9/A).

...de djupfrysta varorna frusit fast?

Lossa med ett trubbigt föremål t ex en sked.

...frys-facket har ett tjockt isskikt

Avfrosta och rengör frys-facket. Kom ihåg att stänga luckan ordentligt när du lagt tillbaka de frysta varorna.

...det är fukt på golvet i kylskåpet

Smältvattenrännan (bild 9/4) är igentäppt, rengör dräneringshålet med en bomullstopp.

Enklare fel man själv kan avhjälpa

Service

Vad ska jag göra när ...

...det är för kallt i kylskåpet?

Ställ temperaturväljaren på lägre siffra (bild ②/2).

Eventuellt har frysacket fått påfyllning av en alltför stor mängd färska livsmedel. Detta gör att aggregatet går mycket länge och kylskåpet blir kallare

Frys inte in mer än vad som anges på typskylten. Bild ⑫.

...kylskåpet slås på oftare och går längre?

Dörren har öppnats ofta eller också har frysacket fått påfyllning av en stor mängd färska livsmedel.

Kontrollera om luftintaget i sockeln eller luftutsläppet är blockerade.

... det är för varmt i frysacket och de djupfrysta varorna tinar?

Eventuellt är rumstemperaturen där skåpet står kallare än +18 °C. Detta medför att aggregatet sällan går.

Värm upp rummet till en temperatur som överstiger +18 °C.

Vid skåp med omkopplare för omgivningstemperatur (bild ②/A). Slå på funktionen. **(Den röda markeringen vid omkopplaren ska synas när funktionen är igång (bild ②/A).**

...kylskåpet inte blir kallt?

Kontrollera om temperaturväljaren (bild ②/2) står på en siffra mellan "1" och "5". Om så är fallet och innerbelysningen inte fungerar, kontrollera

- om säkringen är trasig,
- om stickkontakten till skåpet sitter i vägguttaget.

Om felet inte kunnat avhjälpas med ledning av våra anvisningar bör du ringa service. Utför inte på egen hand några ytterligare arbeten, i synnerhet inte på skåpets elektriska delar. Öppna inte skåpdörrarna i onödan eftersom temperaturen då stiger snabbare.

Titta i telefonkatalogen eller ta kontakt med försäljningsstället för uppgift om närmaste service.

Typskylten

Anteckna uppgifterna från skåpets typskylt innan du tar kontakt med serviceverkstaden.

Telefonnummer till service hittar du i bifogad förteckning över serviceställen eller i telefonkatalogen.

Typskylten sitter längst upp till vänster i skåpet (bild ⑫).

Beakta de olika kylzonerna!

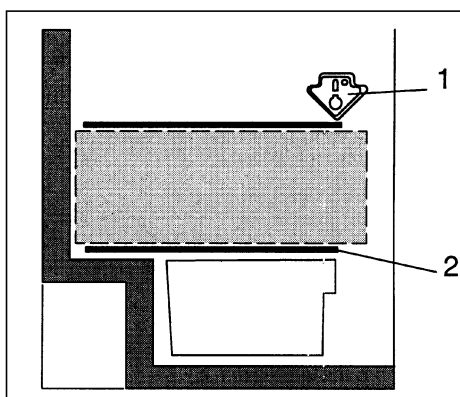
Genom luftcirkulationen uppstår zoner med varierande kyla.

Zonen för ömtåliga matvaror finns, beroende på modell, längst ned mellan pilen som är inpräglad på sidan och den underliggande

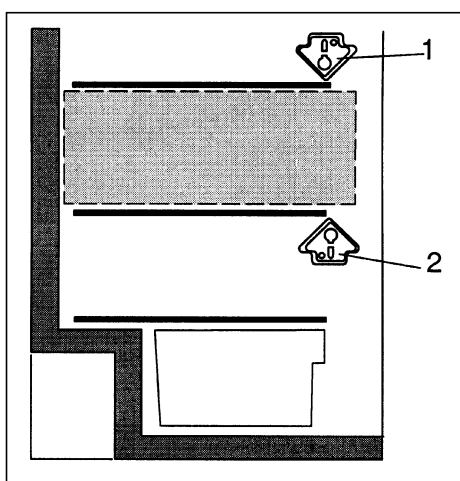
glashyllan (bild ❶/1 och 2) eller mellan de båda pilarna (bild ❷/1 och 2).

Detta område är idealiskt för förvaring av kött, fisk, korv och sallader.

Rätt till ändringar förbehålles



1



2

no

Innhold

	Side
Veiledning om utrangering	75
Kast av emballasjen fra det nye apparatet	75
Kast av gammelt apparat	75
Sikkerhetsveiledninger	76
Bestemmelser	77
Bli kjent med apparatet	77
Plassering av apparatet	78
Omgivelsestemperatur	78
Sted	78
Oppstilling	78
Elektrisk tilkoping	78
Ventilasjon	78
Etter transporten	78
Omhengsling av døren	78
Innkopling, utkopling	79
Innkopling av apparatet	79
Innstilling av temperaturen	79
Utkopling av apparatet	79
Apparatet tas ut av bruk	79
Påfylling av matvarer	80
Ta hensyn til ved plasseringen	80
Eksempler på plassering	80
Endring av interiøret	80

	Side
Frysing, lagring av frosne matvarer	81
Fryserommet	81
Ta hensyn til ved kjøp av frosne varer	81
Nedfrysning av mat	81
Innpakking av matvarer	81
Frysekapasitet	82
Innstilling av temperaturregulering for frysing og lagring	82
Lagringstid	82
Opptining av frosne varer	82
Avriming	82
Kjølerommet	82
Avriming av fryserommet	82
Hjelp ved avriming	82
Rengjøring	83
Energisparetips	83
Henvisninger om driftsstøy	84
Små feil som du kan rette på selv	85-86
Hva kan du gjøre dersom...	85-86
Kundeservice	86
Typeskilt	86
Ta hensyn til kuldesonene i kjølerommet!	87

Veiledning om utrangering

Kast av emballasjen fra det nye apparatet

Emballasjen beskytter apparatet mot transportskader. Alle brukte materialer er miljøvennlige og egnet for resirkulering. Hjelp med og reduser avfallsvolumet ved å fjerne emballasjen på en miljøvennlig måte.

Faghandelen er forpliktet til å ta imot ditt gamle apparat.



Emballasjen og deler av denne må ikke være tilgjengelig for barn. Det er fare for kvelning på grunn av foldekartonger og folier.

Kast av gammelt apparat

Utrangerte kjøle- og fryseskap er ikke verdiløst avfall. Ved å fjerne det på en miljøvennlig måte kan verdifulle råstoffer gjenvinnes.



Dette apparatet er kjennetegnet i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om elektro- og elektroniske kalde apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktivet angir rammen for en EU omspennende praksis for tilbakelevering og gjenvinning av gamle apparater.

Advarsel!

Ved utrangerte apparater

1. Trekk ut støpselet.
2. Skjær over kabelen og fjern den sammen med støpselet.

Kjøle- og fryseskap inneholder isolasjons-gasser og kjølemidler som krever en fagkyndig behandling. Pass på at rørene på kjøleapparatet ikke blir skadet før transport til en sakkyndig og miljøvennlig destruksjon.

Sikkerhetsveiledninger

Før du tar apparatet i bruk, må du lese nøye igjennom de informasjonene som finnes i bruks- og monteringsanvisningen. Disse inneholder viktige råd om installasjon, bruk og vedlikehold av apparatet.

Oppbevar bruks- og monteringsanvisningen på et sikkert sted for evt. senere eiere.

Produsenten overtar intet ansvar for skader som oppstår dersom de følgende anvisningene ikke blir fulgt:



Dette apparatet inneholder små mengder av kjølemiddelet Isobutan (R 600a), en naturgass som er meget miljøvennlig, men som er brennbar. Ved transport og oppstilling av apparatet må det derfor passes på at ingen deler av kjølemiddelkretsløpet blir skadet. Dersom skader oppstår må det unngås åpen flamme eller brannkilder i rommet der skapet står. Luft ut noen minutter.

- For rengjøring eller avriming må det ikke brukes damprenser. Dampen kan trenge inn i de spenningsførende delene av apparatet og føre til kortslutning eller støt.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i dette apparatet.
- Skadet skap må ikke tas i bruk; dersom du er i tvil, bør du kontakte leverandøren.
- Tilkopling og oppstilling skjer ifølge monteringsanvisningen. De elektriske betingelsene for tilkopling må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.
- Den elektriske sikkerheten er kun garantert når jordingssystemet på husets strømnnett er forskriftsmessig installert.
- I tilfelle av feil, ved vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider må støpselet trekkes ut eller sikringen må slås av. Trekk i selve støpselet, ikke i ledningen.
- Reparasjoner på elektroapparater må kun gjennomføres av fagfolk. Dersom reparasjoner ikke blir sakkyndig utført, kan dette medføre stor fare for brukeren.

- Flasker som inneholder alkohol med høy prosent må alltid oppbevares stående og må holdes godt lukket under lagringen. Dessuten må det ikke lagres stoffer som har drivgass (f. eks. spraybokser, vispet kremfløte i sprayboks) eller som er eksplosive i skapet – **eksplosjonsfare!**
- Deler av kjølemiddelkretsløpet må ikke skades, f. eks. ved å stikke hull, med skarpe gjenstander på kjølemiddelkanalene til fordampere, ved knekk på rørledninger, skraping av overflatelag osv. Kjølemiddel som lekker ut fra fryseskapet kan ta fyr eller kan føre til øyeskade.
- Skapets luftesprekker for inn- og uttak av luft må ikke dekkes til eller sperres.
- Sokkel, uttrekk, dører osv. må ikke brukes som stiggjeng eller som støtte.
- Ikke la barn leke med skapet. Barn må aldri sette seg f. eks. på uttrekk eller henge seg opp i døren.
- Ved skap som er utstyrt med lås, må nøkkelen til skapet oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ispinner eller isbiter må ikke tas direkte inn i munnen fra fryserommet. (fare for forbrenning på grunn av veldig lave temperaturer).
- Drikkevarer i flasker og bokser, særlig kullsyreholdige drikkevarer, må ikke lagres i fryseskapet. Flasker og bokser sprekker.
- Ikke ta i frossen mat med våte hender, hendene kan fryse fast.

Bestemmelser

Apparatet er beregnet for kjøling og frysing av matvarer og for tilberedning av is.

Det er beregnet for bruk i husholdningen.

Ved yrkesmessig bruk må det tas hensyn til de bestemmelser som gjelder tilsvarende.

Apparatet tilsvarer forskriftene for forebyggelse av uhell ved kjøleanlegg (VBG 20).

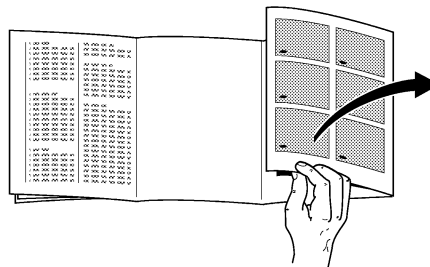
Kjølekretsløpet er kontrollert når det gjelder tettheten.

Dette produktet tilsvarer gjeldende sikkerhetsbestemmelser for elektroapparater.

Dette apparatet er konstruert som frittstående apparat.

Det må derfor ikke bygges inn i kjøkkenseksjoner.

Bli kjent med apparatet



Brett ut den siste siden med bildene før du begynner å lese.

Denne bruksanvisningen gjelder for flere modeller. Det er mulig at det er detaljavvik når det gjelder utstyret på bildene.

Helhetsoversikt

Bilde ❶

- 1 Iskål
- 2 Innvendig belysning og temperaturregulering
- 3 Hyller
- 4 Avløpsrenne for avrimingsvann
- 5 Fugtighetsregulering for frukt og grønnsakbeholder
- 6 Beholder for grønnsaker og frukt
- 7 Eggeskål
- 8 Holder for små flasker, bokser
- 9 Holder for store flasker, melkekartonger osv.
- 10 Dørpakning

A Fryserom

B Kjølerom

* Ikke ved alle modeller

no

Plassering av apparatet

Omgivelsestemperatur

Avhengig av "klimaklassen" (som er angitt på typeskiltet) kan apparatet drives ved følgende angitte omgivelsestemperaturer: (typeskiltet befinner seg til venstre oppe i apparatet. Bilde 12)

Klimaklasse	Omgivelsestemperatur fra ... til
SN	+10 °C til +32 °C
N	+16 °C til +32 °C
ST	+16 °C til +38 °C
T	+16 °C til 43 °C

Synker omgivelsestemperaturen under den nedre grensen, blir kuldemaskinen satt mere sjeldent igang. Dette gjør at fryserommet ikke blir forsynt med tilstrekkelig kulde. De frosne varene kan i ekstreme tilfeller tine opp.

Apparater som er utstyrt med en temperaturutjevningsbryter (bilde 2/A), kan drives ved omgivelsestemperaturer under +18 °C dersom bryteren er trykket.

Når bryteren er aktivert, blir den røde markeringen synlig (bilde 2/A).

Så snart romtemperaturen overstiger grensen for omgivelsestemperaturen på +18 °C, må bryteren slås av igjen.

Plasseringssted

Et tørt, godt ventilert rom egner seg best som plasseringssted. Stedet bør ikke være utsatt for direkte sollys og ikke i nærheten av en varmekilde som f. eks. komfyr, varmeovn etc. Dersom det ikke kan unngås at apparatet blir satt opp ved siden av en varmekilde, må du bruke en isolasjonsplate eller du må overholde følgende minsteavstander til varmekilder:

Til komfyr 3 cm.

Til olje- eller kullovner 30 cm.

Ved plassering ved siden av et annet kjøle- eller fryseskap må det være en minsteavstand til siden på 2 cm for å forhindre at det danner seg kondensvann.

Oppstilling

Apparatet må stå fast og jevnt på gulvet. Ujevnheter i gulvet kan utjevnes med hjelp av skrufføttene på framsiden.

Elektrisk tilkopling

Apparatet må kun tilkoples 220–240 V/50 Hz vekselstrøm via en forskriftsmessig installert stikkontakt. Stikkontakten må være sikret med en 10-16 A sikring eller høyere.

Ved apparater for ikke europeiske land må det kontrolleres på typeskiltet om strømspenningen og strømtypen stemmer overens med strømmettet i huset. Typeskiltet finnes i kjølerommet oppe til venstre (bilde 12).

En eventuell nødvendig utskifting av strømledningen må foretas av en fagmann.

Ventilasjon

Den luften som varmes opp på baksiden av skapet må kunne passere opp bak skapet uhindret. Dersom dette ikke er tilfelle, må kjølemaskinen yte mer og dette forhøyer strømforbruket. Derfor må aldri luftesprekkene for inntak og uttak av luft dekkes til (bilde 9).

Etter transporten...

kan apparatet straks tas i bruk.

Omhengsling av døren

Foreta arbeidsskrittene i henhold til tallene (bilde 13).

Innkopling / utkopling

Innkopling av apparatet

Drei temperaturreguleringen i kjølerommet bort fra stillingen "0". Apparatet begynner å kjøle, det innvendige lyset lyser når døren står åpen (bilde ②/2).

Innstilling av temperaturen

For å stille inn temperaturen, dreies temperaturreguleringen på ett av tallene (bilde ②/2).

Temperaturen kan innstilles trinnløst.

Et høyere tall gir lavere temperaturer i kjøle- og fryserommet.

Vi anbefaler å sette temperaturreguleringen i følgende stilling:

- For korttidslagring av matvarer i fryserommet velges et lavere tall (energisparende drift).
- For lengre lagring av frosne matvarer i fryserommet og for innfrysing av ferske varer, velges et middels tall.

Henvisninger

- Temperaturen i kjølerommet blir påvirket av omgivelsestemperaturen, mengden, temperaturen av de ferske matvarene, såsom hvor ofte døren blir åpnet. Om nødvendig kan innstillingen på temperaturreguleringen endres.
- Mens kjølemaskinen går, danner det seg vanndråper eller rim på bakveggen i kjølerommet. Dette er funksjonsbetinget. Det er ikke nødvendig å skrape av dette laget med rim eller å tørke av dråpene, da bakveggen rimes automatisk av. Vannet samles opp i avløpsrennen, blir ledet til kuldemaskinen og fordampes der (bilde ④/4).
- Frontsiden på apparatet kan varmes lett opp, dette forhindrer at det danner seg kondensvann i området ved pakningene på fryserommet.

Utkopling av apparatet

Drei temperaturreguleringen (bilde ②/2) i stillingen "0", dermed blir kjølingen og lyset slått av.

Når apparatet skal tas ut av bruk

Dersom apparatet skal slås av i lengre tid, trekkes støpselet ut av stikkontakten, rim av skapet og rengjør det. La døren stå litt åpen.

no

Påfylling av matvarer

Ta hensyn til når du fyller mat i skapet

- Varme retter og drikkevarer må først avkjøles utenfor skapet.
- Matvarer må helst være innpakket eller godt tildekket før de legges inn i skapet. Derved holdes de ferske og beholder sin aroma, farge, fuktighet og ferskhet, dessuten tar de ikke smak fra andre matvarer. Matvarer uten innpakning slik som grønnsaker, frukt og salat kan lagres i grønnsaksbeholderen.
- Olje og fett må ikke komme i berøring med kunststoffdelene eller dørpakningen (disse kan bli porøse på grunn av dette).
- Ikke oppbevar eksplosive stoffer i apparatet og drikkevarer med høy prosent alkohol må kun oppbevares lukket og må stå i loddrett stilling.
- Fare for eksplosjon!
- Il kjølerommet er det kaldeste området ved bakveggen og over de nederste hyllene. Bruk dette området for ømfintlige varer.
- Flasker med væsker som kan fryse må ikke lagres i fryserommet. Dette kan føre til at flaskene sprekker.

Eksempel på påfylling av skapet

Bilde ❶

I fryserommet (A)

Innfrysing og lagring av matvarer, tilberedning av is.

På hyllene (3)

ovenfra og nedover bakst, ferdige retter, melkeprodukter, kjøtt og pålegg.

I grønnsaksbeholderen (6)

Grønnsaker, frukt og salat...

I de små holderne (8)

Små flasker

I de store holderne (9)

Store flasker.

Interiøret

* Temperatur- og fuktighetsregulering for grønnsaksbeholder (bilde ❹/5)

Ved lengre lagring av grønnsaker, salat, frukt, skyves reguleringen helt til venstre – lufteåpningen er åpen –

temperaturen blir kaldere.

Ved kortere lagring, skyves reguleringen til høyre. Lufteåpningen er lukket

– høy luftfuktighet –

temperaturen blir varmere.

Hyllene kan omplasseres slik som det passer, også når døren er åpnet 90°. Trekk hyllen framover, senk den ned, ta den ut, og sett den inn på nytt sted der du ønsker (bilde ❺).

Alle holdere og beholdere i døren kan tas ut for å rengjøres.

Løft beholderen og holderne opp når de skal tas ut (bilde ❻).

* Ikke ved alle modellene.

Frysing og lagring av matvarer

Fryserommet

Fryserommet egner seg for lagring av frosne varer, for å fryse ned matvarer og for produksjon avisbiter.

Henvisning

Dersom omgivelsestemperaturen synker under +18 °C, går kuldemaskinen i kortere tider. Dette forårsaker at fryserommet ikke blir forsynt med tilstrekkelig kulde. I ekstreme tilfeller kan dette føre til at matvarene tiner opp. Apparater som er utstyrt med en temperaturutjevningsbryter (bilde ②/A), kan drives ved en omgivelsestemperatur på under +18 °C, dersom bryteren er trykket.

Når denne bryteren er aktivert, vises den røde markeringen (Bilde ②/A).

Så snart romtemperaturen har oversteget grensen for omgivelsestemperaturen +18 °C, må bryteren slås av igjen.

Ta hensyn til ved kjøp av frosne varer:

- Emballasjen må ikke være skadet.
- Holdbarhetsdatoen må ikke være overskredet.
- Temperaturen i frysedisken må være på minst -18 °C eller lavere.
- Kjøp frosne varer til slutt på innkjøpsturen, pakk dem godt inn i avisblad eller i en spesiell frysepose og transporter dem raskest mulig hjem. Legg den så straks i fryseskapet.

Nytteinnhold

Angivelser om nytteinnhold finnes på typeskiltet i apparatet.

Når du selv skal fryse ned mat

Dersom du selv skal fryse ned mat, må du kun bruke ferske, fine matvarer.

Egnet for frysing er:

Kjøtt og pålegg, fjærkre og vilt, fisk, grønnsaker, urter, frukt, bakevarer, pizza, ferdigretter, matrester, eggeplomme og eggehvite.

Ikke egnet for frysing er:

Hele egg i eggeskall, sur fløte og majones, bladsalat, reddiker, nepe og løk.

Forvelling av grønnsaker og frukt

For at fargen, smaken, aromaen og vitamin "C" skal bibeholdes, bør grønnsaker og frukt forvelles før de fryses ned. (Ved forvelling blir grønnsakene og frukten i kort tid lagt ned i kokende vann. Litteratur om frysing og forvelling, hvor forvellingen også beskrives, fåes i bokhandelen).

Innpakking av matvarer

Matvarene må pakkes inn passende for husholdningen din.

Grønnsaker og frukt inntil 1 kg, kjøtt deles opp inntil 2,5 kg porsjoner. Små porsjoner fryser hurtigere og kvaliteten blir således best bibeholdt under opptiningen og tilberedningen.

Matvarene må passes lufttett, slik at de ikke mister smak eller tørker ut.

Som emballasjer er egnet:

Plastfolie, plastposer av polyetylen, aluminiumsfolie og frysebegre. Disse produktene finnes i faghandelen.

Ikke egnet er:

Innpakningspapir, smørpapir, cellofanpapir, bosposer og brukte plastposer. Legg matvarene inn i emballasjen, trykk ut luften og lukk pakningen tett til.

Som lukkemekanisme brukes:

Gummiringer, kunststoffklemmer, bånd, tape som tåler kulde eller lignende. Plastfolie og poser av polyetylen kan sveises sammen med et spesielt sveiseapparat.

no

Frysing og lagring av matvarer

Før du legger varene inn i fryserommet, bør de frysepakkene merkes med innholdsfortegnelse og dato for innfrysing.

Frysekapasitet

Matvarene bør helst fort helt gjennomfryses. På denne måten blir vitaminene, næringsstoffene, utseende og smaken bibeholdt. Derfor bør den maksimale frysekapasiteten for fryserommet ikke overskrides.

Angivelsene om den max. frysekapasiteten etter aktuell norm finnes på typeskiltet.

Legg de varene som skal nedfryses bredt ut på hyllen i fryserommet. Pass på at ikke de ferske varene kommer i berøring med varer som allerede er frosne.

Innstilling av temperaturvelger for frysing og lagring

For frysing og lagring i lang tid, må temperaturvelgeren settes på et middels tall. (Tilsvarende -18°C og kaldere i fryserommet).

Henvvisning

- Når du legger ferske matvarer inn i fryserommet, arbeider kjølemaskinen automatisk så lenge inntil disse varene er frosne. Det er mulig at også kjølerommet blir sterkere avkjølt under denne prosessen. Det er imidlertid som regel ikke nødvendig å forandre på innstillingen av temperaturvelgeren.

Lagringstid

For å forhindre at kvaliteten på de frosne varene lider under frysingen, er det viktig at den tillatte lagringstiden ikke blir overskredet.

Lagringstiden retter seg etter typen matvarer.

Ved -18°C kan fisk, pølser, ferdigretter og bakst lagres i 4 måneder, ost, fjærkre, kjøtt i 6 måneder og grønnsaker og frukt i opptil 8 måneder.

Opptining av frosne varer

Alt etter type og det man skal bruke det til, kan følgende muligheter velges:

- Ved romtemperatur
- I kjøleskap
- I elektrisk stekeovn
- Med/uten varmluftsventilator
- I mikrobølgeovn

Varer som er litt eller helt opptint kan fryses ned på nytt, dersom kjøtt eller fisk ikke har vært utsatt for høyere temperatur enn 3°C i mer enn 3 dager.

Ellers må disse varene tilberedes til en ferdigrett som på nytt kan fryses ned, dersom smaken, lukten og utseende ellers ikke har forandret seg.

Den maksimale lagringstiden må imidlertid ikke utnyttes fullt ut.

Avriming

Kjølerommet

Kjølerommet avrimes helt automatisk. Avrimingsvannet renner ned i oppsamlingsrennen (bilde ④/4) og blir samlet opp her, det blir så ledet videre til kjølemaskinen og her fordamper vannet. Avløpsrennen og avløpshullet må alltid holdes rene, slik at avrimingsvannet kan renne uhindret ut.

Avriming av fryserommet

Fryserommet avrimes ikke automatisk, da frose matvarer ikke må opptines. Stor oppsamling av rim og is på fryseristene fører til at skapet ikke kan arbeide effektivt med forsyningen av kulde til varene og strømforbruket øker.

Rim eller is må under ingen omstendigheter løsnes med kniv, fryseromsfordamperen kan da bli stukket hull på (bilde ⑩)

Dersom kuldemiddelet spruter ut, kan dette føre til skade på øynene, eller det kan antennes.

Når fryserommet har et tykt lag med is, må det foretas en avriming.

Gå fram på følgende måte:

- Ta matvarene ut, pakk dem inn i avispapir og legg dem på et kjølig sted.
- Trekk ut støpselet.
- La døren stå åpen, tørk av avrimingsvannet med en klut eller svamp.
- Tørk av fryserommet, slå på skapet igjen og legg maten inn igjen.

Avrimingshjelp

For å påskynde avrimingsprosessen, kan du sett en **gryte med varmt vann** på et underlag på bunnen i fryserommet.

Ikke bruk elektriske varmeapparater, stearinlys eller petroleumslamper for avriming av skapet.

Vær forsiktig ved bruk av **avrimingsspray**. Disse kan danne eksplosive gasser og kan inneholder løse- eller drivgassmidler som kan ødelegge kunststoffet i skapet. Dessuten kan disse midlene være helsefarlige eller forårsake korrosjon.

no

Rengjøring

Før rengjøring må alltid støpselet trekkes ut, hhv. sikringen må slås av eller skrues ut.

Ikke bruk damp- eller høytrykksvasker. Den varme dampen kan føre til skader på overflaten og på de elektriske delene.

Som følge har dette også negativ innvirkning på sikkerheten til apparatets elektrisystem.

Kjølerommet bør rengjøres én gang i måneden. Det er hensiktsmessig å rengjøre fryserommet samtidig med avrimingen.

Rengjøringsvannet må ikke trenge inn i kontrollarmaturet eller i belysningen. For rengjøring av hele skapet utenom dørpakningen er lunket vann med et mildt, lett desinfiserende rengjøringsmiddel, f. eks. oppvaskmiddel godt egnet. Ikke egnet er sand- og skuremidler eller syreholdige pussemidler hhv. kjemiske løsemidler.

For å unngå matte steder på skapet, bør det heller ikke brukes skuremidler, selv om disse blir betegnet som „ripefrie“.

Dørpakningen må kun tørkes av med klart vann og må deretter tørkes grundig av.

Oppsamlingsrennen (bilde ④/4) og avløpshullet i kjølerommet må rengjøres oftere slik at avrimingsvannet kan renne uhindret ut.

Pass på at ikke rengjøringsvannet renner ned i denne rennen og ned i fordampingsskålen.

Tips om energisparing

- Still apparatet opp i et kjølig, godt ventilert rom, ikke i nærheten av varmekilder (ovn, etc.) og beskytt det mot direkte sollys.
- Ventilasjonsåpningene på apparatet må ikke tildekkes.
- Varmeretter må først settes inn i apparatet når de er avkjølet.
- For tining kan frysevarene først legges i kjølerommet. Dermed kan du utnytte den kulden som er i frysevarene for å kjøle ned varene i kjøleskapet.
- Fryserommet må avrimes når det har dannet seg is. Et tykt islag forringer kjølekapasiteten og fører til økt strømforbruk.
- For fylling og tømming av apparatet bør du la døren stå åpent så kort tid som mulig. Jo kortere døren på fryserommet står åpen, desto mindre er isdannelsen på fryseristene.

Henvisninger om driftsstøy

Driftsstøy

For å holde den valgte temperaturen konstant, slås apparatet kompressoren av og på med jevne mellomrom.

Herved oppstår det støy og lyder som er driftsbetinget og altså helt normale.

Disse blir lavere når apparatet har nådd sin normale driftstemperatur.

Brumming kommer fra motoren (kompressoren). Det kan av og til være noe høyere når motoren slås på.

Bobling, gurgling eller **surring** kommer fra kuldemiddelet som renner igjennom rørene.

Et **klikk** høres alltid når termostaten slår motoren på og av.

Ved et apparat med ventilator, kan det høres en **lav susing** fra luftstrømningen på innsiden av apparatet.

Dersom disse funksjonsbetingete lydene er for høye, kan dette ofte ha sin opprinnelse i enkle årsaker som lett kan utbedres.

Apparatet står ujevnt på gulvet

Rett apparatet inn med hjelp av et water. Skru på føttene slik at det står jevnt eller legg noe under.

Apparatet støter mot noe

Flytt apparatet bort fra vegg eller møbler som det evt. støter mot.

Skuffene, kurvene eller hyllene er ikke satt riktig inn eller vakler

Kontroller at alle bevegelige deler er satt skikkelig inn. Ta dem ut og sett dem inn igjen slik at de ikke vakler.

Flaskene eller beholderne berører hverandre

Flytt flaskene eller beholderne litt fra hverandre.

Små feil som du kan reparere selv

Feil

Før du ringer til kundeservice, bør du kontrollere om du ved hjelp av de følgende tipsene ikke kan utbedre denne feilen selv. I slike tilfeller må du nemlig ved rådgivning, også i garantitiden, allikevel betale montørens kostnader.

Hva kan du gjøre dersom...

...det innvendige lyset lyser ikke, men kuldemaskinen går?

Kontroller om lysbryteren lar seg bevege. Dersom den lar seg bevege, er lyspæren defekt.

Utskifting av lyspæren

Trekk ut støpselet hhv. slå av sikringen i huset.

Trekk dekselet framover og ta det av (bilde 9/B).

Utskifting av lyspæren:

220–240 V, max. 25 Watt, E14.

Dersom lysbryteren klemmer fast, må du ringe til kundeservice (bilde 9/A).

... de frosne varene er frosset fast?

Løsne varene med en rund gjenstand, f. eks. en treskje.

... fryserommet har et tykt islag?

Fryserommet må avrimes og rengjøres. Pass på når du fyller skapet på nytt at døren til fryserommet blir skikkelig lukket

.... bunnen på kjølerommet er våt?

Eventuelt er avløpshullet for avrimsingsvannet (bilde 4/4) tilstoppet. Bruk en pinne til å rengjøre hullet.

no

Små feil som du kan reparere selv

Kundeservice Typeskilt

Hva kan du gjøre dersom...

.... temperaturen i kjølerommet er for kald?

Still temperaturreguleringen på et lavere tall (bilde ②/2).

Eventuelt ble det lagt inn større mengder ferske matvarer i fryserommet. Dette gjør at kuldemaskinen må gå lengre. Dermed blir det også kaldere i kjølerommet.

Den "max. frysekapasiteten" se typeskilt, bilde ⑫, må ikke overskrides.

.... dersom kuldemaskinen slås oftere på og dersom den går lenger?

Døren er blitt åpnet for ofte, eller det ble lagt store mengder ferske matvarer inn.

Kontroller om ventilasjonsgitteret nede i sokkelen eller utløpsåpningene er dekket til.

... det er for varmt i fryserommet og de frosne varene tiner opp?

Eventuelt er temperaturen i rommet hvor apparatet står kaldere enn +18 °C, noe som gjør at kuldemaskinen går mindre.

Forhøye romtemperaturen til over +18 °C.

Dersom apparatet er utstyrt med en temperaturutjevnersbryter (bilde ②/A) må denne slås på. **(Når bryteren er slått på, blir den røde markeringen synlig, slik som vist på bilde ②/A).**

... kjøleskapet ikke kjøler?

Kontroller om temperaturvelgeren (bilde ②/2) står på et av tallene mellom "1" til "5".

Dersom dette er tilfelle og det innvendige lyset lyser, så kontroller om:

- sikringen i huset er slått på,
- og om støpselet til apparatet sitter skikkelig i stikkontakten.-

Dersom ikke feilen kan utbedres med hjelp av de ovenstående veiledningene, må kundeservice tilkalles. Du må ikke utføre noen arbeider med apparatet selv, i særdeleshet gjelder dette arbeider ved de elektriske delene. For å unngå kuldetap bør ikke døren åpnes for ofte.

Telefonnummer og adressen til kundeservice finnes i fortegnelsen over kundeserviceforhandlere eller i telefonkatalogen.

Typeskilt

Vennligst oppgi E-nummer og FD-nummer ved henvendelser til kundeservice. Disse informasjonene befinner seg på typeskiltet oppe til venstre i kjølerommet (bilde ⑫).

Ta hensyn til kuldesonene i kjølerommet!

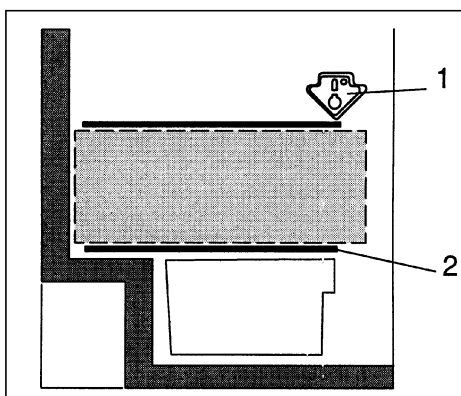
På grunn av luftsirkulasjonen i kjølerommet oppstår det soner med forskjellig kulde.

Sonen for ømfintlige matvarer er, alt etter modell, helt nede mellom de markerte pilene på siden og glasshyllen som ligger under

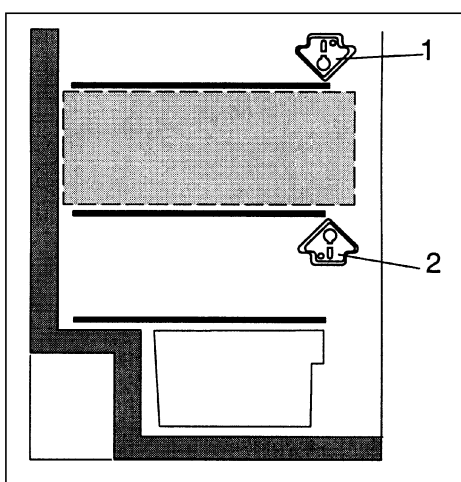
(bilde ❶/1 og 2) eller mellom de to pilene (Bilde ❷/1 og 2).

Disse egner seg framfor alt for lagring av kjøtt, fisk, pålegg, salatblandinger osv.

Endringer forbeholdes.



1



2

Sisällysluettelo

	Sivu		Sivu
Hävittämisohteja	89	Elintarvikkeiden pakastaminen ja pakasteiden säilytys	95
Pakkausmateriaalin hävittäminen	89	Pakastinosa	95
Käytöstä poistetun laitteen hävittäminen	89	Kun ostat pakasteita	95
Turvallisuusohjeita	90	Elintarvikkeiden pakastaminen itse	95
Määräyksiä	91	Elintarvikkeiden pakkaaminen	95
Tutustuminen laitteeseen	91	Pakastusteho	96
Laitteen sijoitus	92	Lämpötilavalitsin ja lämpötilan säätö pakastamista ja pakasteiden säilytystä varten	96
Käyttöympäristön lämpötila	92	Säilyvyysaika	96
Sijoituspaikka	92	Pakasteiden sulattaminen	96
Asennus	92	Sulatus	96
Sähköliitäntä	92	Jääkaappiosa	96
Ilmankierto	92	Pakastinosan sulatus	96
Kuljetuksen jälkeen ...	92	Sulatuksen nopeuttaminen	96
Kätisyyden vaihto	92	Puhdistus	97
Päällekytkentä, poiskytkentä	93	Energiansäästöohjeita	97
Laitteen kytkeminen päälle	93	Käyntiääniin liittyviä huomautuksia	98
Lämpötilan säätö	93	Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle	99-100
Laitteen kytkeminen pois päältä	93	Mitä on tehtävä, kun ...	99-100
Laitteen poisto käytöstä väliaikaisesti	93	Huoltopalvelu	100
Elintarvikkeiden sijoittaminen	94	Tyypikilpi	100
Muista elintarvikkeita sijoittaessasi	94	Ota huomioon jääkaappiosan lämpötila-alueet	101
Esimerkki elintarvikkeiden sijoittamisesta	94		
Säilytystilojen järjestely	94		

Hävittämisohjeita

Pakkausmateriaalin hävittäminen

Pakkaus suojaa laitetta kuljetusvaurioilta. Kaikki laitteen pakkauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Osallistu ympäristöystävälliseen jätehuoltoon toimittamalla pakkausmateriaali kierrätykseen.

Lähempiä tietoja hävittämismahdollisuuksista saat alan liikkeistä sekä kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Varoitus

Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla. Kartonki ja muovi saattavat aiheuttaa väärinkäytettynä tukehtumisvaaran!

Käytöstä poistetun laitteen hävittäminen

Käytöstä poistetut laitteet voidaan kierrättää ja toimittamalla laitteet kierrätykseen saadaan arvokkaita raaka-aineita uudelleen käytettäväksi.



Laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EG mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

Varoitus

Kun poistat vanhan laitteen käytöstä

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
2. Katkaise liitäntäjohto ja irrota se pistokkeineen.

Kylmälaitteiden jäähdytyskoneisto ja eristeet on hävitettävä asianmukaisesti ja ympäristöystävällisesti. Huolehdi siitä, että laitteen putket eivät vaurioidu matkalla jätehuoltopisteeseen.

Turvallisuusohjeita

Lue käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti ennen uuden laitteen käyttöönottoa. Niissä on tärkeitä laitteen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita.

Säilytä käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti, jotta laitteen mahdollinen uusi omistaja voi tutustua niihin.

Valmistaja ei ole vastuussa, jos alla olevia ohjeita ja varoituksia ei noudateta.



Tämän laitteen jäähdytyskoneisto sisältää jonkin verran isobutaania (R 600 a). Kyseessä on ympäristöystävällinen, mutta herkästi syttyvä luonnonkaasu. Huolehdi tämän vuoksi siitä, että jäähdytyskierron osat eivät vaurioidu kuljetuksen ja asennuksen aikana. Vältä vauriotapauksessa avotulta ja pidä sytytyslähteet loitolla. Tuuleta muutamia minuutteja huonetta, jonne laite on sijoitettu.

- Älä käytä puhdistamiseen tai sulattamiseen höyrypesureita. Höyryä voi päästä jännitteellisiin osiin, jolloin seurauksena saattaa olla oikosulku tai sähköisku.
- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita.
- Jos laite on vaurioitunut, sitä ei saa ottaa käyttöön. Ota yhteys myyjäliikkeeseen, jos olet epävarma.
- Liitäntä ja asennus on tehtävä asennusohjeiden mukaisesti. Sähköliitäntäarvojen pitää vastata tyyppikilvessä annettuja arvoja.
- Laitteen sähköturvallisuus on taattu ainoastaan silloin, kun laite asennetaan määräysten mukaisesti talon maadoitusjärjestelmään.
- Kytke vikatilanteissa sekä ennen laitteen huoltoa ja puhdistusta laite irti sähköverkosta irrottamalla pistotulppa pistorasiasta tai kytkemällä automaattisulake pois päältä tai kiertämällä sulake irti.

Irrota pistotulppa aina pistotulpasta vetämällä, älä vedä liitäntäjohdosta.

- Sähkölaitteiden korjaukset saa tehdä vain valtuutettu sähköasentaja. Väärin tehdyistä korjauksista saattaa aiheutua vakavia turvallisuusriskejä.
- Säilytä pulloja, joissa on korkeaprosenttista alkoholia, vain pystyasennossa ja tiiviisti suljettuna.
- Säilytä pulloja, joissa on korkeaprosenttista alkoholia, vain pystyasennossa ja tiiviisti suljettuna. Älä säilytä kylmälaitteessa räjähdysalttiita aineita (esim. spraykermavaahtoa, suihkepulloja) – räjähdysvaara!
- Varo vaurioittamasta jäähdytyskierron osia, esim. puhkaisemalla rikki höyrystimen kylmäainekanavat, taivuttamalla putket, naarmuttamalla pintamateriaalia jne. Ulosroiskuva kylmäaine voi aiheuttaa silmävammoja.
- Älä peitä ilmankiertoaukkoja tai aseta mitään niiden eteen.
- Älä astu jalustan, ulosvedettävien osien, ovien jne. päälle äläkä nojaa niihin.
- Älä anna lasten leikkiä kylmälaitteella. Lapset eivät saa missään tapauksessa istua ulosvedettävien laatikoiden tai hyllyjen päälle tai roikkua ovelta.
- Kun kylmälaite on lukollinen, säilytä avainta poissa lasten ulottuvilta.
- Pakastinosassa säilytettyä jäätelöä tai jääpaloja ei saa laittaa heti suuhun (jäätymisvamman vaara erittäin alhaisten lämpötilojen johdosta).
- Älä säilytä pakastinosassa pulloissa ja tölkeissä olevia nesteitä (etenkin jos kyseessä ovat hiilihappopitoiset juomat). Pullot ja tölkit saattavat rikkoutua.
- Älä koske pakasteisiin märin käsin. Kädet voivat jäätyä kiinni pakasteeseen.

Määräyksiä

Laite soveltuu elintarvikkeiden säilytykseen ja pakastamiseen sekä jään valmistamiseen.

Se on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa.

Kun laite on ammattimaisessa käytössä, on noudatettava elinkeinoalaa koskevia määräyksiä.

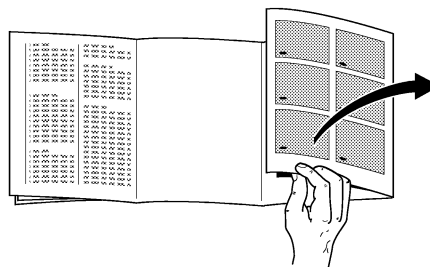
Laite vastaa kylmälaitteiden turvallisuusmääräyksiä (VBG 20).

Jäähdytyskierron tiiviys on testattu.

Laite täyttää sähkölaitteille asetettujen oleellisten turvallisuusmääräysten vaatimukset.

Laite on malliltaan vapaasti sijoitettava kylmälaite. Sitä ei saa asentaa kalusteisiin sijoitettavaksi kylmälaitteeksi eli suljettuun tilaan.

Tutustuminen laitteeseen



Käännä esiin ohjeiden lopussa olevat kuvasivut, ennen kuin jatkat lukemista.

Käyttöohjeet on tarkoitettu eri kylmälaitemalleille. Kuvissa saattaa olla yksittäisiä, varuste- ja mallikohtaisia eroja.

Kuva laitteesta

Kuva 1

- 1 Jääpala-astia
- 2 Sisävalo ja lämpötilavalitsin
- 3 Hyllyt
- 4 Sulamisveden poistokouru
- 5 Hedelmä- ja vihanneslaatikon kosteudenäädin
- 6 Vihannes- ja hedelmälaatikko
- 7 Munalokero
- 8 Ovihylly pienille pulloille, tölkeille
- 9 Ovihylly isoille pulloille, maitotölkeille tms.
- 10 Ovitieviste

A Pakastinosa

B Jääkaappiosa

* Ei kaikissa malleissa

Laitteen sijoitus

Käyttöympäristön lämpötila

"Ilmastoluokan" mukaan vaihdellen (katso tyyppikilpi) kylmälaitetta voi käyttää paikoissa, joiden lämpötila on seuraava: (Tyyppikilpi on jääkaappiosan seinän vasemmassa yläreunassa, kuva 12)

Ilmastoluokka	Käyttöympäristön lämpötila
SN	+10 °C - +32 °C
N	+16 °C - +32 °C
ST	+16 °C - +38 °C
T	+16 °C - +43 °C

Jos käyttöympäristön lämpötila laskee alle ilmoitetun alarajan, jäähdytyskoneisto on vähemmän aikaa toiminnassa. Tästä on seurauksena, että pakastinosassa ei enää ole riittävän kylmää. Pahimmassa tapauksessa pakasteet saattavat sulaa.

Laitteita, joissa on talvikytin, voidaan käyttää kytkimen päällekytkemisen jälkeen paikoissa, joiden lämpötila on alle +18 °C.

Kun **kytkin on päällä -asennossa, kytkimen punainen merkki on näkyvissä.** (Kuva 2/A).

Kun käyttöympäristön lämpötila nousee taas yli +18 °C, kytke toiminto pois päältä.

Laitteen sijoituspaikka

Sijoita kylmälaitte kuivaan tilaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Laitte ei saa olla alttiina suoralle auringonpaisteelle eikä lämmönlähteiden, kuten liedon, lämmittimien tms. läheisyydessä. Käytä tarvittaessa sopivaa eristyslevyä tai noudata seuraavia vähimmäisetäisyyksiä:

3 cm säölietehken

30 cm öljy- tai hiililämmitteeseen uuniin.

Jos sijoitat laitteen toisen kylmälaitteen viereen, jätä laitteiden välille tilaa vähintään 2 cm kondenssiveden muodostumisen välttämiseksi.

Asennus

Sijoita laite niin, että se seisoo lattialla tukevasti ja suorassa. Lattian epätasaisuudet voit tarvittaessa korjata suoristamalla laitteen siinä olevien säätöjalkojen avulla.

Sähköliitäntä

Laitteen saa liittää 220–240 V/50 Hz vaihtovirtaan ainoastaan määräysten mukaisesti asennetun pistorasian kautta. Pistorasia tulee suojata vähintään 10-16 A sulakkeella.

Euroopan ulkopuolisiin maihin tarkoitetuissa laitteissa on tarkistettava tyyppikilvestä, ovatko sähköverkon liitäntäjännite ja virtalaji samat kuin laitteessa. Tyyppikilpi on jääkaappiosan vasemman seinän yläreunassa, kuva 12.

Jos verkkoliitäntäjohto on vaihdettava, sen saa tehdä vain valtuutettu sähköasentaja.

Ilmankierto

Lämpimän ilman on päästävä poistumaan laitteen takaa esteettä. Muutoin jäähdytyskoneisto käy suurella teholla ja sähkönkulutus lisääntyy. Ilmankiertoaukkoja ei saa sen vuoksi missään tapauksessa peittää (kuva 3).

Kuljetuksen jälkeen ...

kylmälaitteen voi ottaa heti käyttöön.

Kätisyyden vaihto

Työvaiheet numerjärjestyksessä (kuva 19).

Laitteen kytkeminen päälle

Päällekytkentä / poiskytkentä

Käännä jääkaappiosassa oleva lämpötilavalitsin pois "0"-asennosta. Laitteen jäähdytyskoneisto käynnistyy, sisävalo palaa oven ollessa auki (kuva 2/2).

Lämpötilan säätö

Säädä lämpötila kääntämällä lämpötilavalitsin haluamasi numeron kohdalle (kuva 2/2).

Lämpötilan voi säätää portaattomasti.

Mitä isomman numeron valitset, sitä alhaisempi on jääkaapin ja pakastinosan lämpötila.

Suosittelimme seuraavia lämpötilavalintoja:

- elintarvikkeiden lyhytaikaiseen säilyttämiseen pakastinosassa: pieni numero (sähköä säästävä toiminta).
- elintarvikkeiden pitkäaikaiseen säilyttämiseen pakastinosassa ja tuoreiden elintarvikkeiden pakastamiseen: keskialueen numero.

Huomautuksia:

- Jääkaappiosan lämpötilaan vaikuttavat käyttöympäristön lämpötila, tuoreina kaappiin sijoitettujen elintarvikkeiden määrä ja lämpötila ja oven avaaminen usein. Muuta tarvittaessa valittu lämpötila.
- Kun jäähdytyskoneisto on käynnissä, jääkaappiosan takaseinälle muodostuu vesipisaroita tai huurretta. Huurrekerrosta ei tarvitse poistaa eikä vesipisaroita pyyhkiä pois, koska jääkaapin takaseinä sulaa automaattisesti. Sulamisvesi kerääntyy poistokouruun, mistä se kulkeutuu jäähdytyskoneistolle ja haihtuu huoneilmaan, (kuva 4/4).
- Kaapin sivujen osittaisella lämmittämällä estetään kondenssiveden muodostuminen pakastinosan ovitiivisteiden alueelle.

Laitteen kytkeminen pois päältä

Käännä lämpötilavalitsin (kuva 2/2) "0"-asentoon, jäähdytyskoneisto ja sisävalo kytkeytyvät pois päältä.

Laitteen poisto käytöstä väliaikaisesti

Kun kylmälaite on pidemmän aikaa käyttämättä, irrota verkkopistotulppa pistorasiasta, sulata ja puhdista laite. Jätä kaapin ovet auki.

Elintarvikkeiden sijoittaminen

Muista elintarvikkeita sijoittaessasi

- Anna lämpimien ruokien ja juomien jäähtyä, ennen kuin asetat ne kaappiin.
- Säilytä elintarvikkeita kaapissa pakattuina tai kannellisessa astiassa. Näin säilyvät aromi, väri, kosteus ja tuoreus, sitä paitsi erilaiset maut eivät pääse sekoittumaan keskenään. Vain vihannekset, hedelmät ja salaatin voit säilyttää sellaisenaan vihanneslaatikossa.
- Varo ettei muoviosiin ja ovitiivisteeseen pääse öljyä ja rasvaa. (Muoviosat ja ovitiiviste saattavat silloin haurastua.)
- Älä säilytä kylmälaitteessa räjähdysalttiita aineita. Säilytä korkeaprosenttista alkoholia vain suljetuissa pulloissa ja pystyasennossa. – Räjähdysvaara!
- Jääkaappiosan kylmimmät alueet ovat takaseinän vieressä ja alimman hyllyn yläpuolella. Säilytä täällä herkästi pilaantuvia elintarvikkeita.
- Älä säilytä pakastinosassa jäätyvää nestettä sisältäviä pulloja. Pullot rikkoutuvat, jos sisältö jäätyy.

Esimerkki elintarvikkeiden sijoittamisesta

Kuva ①

Pakastinosassa (A)

Elintarvikkeiden pakastaminen ja säilytys sekä jääpalojen valmistaminen

Hyllyillä (3)

Ylhäältä alaspäin leivonnaiset, valmisruoat, maitotuotteet, liha ja makkara.

Vihanneslaatikossa (6)

Vihannekset, hedelmät/marjat, salaatit.

Pienessä ovihyllyssä (8)

Pienet pullot.

Ovihyllyssä (9)

Isot pullot.

Säilytystilat

Vihanneslaatikon lämpötilan ja kosteuden säädin (kuva ④/5)

Kun vihannesten, salaatin ja hedelmien pitää säilyä pitempään, työnnä säädin ääriasentoon vasemmalle

– ilmankiertoaukko on auki –

Lämpötila laskee.

Työnnä lyhytaikaisessa säilytyksessä säädin oikealle. Ilmankiertoaukko on kiinni

– korkea ilmankosteus –

Lämpötila nousee.

Voit vaihtaa jääkaappiosan hyllyjen paikkaa oven ollessa auki 90°. Vedä hyllyä itseesi päin, laske alas, ota pois ja aseta haluamaasi paikkaan (kuva ⑤).

Voit ottaa kaikki ovilokerot ja -hyllyt pois ovesta puhdistusta varten.

Poista lokerot ja hyllyt niitä nostamalla (kuva ⑥).

* Ei kaikissa malleissa

Elintarvikkeiden pakastaminen ja pakasteiden säilytys

Pakastinosa

Pakastinosa soveltuu pakasteiden säilyttämiseen, elintarvikkeiden pakastamiseen ja jääpalojen valmistamiseen.

Huomautus

Jos käyttöympäristön lämpötila laskee alle +18 °C, jäähdytyskoneisto käynnistyy harvemmin. Tällöin on mahdollista, että pakastinosassa on liian lämmintä. Pahimmassa tapauksessa pakasteet sulavat. Laitteita, joissa on talvikytin (kuva 2/A), voidaan käyttää kytkimen päällekytkemisen jälkeen paikoissa, joiden lämpötila on alle +18 °C.

Kun **kytkin on päällä -asennossa, kytkimen punainen merkki on näkyvissä** (Kuva 2/A). Kun käyttöympäristön lämpötila nousee taas yli +18 °C, kytke toiminto pois päältä

Kun ostat pakasteita:

- Tarkista, että pakasteen pakkaus on ehjä.
- Varmista, että tuotteeseen merkitty säilyvyysaika on vielä voimassa.
- Liikkeen pakastearkun lämpötilan pitää olla –18 °C tai alhaisempi.
- Osta viimeiseksi pakasteet. Kääri pakasteet sanomalehteen tai aseta ne kylmälaukkuun, vie pakasteet heti kotiin ja laita ne pakastinosaan.

Hyötytilavuus

Tiedot hyötytilavuudesta löydät laitteesi tyyppikilveltä.

Kun pakastat elintarvikkeita itse

Kun pakastat elintarvikkeita itse, käytä vain tuoreita ja virheettömiä elintarvikkeita.

Voit pakastaa seuraavia elintarvikkeita

Lihaa ja makkaraa, lintuja ja riistaa, kalaa, vihanneksia, marjoja, yrttejä, hedelmiä, leivonnaisia, pizzoja, valmisruokia, tähteeksi jäänyttä ruokaa, kananmunan keltuaisia ja valkuaisia.

Et voi pakastaa seuraavia elintarvikkeita

Kokonaisia kuorimattomia kananmunia, hapankermaa tai majoneesia, lehtisalaattia, retiisejä, retikoita tai sipuleita.

Vihannesten ja hedelmien esikypsennys

Jotta hedelmien ja vihannesten väri, maku, aromit ja C-vitamiinit säilyisivät, ne tulee esikypsentää ennen pakastamista. (Esikypsennyksessä vihannekset ja hedelmät laitetaan hetkeksi kiehuvaan veteen. - Pakastamisesta ja esikypsennyksestä kertovaa kirjallisuutta saat kirjakaupoista tai kirjastoista).

Elintarvikkeiden pakkaaminen

Vihannes- ja hedelmäannos ei saa painaa yli 1 kg, annostele liha korkeintaan 2,5 kg:n eriin. Pienet erät pakastuvat nopeammin ja ne säilyvät hyvänlaatuisina sulatettaessa ja ruoaksi valmistettaessa. Pakkaa elintarvikkeet ilmatiiviisti, jotta ne eivät menetä makuaan tai kuivu.

Sopivat pakkausmateriaalit:

Muovikelmut, polyeteenistä valmistetut muovipussit, alumiinifoliot ja pakasterasiat. Näitä tuotteita saat alan myymälöistä.

Sopimattomat pakkausmateriaalit:

Käärepaperi, voipaperi, sellofaani, jättepussit tai käytetyt muovikassit.

Aseta elintarvikkeet pussiin tai kelmuun, poista ilma pakkauksesta ja sulje pakkaus hyvin.

Sulkemiseen soveltuvat:

Kuminauhat, muovikiinnittimet, naru, kylmänkestävät teipit yms. Polyeteenipussit ja kelmut voi kuumasaumata tarkoitukseen sopivalla laitteella.

Elintarvikkeiden pakastaminen ja pakasteiden säilytys

Merkitse pakkauksiin niiden sisältö ja pakastamispäivä ennen pakasteiden sijoittamista pakastinosaan.

Pakastusteho

Elintarvikkeiden tulee pakastua läpikotaisin mahdollisimman nopeasti. Vain silloin niiden vitamiinit, ravintoarvo, ulkonäkö ja maku säilyvät ennallaan. Älä pakasta tämän vuoksi suurempia eriä kuin on sallittu.

Tiedot nykyisen standardin mukaisesta maksimi pakastustehosta löydät tyyppikilvestä.

Aseta pakastettavat elintarvikkeet pakastinosan hyllyille niin, että mahdollisimman suuri pinta-ala pakkauksesta koskettaa hyllyä. Muista, että vielä sulat elintarvikkeet eivät saa koskettaa jo pakastettuja elintarvikkeita.

Lämpötilavalitsin ja lämpötilan säätö pakastamista ja pakasteiden säilytystä varten

Elintarvikkeiden pakastamista ja pitkäaikaista säilyttämistä varten, käännä lämpötilavalitsin keskialueen numeron kohdalle. (Asetus vastaa -18 °C : een tai alhaisempaa lämpötilaa pakastinosassa).

Huomautus

- Kun pakastinosaan sijoitetaan hyvin paljon tuoreita elintarvikkeita, jäähdytyskoneisto on automaattisesti niin kauan toiminnassa, kunnes elintarvikkeet ovat pakastuneet läpikotaisin. Tällöin myös jääkaappiosan lämpötila saattaa olla alhaisempi. Lämpötilavalitsimen asentoa ei yleensä tarvitse muuttaa.

Säilyvyysaika

Jotta pakasteet säilyvät hyvänlaatuisina, on tärkeää, ettei sallittua säilyvyysaikaa ylitetä. Säilyvyysaika vaihtelee pakastelajin mukaan.

-18 °C lämpötilassa säilyvät kala, makkarat, valmisruoat ja leivonnaiset enintään 4 kuukautta, juusto, linnunliha ja liha enintään 6 kuukautta sekä vihannekset ja hedelmät/marjat enintään 8 kuukautta.

Pakasteiden sulattaminen

Pakastelajin ja käyttötarkoituksen mukaan voit valita seuraavista mahdollisuuksista:

- huoneen lämmössä
- jääkaapissa
- sähkölieden uunissa
- kiertoilmapuhaltimella tai ilman
- mikroaaltouunissa.

Voit pakastaa uudelleen osittain tai kokonaan sulaneet pakasteet, jos liha ja kala eivät ole olleet kauempaa kuin yhden päivän, muuta pakasteet kauempaa kuin kolme päivää yli $+3\text{ °C}$ lämpötilassa.

Muussa tapauksessa, jos pakasteiden maku, haju ja ulkonäkö eivät ole muuttuneet, voit pakastaa ne uudelleen valmistamalla ne ensin ruoaksi keittämällä tai paistamalla.

Tällaisten pakasteiden säilyvyys ei enää vastaa maksimi säilyvyysaikaa

Sulatus

Jääkaappiososa

Jääkaappiososa on automaattisulatteinen. Sulamisvesi kerääntyy poistokouruun (kuva 4/4), mistä se kulkeutuu jäähdytyskoneistolle ja haihtuu huoneilmaan. Pidä poistokouru ja poistoaukko aina puhtaina, jotta sulamisvesi pääsee poistumaan esteettä.

Pakastinosan sulatus

Pakastinosa ei ole automaattisulatteinen, sillä pakasteet eivät saa sulaa. Paksu huurre- ja jääkerros heikentää pakastustehoa ja lisää sähkönkulutusta.

Älä missään tapauksessa poista huurretta tai jäätä veitsellä, koska pakastinosan höyrystin voi vaurioitua (kuva 10)

Ulosroiskuva kylmäaine voi aiheuttaa silmävammoja tai syttyä tuleen.

Kun pakastinosan jääkerros on hyvin paksu, se tulee sulattaa.

Menettele seuraavasti:

- Poista pakasteet kaapista, kääri ne sanomalehtipaperiin ja säilytä viileässä paikassa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Jätä ovi auki, pyyhi sulamisvesi pois siivousliinalla tai sienellä.
- Kuivaa pakastinosa, kytke laite päälle ja aseta pakasteet takaisin pakastinosaan.

Sulatuksen nopeuttaminen

Voit nopeuttaa sulamista asettamalla **kuumalla vedellä täytetyn kattilan** pakastinosan pohjalle sopivan alustan päälle.

Älä missään tapauksessa käytä pakastinosan sulattamiseen sähkölämmittimiä, kynttilöitä tai öljylamppuja.

Ole varovainen, kun käytät **sulatussuihkeita**. Ne saattavat muodostaa räjähtäviä kaasuja, sisältää muovipintoja syövyttäviä liuottimia tai ponneaineita ja ne voivat olla terveydelle haitallisia ja aiheuttaa korroosiota.

Puhdistus

Irrota verkkopistotulppa pistorasiasta tai kytke automaattisulake pois päältä tai kierrä sulake irti ennen laitteen puhdistamista.

Älä käytä höyrypuhdistimia. Kuuma höyry voi vahingoittaa laitteen rungon pintaa ja sähkölaitteita.

Laitteen sähköturvallisuus ei tällöin ole enää taattu.

Puhdista jääkaappiosa kerran kuussa. Puhdista pakastinosa aina sen sulattamisen jälkeen.

Pesuvettä ei saa päästä ohjaustauluun eikä sisävalaisimeen. Voit puhdistaa koko kaapin ovitiivistettä lukuunottamatta haalealla vedellä, johon on lisätty mietoa, hieman desinfioivaa puhdistusainetta, esim. käsipesuun tarkoitettua astianpesuainetta. Hankaavat tai happamat puhdistusaineet ja kemialliset liuottimet eivät sovellu puhdistukseen.

Jotta kaapin pintaan ei jää himmeitä kohtia, on parasta olla käyttämättä myös puhdistusaineita, joissa on merkintä ”ei sisällä hankaavia aineita”.

Pyyhi ovitiiviste puhtaalla vedellä ja kuivaa huolella.

Puhdista jääkaappiosassa oleva sulamisveden poistokouru (kuva 4/4) ja poistoaukko useammin, jotta sulamisvesi pääsee poistumaan esteettä. Varo, ettei pesuvettä pääse poistoaukon kautta haihdutusastiaan.

Energiansäästöohjeita

- Sijoita kylmälaite tilaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Laite ei saa olla alttiina suoralle auringonpaisteelle eikä liian lähellä lämmönlähteitä (esim. lämmittimiä).
- Älä aseta mitään ilmankiertoaukkojen eteen.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä ennen kylmälaitteeseen asettamista!
- Sulata pakasteet jääkaapissa. Näin voit käyttää pakasteista lähtevää kylmyyttä jääkaapin jäähdyttämiseen.
- Sulata pakastinosa, kun jääkerrosta alkaa muodostua. Paksu jääkerros heikentää pakastustehoa ja lisää sähkönkulutusta.
- Älä pidä kaapin ovia auki tarpeettoman kauan. Mitä vähemmän aikaa pakastinosan ovi on auki, sitä vähemmän pakastinosaan muodostuu jäätä tai huurretta.

Käyntiääniin liittyviä huomautuksia

Käyntiäänet

Jotta valittu lämpötila pysyy jatkuvasti samana, laitteen kompressorin käynnistyy aika ajoin.

Tällöin kuuluva ääni johtuu kompressorin toiminnasta.

Ääni vaimenee automaattisesti, kun laitteessa on taas oikea käyttölämpötila.

Surina johtuu moottorin (kompressorin) toiminnasta. Ääni voi kuulua jonkin aikaa kovempänä, kun moottori kytkeytyy päälle.

Virtaavan veden ääni (hurina ja kohina) kuuluu kylmäaineen virratessa putkissa.

Napsahdus, kuuluu aina silloin, kun termostaatti käynnistää tai pysäyttää moottorin.

Jos laitteessa on puhallin, voi laitteen sisällä virtaava ilma aiheuttaa **hienoista kohinaa**.

Jos toiminnasta johtuvat äänet ovat liian voimakkaita, se voi johtua aivan yksinkertaisista syistä, jotka voit yleensä poistaa itse.

Kylmälaite ei ole suorassa

Suorista laite vesivaa'an avulla. Käytä apuna ruuvijalkoja tai aseta jotakin kaapin alle.

Laite ”nojaa”

Siirrä kaappi irti viereisistä kalusteista tai laitteista.

Laatikot, korit tai hyllyt heiluvat tai ovat juuttuneet kiinni

Tarkista, ovatko irrotettavat osat kunnolla paikoillaan. Laita ne tarvittaessa uudelleen kaappiin.

Pullot tai astiat koskettavat toisiaan

Siirrä pullot ja astiat kauemmaksi toisistaan.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

Käyttöhäiriöt

Tarkista allaolevan luettelon avulla, voitko poistaa vian itse ennen kuin otat yhteyttä huoltoon. Kun kyseessä ovat tällaiset pienet viat, joudut maksamaan huoltomiehen käynnistä aiheutuneet kulut itse myös takuuaikana.

Mitä on tehtävä, kun ...

.... sisävalo ei pala, vaikka jäähdytyskoneisto käy?

Tarkista, liikkuuko valokytkin. Jos se liikkuu, on lamppu rikki.

Lampun vaihto

Irrota pistotulppa pistorasiasta tai kytke automaattisulake pois päältä tai kierrä irti sulake.

Irrota lampun suojus (kuva 9/B).

Vaihda lamppu:

220–240 V, max. 25 W, E14.

Jos valokytkin on juuttunut kiinni, soita huoltoon (kuva 9/A).

... pakasteet ovat jäätyneet kiinni?

Irrota pakaste tylsäpäisellä esineellä, esim. lusikalla.

... pakastinosassa on paksu jääkerros?

Sulata ja puhdista pakastinosa.

Kun asetat pakasteet takaisin kaappiin, varmista että pakastinosan ovi sulkeutuu kunnolla.

... jääkaappiosan pohja on märkä?

Sulamisveden poistokourun poistoaukko (kuva 4/4) on mahdollisesti tukossa. Poista tukos sulamisveden poistoaukosta pienellä puikolla tms.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

Huoltopalvelu

Mitä on tehtävä, kun ...

... jääkaappiosan lämpötila on liian alhainen?

Aseta lämpötilavalitsin pienemmän numeron kohdalle (kuva 2/2).

Pakastinosaan on laitettu kerralla liian paljon tuoreita elintarvikkeita, jolloin jäähdytyskoneisto on pidemmän aikaa päällä. Tällöin myös jääkaappiosan lämpötila laskee.

Maksimi pakastusteho ei saa ylittää, katso tyyppikilpi, kuva 12).

... jäähdytyskoneisto käynnistyy yhä useammin ja on pidemmän ajan toiminnassa?

Ovea on avattu liian usein tai kaappiin on laitettu kerralla paljon tuoreita elintarvikkeita

Tarkista, ovatko jalustassa olevat ilmankiertoaukot peittyneet.

... pakastinosassa on liian lämmintä ja pakasteet sulavat?

Käyttöympäristön lämpötila on ehkä alhaisempi kuin +18 °C, minkä takia jäähdytyskoneisto on lyhyemmän aikaa toiminnassa.

Nosta huoneen lämpötilaa niin, että se on yli +18 °C.

Jos laitteessa on talvikytin, kuva 2/A, kytke se päälle -asentoon (**Kytkimen punainen merkki on näkyvissä kytkimen ollessa päällä -asennossa**) Kuva 2/A.

... jääkaappiosassa ei ole kylmää?

Tarkista, onko lämpötilavalitsin (kuva 2/2) numeroiden "1" ja "5" välissä. Mikäli näin on ja sisävalo ei pala, niin tarkista

- onko talon sulake palanut tai kytkeytynyt pois päältä,
- onko laitteen pistotulppa kunnolla pistorasiassa.

Mikäli viat eivät korjaannu yllä olevien ohjeiden avulla, soita huoltoon. Älä tee tässä tapauksessa itse muita korjauksia, älä varsinkaan kaapin sähkölaitteille. Älä avaa turhan usein kaapin ovia, siitä aiheutuu vain kylmähukkaa.

Huoltoliikkeen puhelinnumeron löydät oheisesta huoltopisteiden luettelosta tai puhelinluettelosta.

Tyyppikilpi

Kun soitat huoltoon, muista ilmoittaa laitteen E-numero ja FD-numero. Nämä tiedot löydät tyyppikilvestä, joka on sijoitettu jääkaappiosan vasemman seinän yläreunaan (kuva 12).

Ota huomioon jääkaappiosan lämpötila-alueet!

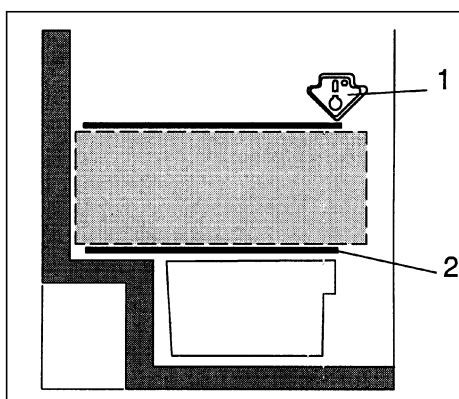
Ilmankierrosta johtuen jääkaappiosassa on kylmempiä ja lämpimämpiä alueita.

Helposti pilaantuville elintarvikkeille tarkoitettu alue on mallista riippuen aivan alhaalla sivussa olevan nuolen ja sen alapuolella olevan lasihyllyn välissä

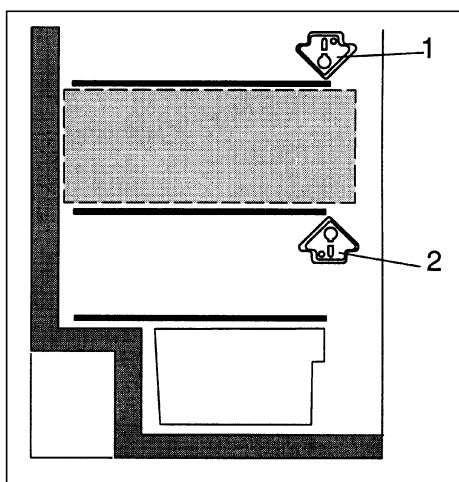
(kuva ❶/1 ja 2) eller mellem de to pile (kuva ❷/1 ja 2).

Tämä alue sopii ihanteellisesti esim. lihan, kalan, makkaroiden tai salaattisekoitusten säilyttämiseen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



1



2

sl

Vsebina

	Stran		Stran
Navodilo glede odlaganja na odpad	103	Sami zamrzujete živila	109
Odlaganje embalaže na odpad	103	Pakiranje živil	109
Odlaganje na odpad starega aparata	103	Kapaciteta zamrzovanja	110
Varnostno navodilo	104	Izbira temperature nastavitve na zamrzovanje in shranjevanje	110
Določila	105	Rok shranitve	110
Spoznajte aparat	105	Odmrzovanje zamrznjenih živil	110
Postavitev aparata	106	Odtajevanje	111
Temperatura okolice od	106	Hladilni prostor	111
Mesto postavitve	106	Odtajevanje zamrzovalnega pregradka	111
Postavitev	106	Pomoč pri tajanju	111
Električni priključek	106	Čiščenje	112
Zračenje	106	Nasveti za varčevanje z električno energijo	112
Po transportu ...	106	Navodila glede šumov pri delovanju	113
Zamenjava tečajev na vratih	106	Male motnje lahko odpravite sami	113
Vklop, izklop	107	Kaj početi, če ...	113
Vklop aparata	107	Servisno službo	114
Nastavitev temperature	107	Tipska ploščica	114
Izklop aparata	107	Obrnite pozornost na področja hladu v hladilnem prostoru!	115
Izklop aparata za dalj časa	107		
Razvrščanje živil	108		
Pri razporeditvi upoštevajte	108		
Primer razporeditve	108		
Sprememba notranje razporeditve	108		
Zamrzovanje in shranjevanje živil in	109		
Zamrzovalni prostor	109		
Pozor, pri nakupu zamrznjenih živil	109		

Navodilo glede odlaganja na odpad

Odlaganje embalaže na odpad

Embalaža ščiti vaš aparat pred poškodbami med transportom. Vsi uporabljeni materiali so okolju prijazni in se jih lahko ponovno uporabi. Prosimo vas, da nam tudi vi pri tem pomagate: odložite embalažo na odpad na ekološki način.

O sodobnih načinih odlaganja na odpad, se pozanimajte pri svojem strokovnem prodajalcu ali komunalni upravi.

Opozorilo

Embalaže in njenih delov ne prepustite otrokom. Obstoja nevarnost zadušitve v zloženih kartonskih škatlah in folijah.

Odlaganje na odpad starega aparata

Stari aparati niso brezvreden odpadek! Pri okolju prijaznem odstranjevanju se lahko dragocene surovine ponovno uporabi.



Ta aparat je označen skladno evropski smernici 2002/96/ES, ki se nanaša na električne in elektronske aparate (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Smernica daje okvir za vračanje in ponovno uporabo starih aparatov in velja širom ES.

Opozorilo

Pri odsluženih aparatih

1. Izvlecite omrežni vtič.
2. Prekinite priključno vrv in jo odstranite skupaj z omrežnim vtičem.

Hladilni aparati vsebujejo hladilna sredstva in izolacijske pline. Hladilna sredstva in pline morate strokovno odložiti na odpad. Cevi za obtok hladilnega sredstva ne smete poškodovati, preden jih strokovno odložite na odpad.

Varnostno navodilo

Pred začetkom uporabe novega aparata prosimo, da skrbno preberete informacije navedene v navodilu za uporabo in montažo aparata. Dobili boste važne informacije o postavitvi, uporabi in vzdrževanju aparata. Shranite navodilo za uporabo in montažo za kasnejšega uporabnika. Proizvajalec ne priznava garancije v primeru, da ne upoštevate obstoječih navodil:



Ta aparat vsebuje malo količino hladilno sredstvo izobutan (R 600 a), naravni plin, zelo okolju prijazen, toda vnetljiv. Pri prevozu in postavitvi aparata pazite na to, da se ne poškodujejo deli cirkulacijskega hladilnega sistema. V primeru poškodb, izogibati se odprtega ognja ali virov ognja, prostor v katerem aparat stoji pa zračiti nekaj minut.

- Za čiščenje ali odtajevanje ne smete uporabljati naprave za čiščenje z vodno paro. Para lahko pride v dele aparata, ki so pod napetostjo in povzroči kratek stik ali tokovni sunek.
- Ne smete uporabljati električnih aparatov v notranjosti aparata.
- Ne uporabljajte poškodovanega aparata. V primeru, da niste prepričani o poškodbi aparata, to preverite na pooblaščenem servisu.
- Upoštevajte navodila za montažo pri priključitvi in montaži aparata. Električna priključitev mora biti izvedena v skladu s podatki na tipski ploščici.
- Aparat je varen za uporabo le v primeru, da ste ga pravilno ozemljili v skladu s predpisi.
- V primeru napake pri čiščenju in vzdrževanju aparata, le tega izključite iz električnega omrežja. Izvlecite omrežni vtič, oz. izklopite varovalko. Potegnite za omrežni vtič in ne za priključno vrv.
- Popravilo sme vršiti samo strokovnjak s strani pooblaščenega servisa. V primeru nestrokovnega posega v aparat, lahko povzroči nevarnost za uporabnika.
- Visoko alkoholne tekočine morajo biti shranjene dobro zaprte in v navpičnem položaju. V aparatu ne smejo biti proizvodi z vnetljivimi pogoskimi plini (npr. dozerji, spray itd.) in eksplozivne snovi – nevarnost eksplozije!
- Ne smete poškodovati delov, ki služijo za kroženje hladilnega sredstva, npr. pazite, da ne boste z ostrimi predmeti preluknjali kanalov za hladilno sredstvo izparilnika, da ne pride do zvijanja cevovodov, poškodbe površinske plasti itd. Hladilno sredstvo lahko pride v oči in jih poškoduje.
- Odprtina za dovod in odvod zraka na aparatu ne sme biti pokrita ali zaprta.
- Ne stojte na podstavku, vložkih, vratih in ga ne uporabljajte kot stojalo.
- Ne pustite otrokom, da se igrajo z napravo. Otroci naj se v nobenem primeru ne naslanjajo na predale ali se vozijo na vratih.
- V primeru, da je aparat opremljen s ključavnico ključ shranite izven dosega otrok.
- Sladoleda na palički in kockic ledu ne smete dati v usta neposredno iz zamrzovalnega prostora (nevarnost ozeblin zaradi zelo nizkih temperatur).
- V zamrzovalniku ne shranjujte tekočin v steklenicah ali plastenkah. Steklenice in pločevinke se bodo razpočile.
- Nikoli se zmrznjenih živil ne dotikajte z mokrimi rokami, roke se lahko zalepijo za njega.

Določila

Aparat je primeren za hlajenje in zamrzovanje živil in za izdelavo ledu.

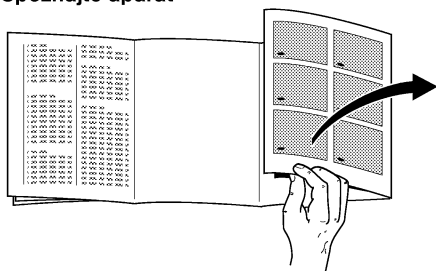
Aparat je predviden za uporabo v gospodinjstvu. Pri profesionalni uporabi upoštevajte veljavna določila ustrezne stroke.

Ravno tako ustreza tudi predpisom varstva pri delu za hladilne naprave (VBG 20).

Preverjeno je tesnjenje hladilnega tokokroga. Ustreza varnostnim predpisom za električne aparate.

Aparat je zasnovan kot stoječi aparat. Ne smete ga postaviti kot vgradni aparat.

Spoznajte aparat



Preden začnete brati, odprite, prosimo, zadnjo stran s slikami.

To navodilo za uporabo velja za več modelov, možna so odstopanja v detajlih pri slikah.

Skupni videz

Slika 1

- 1 Posodico za led
- 2 Notranja osvetlitev in Gumb izbire temperature
- 3 Vložki za odlaganje
- 4 Odvodni žleb
- 5 Regulator za nastavitev vlage v predalu za sadje in zelenjavo
- 6 Posoda za zelenjava in sadje
- 7 Police (Posodo za jajca)
- 8 Police
- 9 Polica za odlaganje velikih steklenic, vrečke z mlekom itd.
- 10 Tesnilo na vratih

A Zamrzovalni prostor

B Hladilni prostor

*ni pri vseh modelih

Postavitev aparata

Upoštevajte temperaturo okolice

Odvisno od «klimatskega razreda» (glej tipsko ploščico) aparat lahko uporabljate pri naslednjih temperaturah okolice:

(Tipsko ploščico najdete v aparatu levo zgoraj. Slika 12)

Temperaturni razred	Temperatura okolice od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+16 °C do 38 °C
T	+16 °C do 43 °C

Če pade temperatura okolice pod spodnjo temperaturno mejo za okolico, se zmanjša delovna faza hladilnega kompresorja. Posledica tega je, da se hladilni pregradek ne hladi dovolj. V skrajnem primeru se lahko zamrznjena živila odtajajo.

Aparate s stikalom za temperaturo okolice (Slika 2/A) lahko, po vklopu stikala, uporabljate pri temperaturi okolice pod +18 °C.

V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka. (Slika 2/A).

Če temperatura prostora preseže +18 °C, ponovno izklopite stikalo.

Mesto postavitve

Za postavitev je primeren suh prostor, ki ga je lahko zračiti. Mesto postavitve naj ne bo izpostavljeno neposredni sončni svetlobi. Aparat ne sme biti v bližini izvora toplote, npr. štedilnika, radiatorja ipd. Če pa ga že postavite blizu toplotnih virov, uporabite primerno izolacijsko ploščo ali pa upoštevajte naslednjo najmanjšo razdaljo od izvora toplote.

Od električnih štedilnikov 3 cm.

Od oljnih ali štedilnikov na trda goriva 30 cm.

V primeru postavitve zraven drugega hladilnika ali zamrzovalnika je potrebna najmanjša bočna razdalja 2 cm, da ne bi prišlo do nabiranja vodnih kapljic zaradi potenja.

Postavitev

Aparat mora stati trdno in ravno. Aparat izravnavajte s pomočjo dveh nastavljivih nogic na sprednjem delu.

Električni priklop

Aparat lahko priklopite samo na izmenično napetost 220 -240 V/50 Hz preko pravilno instalirane vtičnice z zaščitnim kontaktom. Vtičnica mora biti zaščitena z varovalko 10-16 A ali več.

Pri aparatih za izvenevropske države je potrebno preveriti na tipski ploščici, če se priključna napetost in vrsta toka ujemata s podatki vašega električnega omrežja. Tipsko ploščico najdete v hladilnega prostora levo zgoraj. Slika 12.

Če je potrebno zamenjati vod za priključitev na omrežje, to lahko stori samo strokovnjak.

Zračenje

Segreti zrak na zadnjem delu aparata se mora nemoteno odvajati. V nasprotnem primeru mora hladilnik delovati z večjo močjo, kar pomeni večjo porabo električnega toka. Zato ne smete v nobenem primeru prekriži prezračevalnih in odzračevalnih odprtih (Slika 3).

Po transportu ...

aparat lahko takoj zaženete.

Zamenjava tečajev na vratih

Delovni koraki v zaporedju številke (Slika 13).

Vklop / izklop

Vklop aparata

Obrnite gumb izbire temperature v hladilnem prostoru, iz položaja «0». Aparat začne hladiti, notranja osvetlitev je vklopljena, ko so vrata odprta (Slika ②/2).

Nastavitev temperature

Obrnite gumb izbire temperature (Slika ②/2) na neko označeno številko.

Temperaturo lahko nastavljate neprekinjeno.

Večje označene številke dajo nižjo temperaturo v hladilnem prostoru in zamrzovalnem prostoru.

Priporočamo naslednje nastavitve temperature:

- za kratkotrajno shranitev živil v zamrzovalnem pregradek mala označena številka (obratovanje z varčevanjem energije)
- Pri dolgotrajni shranitvi živil v zamrzovalnem pregradek in zamrzovanje svežih živil srednja označena številka

Navodila

- Temperatura hladilnega prostora je pogojena s temperaturo okolice, količino in temperaturo sveže vloženi živil in s številom odpiranja vrat. Če je potrebno, spremenite položaj gumba za izbiro temperature.
- Med obratovanjem hladilnega kompresorja se na zadnji steni hladilnega prostora lahko naberejo kapljice vode ali ivje, to je normalno. Brisanje kapljic vode ali strganje ivja ni potrebno. Ivje na zadnji steni se bo samodejno raztopilo. Odtajana voda se bo zbirala v odvodnem žlebu (Slika ④/4) in odtekala do zbirne posode na kompresorju in tam izparela.
- Sprednja stran ohišja se delno rahlo segreje, kar onemogoči pojav kondenzata na tesnilu na vratih pregradka za zamrzovanje.

Izklop aparata

Obrnite gumb izbire temperature (Slika ②/2) iz položaja «0» tako boste izklopili hlajenje in osvetlitev.

Izklop aparata in izklop za dalj časa

Če aparata ne boste dalj časa uporabljali, izvlecite omrežni vtič, aparat odtajajte in očistite. Pustite vrata odprta.

Razvrščanje živil

Pri razporeditvi upoštevajte

- Tople jedi in pijače najprej pustite, da se ohladijo izven aparata.
- Po možnosti shranjujte živila zapakirana, oz. jih dobro prekrijte. Tako se bo ohranila aroma, barva, vlažnost in svežina, razen tega, tako boste preprečili prenašanje okusov. Nespakirana naj bo samo zelenjava, sadje in solata v posodah za zelenjavo.
- Olje in maščobe naj ne pridejo v stik s plastičnimi deli hladilnika ali tesnili na vratih (lahko postanejo porozni).
- V aparatu ne smejo biti eksplozivne snovi in visoko alkoholne tekočine, morajo biti shranjene zaprte in v navpičnem položaju. – Nevarnost eksplozije!
- V hladilnem prostoru se najhladnejša območja nahajajo na zadnji steni in iznad spodnjega vložka za odlaganje. To področje uporabljajte za občutljiva živila.
- Steklenic s tekočino, ki lahko zamrzne, ne smete hraniti v zamrzovalnem prostoru. Če zamrznejo, bodo steklenice počile.

Primer razporeditve

Slika ❶

V zamrzovalni oddelek (A)

Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu.

Na vložek za odlaganje (3)

od zgoraj navzdol peciva, gotove jedi, mlečni izdelki, meso in klobase.

V posodah za zelenjavo (6)

zelenjava, sadje, solata.

V posodah (8)

jajca.

V policah (9)

velike steklenice.

Sprememba notranje

Posoda za zelenjavo z regulatorjem temperature in vlažnosti (Slika ❷/5)

Pri dolgotrajni shranitvi zelenjave, solate, sadja postavite regulator čisto na levo – odprtina za zračenje je odprta – **temperatura se zniža**.

Pri kratkotrajni shranitvi, postavite regulator v desno. Odprtina za zračenje je zaprta – visoka vlažnost zraka – **temperatura raste**.

Vložke za odlaganje v hladilnem prostoru lahko premestite tudi ko so vrata odprta za 90°. Pri premeščanju, potegnite vložek za odlaganje naprej, spustite ga, izvlecite in ga ponovno vložite na željeno mesto (Slika ❸).

Vse police in posode v vratih lahko zaradi čiščenja izvlecete ven.

Da bi vzeli mreže za odlaganje v zamrzovalnem prostoru ven, pri tem jih morate dvigniti (Slika ❹).

* Ni pri vseh modelih

Zamrzovanje in shranjevanje živil in

Zamrzovalni prostor

Zamrzovalni pregradek je primeren za hranitev globoko zamrznjenih živil, za zamrzovanje živil in za pripravo kockic ledu.

Navodila

Ko pade temperatura okolice pod +18 °C, se hladilni kompresor bolj poredko vklopi. Takrat lahko postane v zamrzovalnem prostoru pretoplo. V skrajnem primeru se bodo zamrznjena živila odtajala.

Aparate s stikalom za temperaturo okolice (Slika 2/A) lahko, po vklopu stikala, uporabljate pri temperaturi okolice pod +18 °C.

V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka (Slika 2/A).

Če temperatura prostora preseže +18 °C, ponovno izklopite stikalo.

Pozor, pri nakupu zmrznjenih živil

- Preverite, da embalaža ni poškodovana.
- Roka uporabnosti ne smete preseči.
- Pokazatelj temperature na zamrzovalniku v prodajalni mora kazati -18 °C ali hladneje.
- Zmrznjena živila kupite, ko ste že kupili ostala živila, jih takoj zavijte v časopisni papir ali spravite v hladilno vrečo, in jih čim prej spravite v zamrzovalnik.

Koristna vsebina

Podatke o koristni vsebini boste našli na tipski ploščici v vašem aparatu.

Sami zamrzujete živila

Če sami zamrzujete živila, uporabljajte samo sveža, brezhibna živila.

Za zamrzovanje so primerni

meso in klobasičarski izdelki, perutnina in divjad, riba, zelenjava in začimbne rastline, sadje, peciva, pica, gotove jedi, ostanki jedi,

rumenjaki in beljak.

Za zamrzovanje ni primerno

cela jajca v lupini, kislja smetana in majoneza, zelena solata, redkvice,

redkev in čebula.

Blanširanje zelenjave in sadja

Da bi se ohranila barva, okus, aroma in vitamin «C», je priporočljivo zelenjavo in sadje blanširati pred zamrzovanjem. (Pri blanširanju, zelenjavo in sadje na kratko potopite v vrelo vodo – v knjigarnah je literatura o zamrzovanju v kateri je opisano tudi blanširanje.)

Pakiranje živil

Živila spakirajte v porcije za vaše gospodinjstvo.

Zelenjavo in sadje razdelite v porcije do 1 kg, meso do 2,5 kg. Manjše porcije hitreje zamrznejo, kakovost pa bo po odtajitvi in pripravi najboljše ohranjena.

Živila naj bodo nepredušno zapakirana, da ne bi zgubila okusa ali se izsušila.

Za pakiranje so primerni:

plastične folije, folije v obliki polietilenskih cevi, alu-folije, posode za zamrzovanje. Te proizvode boste našli v specializirani trgovini.

So neprimerni:

papir za pakiranje, pergament-papir, celofan, vrečke za smeti in rabljene vrečke iz trgovine.

Zavijte živilo v embalažo, popolnoma iztisnite zrak in pakiranje nepredušno zaprite.

Za zapiranje so primerni:

gumice, plastične sponke, vrvice, lepilni trakovi odporni na mraz in podobno. Polietilenske vrečke in folije lahko zaprete tudi z varilcem folije.

Zamrzovanje in shranjevanje živil in

Pred vlaganjem v zamrzovalni prostor označite vsebino zamrznjenih paketov in vpišite datum vlaganja.

Kapaciteta zamrzovanja

Živila je potrebno čimprej popolnoma zamrzniti. Da bi se ohranili vitamini, hraniva vrednost, izgled in okus. Zaradi tega ne smete preseči največje kapacitete vašega aparata.

Podatke o maks. kapaciteti za zamrzovanje po aktualni normi, boste našli na tipski ploščici.

Postavite živila, ki jih nameravate zamrzniti s široko površino na vložek zamrzovalnega pregradka. Pazite na to, že zamrznjena živila in sveža živila, ki jih boste zamrznili se ne smejo medsebojno dotikati.

Izbiri temperature nastavite na zamrzovanje in shranjevanje.

Za zamrzovanje in dolgotrajno shranjevanje

Obrnite gumb izbire temperature, na neko označeno številko. (Ustreza $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ in hladneje v zamrzovalnem pregradku).

Navodila

– Pri vlaganju svežih živil v zamrzovalni oddelek, bo hladilni kompresor samodejno delal, vse dokler se ne bodo živila popolnoma zamrznila. Zaradi tega se tudi hladilni prostor lahko močnejše hladi.

Sprememba nastavitve temperature, praviloma ni potrebna.

Rok shranitve

Da bi se izognili zmanjšanju kakovosti živil, je važno, da ne presežete dovoljenega roka shranjevanja.

Rok shranitve je odvisen od vrste živila.

Pri $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ lahko hranite meso, klobase, gotove jedi in peciva do 4 mesece; sir, perutnino, meso do 6 mesecev; zelenjavo in sadje do 8 mesecev.

Odmrzovanje zamrznjenih živil

Glede na način in namen uporabe lahko izbirate med naslednjimi načini:

- pri sobni temperaturi
- v hladilniku
- v električni pečici
- z/brez ventilatorja s toplim zrakom
- v mikrovalovni pečici.

Zamrznjena živila, ki so se začela tajati ali so se odtajala se lahko ponovno zamrznejo, meso in ribe, če se niso segrevale dalj kot en dan, ostala zamrznjena živila, če se niso segrevala dalj kot tri dni, pri temperaturi nad $3\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Sicer, če so okus, duh in videz nespremenjeni, predelajte živilo s kuhanjem ali pečenjem v gotovo jed in jo ponovno zamrznite.

Maks. roka shranjevanja ne smete več izrabiti do konca.

Hladilni prostor

Odtajevanje

Hladilni prostor se bo odtajal popolnoma samodejno. Odtajana voda se bo zbirala v odvodnem žlebu (Slika 4/4) in odtekala do zbirne posode na kompresorju in tam izparela. Odvodni žleb in odvodna odprtina morata biti čista, da bi odtajana voda lahko neovirano odtekala.

Odtajevanje zamrzovalnega pregradka

Zamrzovalni pregradek se ne odtaja samodejno, ker se zamrznjena živila ne smejo začeti odtajati. Debela plast ledu ali ivje poslabša prenos hladu na zamrznjeno živilo in poveča porabo elektrike.

Ivja ali ledu ne smete v nobenem primeru drgniti z nožem, ker bi lahko poškodovali izparilnik zamrzovalnega pregradka. (Slika 10).

Hladilno sredstvo vam lahko pride v oči in jih poškoduje, ali se vname.

Če zamrzovalni pregradek zelo zamrzne, ga je treba odtajati.

Ravnajte tako-le:

- Vzemite živila iz aparata, dajte na hladno zavijte v časopisni papir in jih hranite na hladnem.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Pustite vrata odprta, odtajano vodo pa pobrišite s krpo ali gobo.
- Posušite zamrzovalni pregradek, ponovno vklopite aparat in vložite živila.

Pomoč pri tajanju

Zaradi pospeševanja postopka tajanja je najbolje postaviti lonec z vrelo vodo s pomočjo podstavkov in jo postavite na dno zamrzovalnega prostora.

Za tajanje ne smete v nobenem primeru uporabljati električnih grelcev, sveč ali petrolejk.

Bodite previdni pri uporabi **sprayov za tajanje**, sprayi lahko izzovejo eksplozivne pline, lahko vsebujejo topila ali pogonska sredstva, ki lahko poškodujejo plastiko ali su zdravju nevarni ali povzročijo korozijo.

Čiščenje

Pred čiščenjem morate najprej izvleči omrežni vtič, oz. izklopiti varovalko.

Ne smete uporabljati parnih čistilcev ali naprav za čiščenje s paro, ki je pod pritiskom. Vroča para lahko poškoduje površino in električno napeljavo.

Električna varnost aparata bo ogrožena.

Hladilni prostor morate čistiti enkrat mesečno. Zamrzovalni prostor morate, praviloma, čistiti po vsakem odtajevanju.

Pri čiščenju ne sme voda priti v upravljalni del in osvetlitev.

Za čiščenje celega aparata, razen tesnila na vratih, je primerna mlačna voda z blagim čistilnim sredstvom, z rahlim dezinfekcijskim delovanjem, npr. čistilno sredstvo za pomivanje posode. Neustrezna so čistilna sredstva, ki vsebujejo pesek, sredstva za ribanje ali kisline, oz. kemična topila.

Da ne bi bilo motnih mest, ni treba uporabljati niti čistilnih sredstev označenih z »brez abrazijskih sredstev«.

Tesnilo na vratih očistite samo s čisto vodo in ga dobro posušite.

Zbiralni žleb (Slika 4/4) in odvodno odprtino v hladilnem prostoru morate pogosto čistiti, da bi odtajana voda lahko nemoteno odtekala. Pazite kolikor je možno, da ne pride voda za čiščenje v posodo za izparevanje skozi odvodno odprtino.

Nasveti za varčevanje z električno energijo

- Aparat postavite v dobro prezračen prostor, ga zavarujte pred neposrednim vplivom sonca in stran od kakšnega toplotnega vira (grelec itd.).
- Odprtina za dovod in odvod zraka ne sme biti pokrita ali zaprta.
- Tople jedi lahko vložite v aparat šele ko se ohladijo.
- Živila, ki jih nameravate odmrzniti, dajte v hladilni prostor. Tako boste hlad, ki ga oddajajo, izkoristili za hlajenje živil v hladilnem prostoru.
- Če se pojavi led, morate aparat odtajati. Debela plast ledu poslabša prenos hladu na zamrznjeno živilo in poveča porabo elektrike.
- Med vlaganjem in jemanjem živil iz hladilnika, naj bodo vrata odprta čim krajši čas. Čim krajši čas so vrata aparata odprta, tem manjša možnost je ustvarjanja ledu v zamrzovalnem pregradku.

avodila glede šumov pri delovanju

Šumi, ki se lahko pojavijo med obratovanjem

Da bi v aparatu bila stalna izbrana temperatura se od časa do časa vklopi kompresor.

Šumi, ki se pri tem slišijo so normalni.

Le-ti se samodejno zmanjšajo, ko aparat doseže delovno temperaturo.

Brneč zvok prihaja iz motorja (kompresorja). Včasih, na kratko, je lahko bmenje močnejše, ko se vklopi motor.

Klokoťanje, žuborenje ali grgotanje je posledica pretakanja hladilnega sredstva skozi cevi.

Klik zvok lahko slišite vedno, ko termostat vklopi ali izklopi kompresor.

Rahlo šumenje lahko slišite pri aparatih opremljenih z ventilatorjem.

Če postanejo šumi, ki so normalni pri obratovanju, preglasni, lahko so vzroki enostavni in da jih je možno v veliki meri enostavno odpraviti.

Aparat ni izravnán

Izravnajte aparat s pomočjo libele. Pri tem uporabite nastavljeni nogici ali postavite nekaj.

Aparat se dotika nečesa

Odmaknite aparat od sosednjega pohištva ali drugih aparatov.

Predali, košare ali police za odlaganje se premikajo ali ropotajo

Preverite dele, ki se lahko vzamejo ven in jih po potrebi ponovno namestite.

Steklenice ali posodo se dotika

Razmaknite steklenice ali posodo eno od druge.

Male motnje lahko odpravite sami

Motnje

Preden pokličete servisno službo, preverite, če lahko motnjo sami odpravite s pomočjo naslednjih napotkov. V primerih svetovanja, morate tudi med garancijskim rokom prevzeti polne stroške angažiranja strokovnjaka.

Kaj početi, če...

... Notranja osvetlitev ne dela; hladilni kompresor dela?

Preverite, če se stikalo za osvetlitev lahko premika. Če lahko, je žarnica pregorela.

Zamenjajte žarnico

Izvlomite omrežni vtič aparata, oz. izklopite varovalke hišne napeljave.

Potegnite k sebi zaščitno rešetko (Slika 9/B)

Zamenjajte žarnico:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Svetlobno stikalo se je zataknilo, pokličete servisno službo (Slika 9/A).

... Zamrznjeno živilo se je zalepilo?

Oddvojite zamrznjeno živilo s topim predmetom, npr. z žlico.

... Zamrzovalni pregradek ima debelo plast ledu.

Zamrzovalni prostor odstavite in očistite aparat. Pri ponovnem vlaganju zamrznjenih živil pazite, da boste dobro zaprli vrata zamrzovalnega pregradka.

... je dno hladilnega prostora mokro?

Če je odvodna odprtina na zbiralnem žlebu za odvajano vodo (sl. 4/4) zamašena, jo odmašite s pomočjo palčke.

Male motnje lahko odpravite sami

Kaj početi, če...

... temperatura v hladilnem prostoru je prenizka?

Postavite gumb izbire temperature na manjšo označeno številko (Slika 2/2).

V zamrzovalni pregradek ste morebiti vložili veliko količino svežih živil. Posledica tega je, da hladilni kompresor predolgo dela. Tako se bo tudi hladilni prostor močnejše hladil.

Ne smete preseči «maksimalne kapacitete zamrzovanja», glej tipsko ploščico, (Slika 12).

... Pogostost vklopov in trajanje vklopa hladilnega kompresorja se povečuje?

Vrata ste pogosto odpirali ali so sveže zamrznjene velike količine živil.

Preverite ali je pokrita odprtina za vhod zraka spodaj v podnožju ali odprtina za izhod zraka.

... je v zamrzovalnem pregradku pretoplo in če se zamrznjena živila tajajo?

Možno je, da je temperatura prostora v katerem je postavljen aparat nižja od +18°C. Zaradi tega deluje hladilni agregat šibkeje.

Segrejte prostor na temperaturo čez +18°C.

Vklopite stikalo za temperaturo okolice, Slika 2/A, pri aparatih, ki ga imajo. (V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka (Slika 2/A)).

... Hladilnik nima hladilnega učinka?

Preverite ali gumb izbire temperature (Slika 2/2) stoji na označenem številu med «1» in «5». Če je to res in če notranja osvetlitev ne dela, preverite

– ali je varovalka hišne napeljave izklopljena,

Servisno službo

– ali je omrežni vtič dobro vtaknjen v vtičnico.

Če napake ne morete odpraviti po zgoraj navedenih navodilih, pokličite servis. V tem primeru ne ukrepajte ničesar več, posebno ne na električnih delih aparata. Vrat ne smete nepotrebno pogosto odpirati, da ne bi prišlo do izgube hladu.

Številko telefona servisne službe boste našli v seznamu servisnih služb ali v telefonskem imeniku.

Tipska ploščica

Prosimo, pri pozivu servisne službe navedite E-številko in FD-številko. Te podatke boste našli na tipski ploščici zgoraj levo v hladilnem prostoru (Slika 12).

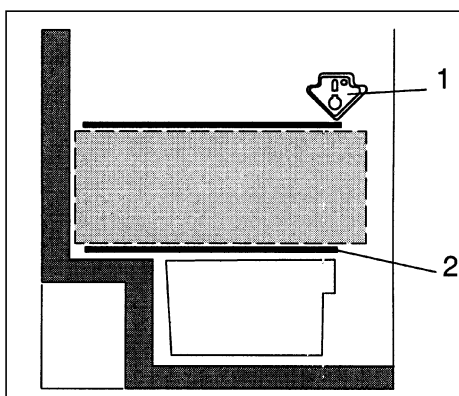
Obrnite pozornost na področja hladu v hladilnem prostoru!

S kroženjem zraka v hladilnem prostoru nastanejo različna območja hladu.

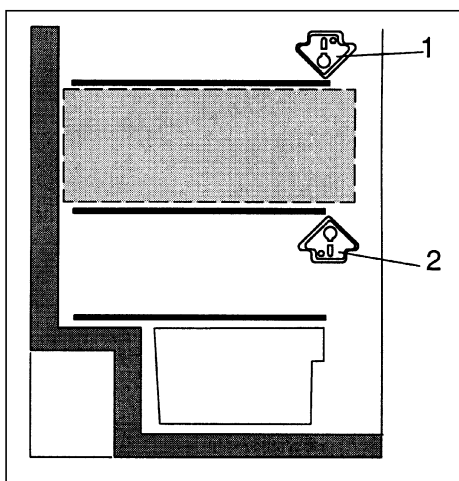
Področje za občutljiva živila se, odvisno od modela, nahaja med bočno vtisnjeno puščico in

steklenim vložkom pod njo (Slika ❶/1 in 2) ali med dvema puščicama (Slika ❷/1 i 2)

Idealna za shranjevanje mesa, ribe, klobase, mešanic solat itd.



1



2

Cuprins

Sfaturi referitoare la reciclare	117	Congelarea și păstrarea	
Reciclarea ambalajului.....	117	alimentelor	124
Reciclarea aparatelor uzate.....	117	Compartimentul congelatorului	124
Instrucțiuni de siguranță	118	Cumpărarea alimentelor	
Norme	120	congelate.....	124
Prezentarea aparatului	120	Congelarea alimentelor	
Instalarea aparatului	121	de către utilizator.....	124
Temperatura ambiantă.....	121	Ambalarea alimentelor	124
Amplasamentul	121	Capacitatea maximă de congelare ...	125
Poziționarea aparatului	121	Poziționarea selectorului de	
Conectarea la rețeaua		temperatură pentru regim	
de curent electric.....	121	de congelare și păstrare	125
Ventilația	121	Calendar de congelare	125
După transport	121	Dezghețarea alimentelor	
Schimbarea sensului de		congelate.....	125
deschidere a ușii	121	Decongelarea	126
Pornirea și oprirea aparatului	122	Compartimentul frigiderului	126
Pornirea aparatului.....	122	Dezghețarea compartimentului	
Setarea temperaturii	122	congelatorului.....	126
Oprirea aparatului	122	Sfaturi pentru dezghețare	126
Scoaterea din funcțiune		Curățarea aparatului	127
a aparatului	122	Sfaturi pentru economisirea	
Amplasarea alimentelor		energiei electrice.....	127
în aparat	123	Zgomote de funcționare	128
Instrucțiuni de amplasare		Îndrumar de depanare	
a alimentelor în frigider	123	a defectiunilor minore	128
Exemplu de amplasare	123	Ce trebuie făcut dacă.....	128
Amplasamentul interior	123	Service	129
		Plăcuța de identificare	129
		Cunoașterea zonelor	
		de răcire din frigider	130

Sfaturi referitoare la reciclare



Reciclarea ambalajului

Ambalajul protejează aparatul în timpul transportului. Toate materialele de ambalare sunt reciclabile ecologic și recuperabile. Vă rugăm să contribuiți și dumneavoastră: predați ambalajele la un centru de recuperare.

Vă rugăm să vă informați la centrul de desfacere sau la administrația locală despre modalitățile actuale de recuperare a ambalajelor.



Atenție

Nu lăsați ambalajele sau părți ale acestuia la îndemâna copiilor. Pericol de asfixiere prin cartonaje sau folii!



Reciclarea aparatelor uzate

Aparatele uzate nu sunt deșeuri lipsite de valoare! Printr-o reciclare ecologică pot fi recuperate materii prime valoroase.



Acest aparat este marcat conform directivei europene 2002/96/EG referitoare la aparate electrice și electronice (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva creează cadrul legal pentru recuperarea și reciclarea aparatelor uzate în întreaga zonă legislativă a Uniunii Europene.



Atenție

La aparatele uzate:

1. Trageți fișa cablului de alimentare din priză.
2. Tăiați cablul de alimentare și îndepărtați partea de cablu cu fișa.

Aparatele frigorifice conțin un agent de răcire iar izolația conține gaze. Agentul de răcire și gazele trebuie recuperate în mod corespunzător. Din acest motiv nu deteriorați țevile circuitului agentului de răcire.

Instrucțiuni de siguranță

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm să citiți cu atenție și instrucțiunile de utilizare și de instalare. Acestea conțin recomandări importante în ceea ce privește instalarea, utilizarea și întreținerea aparatului.

Instrucțiunile de instalare și utilizare ale aparatului vor fi păstrate și înmânate noului proprietar, în cazul înstrăinării aparatului.



Acest aparat conține o cantitate redusă de agent frigorific izobutan (R 600a), un gaz natural ecologic, dar și inflamabil. La transportul și

instalarea aparatului trebuie luate măsuri pentru evitarea deteriorării componentelor circuitului de refrigerare. În cazul deteriorării, evitați contactul cu flăcări deschise sau alte surse de aprindere și aerisiți încăperea în care este amplasat aparatul.

Fabricantul își declină orice responsabilitate dacă nu sunt respectate următoarele recomandări:

- Nu utilizați niciodată aparate de curățat cu jet de abur pentru curățarea sau dezghețarea aparatului. Dacă aburii intră în contact cu părțile electrice ale aparatului, acest lucru ar putea provoca un scurt-circuit sau ar putea exista pericolul de electrocutare.
- Nu utilizați niciodată aparatele electrice în interiorul congelatorului.
- Nu puneți în funcțiune un aparat care prezintă defecțiuni. Dacă aveți îndoieli, adresați-vă dealerului dumneavoastră.

- Racordați și instalați aparatul doar în conformitate cu instrucțiunile de instalare. Alimentarea cu curent electric se va face respectând parametrii înscrși pe plăcuța de identificare.
- Securitatea din punct de vedere electric a aparatului este garantată cu condiția ca circuitul de împământare să corespundă normelor în vigoare.
- În cazul unei defecțiuni apărute în timpul curățării sau a reviziei aparatului, acesta se va deconecta. Se va scoate ștecherul din priză sau se va decupla siguranța aparatului. La scoaterea ștecherului din priză nu se va trage de cablul de alimentare.
- Reparațiile la aparatele electrice trebuie efectuate doar de către personal autorizat. Reparațiile efectuate necorespunzător pot genera riscuri considerabile pentru utilizator.
- Băuturile cu o concentrație mare de alcool trebuie să fie închise ermetic și așezate în poziție verticală în interiorul aparatului. Nu introduceți în congelator produse care conțin substanțe explozive sau gaze inflamabile (de exemplu spray-uri de frișcă) – Risc de explozie!
- Nu deteriorați circuitul de refrigerare, ca de exemplu prin înțeparea tubaturii cu agent frigorific a condensatorului cu obiecte ascuțite, prin obturarea conductelor sau prin răzuirea suprafeței acestuia. Contactul cu substanțele frigorifice poate provoca leziuni oculare.

- Nu se vor acoperi sau obtura orificiile de aerisire ale aparatului.
- Nu vă urcați și nu vă sprijiniți pe suportul, sertarele sau ușile aparatului.
- Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Acestora li se va interzice să se așeze pe sertare sau să se suspende de ușă.
- Dacă aparatul dumneavoastră dispune de încuietoare, păstrați cheia într-un loc unde copiii nu au acces.
- Nu introduceți în gură înghețată sau cuburi de gheață scoase direct din congelator. Există riscul de ardere ca urmare a temperaturii foarte scăzute.
- Băuturile ambalate în sticle sau în cutii (în special cele acidulate) nu trebuie păstrate în compartimentul congelatorului. Există pericolul spargerii recipientelor.
- Nu atingeți alimentele congelate cu mâinile umede. Acestea se pot lipi de alimente.

Norme

Aparatul se folosește pentru refrigerarea și congelarea alimentelor și pentru producerea cuburilor de gheață.

Aparatul este destinat uzului casnic.

Dacă se folosește pentru uz comercial, trebuie respectate reglementările aferente.

Aparatul corespunde recomandărilor cu privire la prevenirea accidentelor la instalațiile frigorifice (VBG 20).

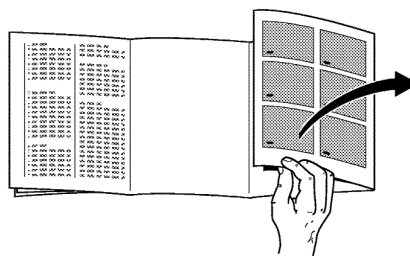
Etanșeitatea circuitului de răcire al aparatului a fost verificată.

Acest produs corespunde normelor de securitate pentru aparatura electrocasnică.

Aparatul este destinat utilizării independente. Nu este încorporabil.

Prezentarea aparatului

Prezentarea aparatului



Înainte de a citi instrucțiunile, vă rugăm să deschideți broșura la paginile cu figuri.

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile pentru mai multe modele, astfel încât pot exista unele diferențe de detaliu la unele figuri.

Prezentarea generală

Figura ①

- 1 Congelator pentru cuburi de gheață
- 2 Lampă pentru iluminatul interior și selectorul de temperatură
- 3 Rafturi
- 4 Canal de colectare a apei de condens
- 5 Regulator de umiditate pentru sertarul de legume și fructe
- 6* Cutia pentru legume și fructe
- 7 Suport pentru oua
- 8* Suport pentru sticle mici și cutii
- 9 Suport pentru sticle mari, pungi cu lapte
- 10 Garnitura ușii

A Compartimentul congelatorului

B Compartimentul frigiderului

* La anumite modele

Instalarea aparatului

Temperatura ambiantă

În funcție de „clasa climatică”, aparatul poate funcționa la următoarele temperaturi ambiante (vezi plăcuța de identificare, situată în partea din stânga sus a aparatului, Fig. 12):

Clasa climatică	Temperatura ambiantă de la... la...
SN	+10°C la +32°C
N	+16°C la +32°C
ST	+16°C la +38°C
T	+16°C la +43°C

Dacă temperatura ambiantă scade sub limita inferioară, se reduce durata de funcționare a motorului. Aceasta determină producerea unei cantități insuficiente de frig pentru compartimentul de congelare. În cazuri extreme, alimentele congelate se pot dezgheța.

Frigiderul care dispune de comutator de reglaj în funcție de temperatura ambiantă (Schița 2/A) pot fi utilizate după pornirea comutatorului și la temperaturi sub +18°C. **Marcajul roflu de pe comutator este vizibil în cazul în care comutatorul este pornit (Schița 2/A).**

Dacă temperatura ambiantă depășește +18°C, opriți comutatorul.

Amplasamentul

Aparatul va fi amplasat într-o încăpere uscată, bine aerisită. Se va evita expunerea directă la razele solare și amplasarea acestuia în apropierea surselor de căldură, de exemplu mașină de gătit, radiator etc. În cazul în care acest lucru este inevitabil, se va prevedea o placă izolantă adecvată sau se

vor respecta următoarele distanțe minime față de sursa de căldură:

- față de o plită electrică: 3 cm
- față de aparatele de încălzit cu păcură sau cărbune: 30 cm

La amplasarea lângă un alt aparat de refrigerare sau de congelare, se va respecta o distanță minimă laterală de 2 cm, necesară evitării formării apei de condens.

Poziționarea aparatului

Aparatul va fi instalat fix pe o podea plană. Neregularitățile podelei pot fi compensate prin reglarea picioarelor din față.

Conectarea la rețeaua de curent electric

Aparatul se alimentează numai la rețeaua de tensiune electrică alternativă de 220V – 240V/ 50 Hz, prin intermediul unei prize cu împământare montată conform normelor. Priza trebuie să fie protejată printr-o siguranță de minim 10-16 A. La aparatele care se vor folosi în țări din afara Europei, se va verifica pe plăcuța de identificare dacă tensiunea și tipul de curent corespund valorii rețelei respective. Plăcuța de identificare se găsește în partea din stânga sus a compartimentul frigiderului (Fig. 12).

O eventuală schimbare a cablului de alimentare va fi efectuată numai de către personalul unităților service abilitate.

Ventilația

Pentru eliminarea aerului cald din spatele aparatului se va asigura un spațiu de ventilație suficient de mare. În caz contrar, randamentul scade și consumul de curent electric va crește. Se va evita blocarea orificiilor de aerisire (Fig. 3).

Pornirea și oprirea aparatului

După transport...

Aparatul poate fi pus imediat în funcțiune.

Schimbarea sensului de deschidere a ușii

Se vor respecta etapele în succesiunea cifrelor (Fig. 13).

Pornirea aparatului

Se rotește selectorul de temperatură din compartimentul frigiderului plecând de la poziția "O". Aparatul va începe să răcească. Atunci când ușa este deschisă, iluminatul interior se aprinde (Fig. 2/2).

Setarea temperaturii

Pentru setarea temperaturii se poziționează selectorul de temperatură la cifra dorită în dreptul marcatului (Fig. 2/2). Reglajul de temperatură nu se face în trepte, ci continuu. Cifrele mai mari semnifică temperatură mai scăzută în compartimentul frigiderului și al congelatorului.

Se recomandă următoarele reglaje ale selectorului de temperatură:

- pentru păstrarea alimentelor pentru o perioadă mai scurtă în compartimentul congelatorului se va opta pentru un nivel inferior (funcționare energo-economică)
- pentru păstrarea alimentelor pentru o perioadă mai îndelungată în compartimentul congelatorului sau pentru congelarea alimentelor proaspete, se va opta pentru un nivel mediu

Recomandări

- Temperatura din compartimentul frigiderului este influențată de temperatura ambiantă, de cantitatea și temperatura alimentelor proaspete introduse în frigider și de deschiderea repetată a ușii. Dacă este necesar, modificați poziția selectorului de temperatură.
- În timpul funcționării compresorului, pe pereții din spate al compartimentului frigiderului se formează picături de apă de condens sau brumă. Nu este necesară ștergerea picăturilor de apă sau răzuirea stratului de brumă. Pereții din spate se dezgheață automat. Apa se colectează în canalul de scurgere (Fig. 4/4) și este transportată în compresor, unde se evaporă.
- Marginile exterioare ale aparatului vor fi încălzite ușor, fapt ce împiedică procesul de condensare a apei în apropierea garniturii ușii.

Oprirea aparatului

Pentru a se decupla răcirea și iluminatul aparatului, se va roti selectorul de temperatură (Fig. 2/2) în poziția "O".

Scoaterea din funcțiune a aparatului

Dacă aparatul nu va fi utilizat, o perioadă mai lungă de timp, se scoate ștecherul din priză, se dezgheață și se curăță aparatul, iar ușile acestuia se lasă întredeschise.

Amplasarea alimentelor în aparat

Instrucțiuni de amplasare a alimentelor în frigider

- Alimentele și băuturile calde se lasă să se răcească înainte de introducerea în frigider.
- Alimentele se introduc în frigider bine împachetate și acoperite. Astfel se păstrează gustul, culoarea, prospețimea și umiditatea, și se împiedică transferul aromelor. Legumele, fructele și salata pot fi păstrate neambalate în sertarul special.
- Se va evita contactul cu ulei sau grăsimi a părților din material plastic, ori a garniturii ușii (din acest motiv, acestea pot deveni poroase).
- Nu se păstrează în frigider materiale explozibile, iar sticlele cu alcool concentrat se așează în poziție verticală, bine închise.
- Cele mai reci zone din frigider se găsesc lângă peretele din spate și deasupra sertarelor pentru legume. Aici se vor depozita alimentele ușor alterabile.
- Sticlele cu lichide care pot îngheța nu se depozitează în congelator. În cazul congelării aceste sticle se vor sparge.

Exemplu de amplasare

Figura ①

Compartimentul de congelare (A)

Congelarea și păstrarea alimentelor, precum și prepararea cuburilor de gheață.

Pe **rafturi (3)** de sus în jos: produse de patiserie, mâncare gătită, produse lactate, carne și mezeluri.

În **cutia pentru legume și fructe (6)**: legume, fructe, salată.

În **suportul pentru sticle mici și cutii (8*)**: sticle mici.

Pe **suporturile (9)**: sticle mari.

Amplasamentul interior

Regulatorul de temperatură și umiditate în cutia de legume (Schîta (4/5))

În cazul depozitării pentru un timp mai îndelungat a legumelor, salatei sau a fructelor, deplasați regulatorul complet spre stânga.

- Fanta de ventilare este deschisă -
Temperatura este mai scăzută.

În cazul depozitării pentru un timp mai scurt, deplasați regulatorul complet spre dreapta. Fanta de ventilare este închisă.

- umiditate mare -
Temperatura este mai ridicată.

Rafturile din interior pot fi amplasate după dorință, deschizând ușa la 90 de grade.

Pentru a reamplasa un raft, acesta se trage spre dumneavoastră, se apleacă în jos, se scoate, după care poate fi așezat în alt loc (Fig. ⑤).

Toate rafturile și suporturile de pe ușă se pot scoate pentru spălare.

Pentru a putea fi scoase, suporturile și rafturile se vor ridica puțin (Fig. ⑥).

* La anumite modelele.

Congelarea și păstrarea alimentelor

Compartimentul congelatorului

Compartimentul de congelare se folosește pentru păstrarea și congelarea alimentelor, precum și pentru producerea cuburilor de gheață.

Notă

Dacă temperatura ambiantă scade sub +18°C, compresorul aparatului pornește mai rar. Astfel, temperatura în congelator poate deveni prea ridicată. În caz extrem, alimentele se pot decongela.

Frigiderele care dispun de comutator de reglaj în funcție de temperatura ambiantă (Schița ②/A) pot fi utilizate după pornirea comutatorului și la temperaturi sub +18°C. Marcajul roflu de pe comutator este vizibil în cazul în care comutatorul este pornit (Schița ②/A).

Dacă temperatura ambiantă depășește +18°C, opriți comutatorul.

Cumpărarea alimentelor congelate

- Verificați starea ambalajului; acesta nu trebuie să fie deteriorat.
- Verificați ca data de expirare să nu fie depășită.
- Temperatura indicată în lada frigorifică din magazin nu trebuie să fie mai mică de -18°C.
- Alimentele congelate se vor cumpăra la final, se vor transporta ambalate în hârtie de ziar sau într-o geantă frigorifică și se vor depozita cât se poate de repede în congelator.

Capacitatea utilă

Datele referitoare la capacitatea utilă se găsesc pe plăcuța indicatoare situată în interiorul aparatului.

Congelarea alimentelor de către utilizator

Se congelează doar alimentele proaspete, în stare perfectă.

Se pretează pentru a fi congelate:

Mezeluri și carne, păsări și vânat, pește, legume, verdețuri, fructe, aluaturi, pizza, mâncare gătită, resturi de mâncare, gălbenuș și albuș de ou.

Nu se pretează pentru a fi congelate:

Ouă întregi, smântână și maioneză, salată verde, ridichi, ridichi negre și ceapă.

Opărirea legumelor și a fructelor

Pentru păstrarea culorii, gustului, aromei și a vitaminei C, legumele și fructele trebuie opărite înainte de congelare.

(Acestea se introduc pentru câteva secunde într-un vas cu apă clocotită – amănunte se găsesc în literatura de specialitate.)

Ambalarea alimentelor

Înainte de a le introduce în frigider, alimentele se porționează corespunzător necesităților familiale.

Nu se congelează mai mult de 1 kg de legume și fructe într-un pachet. Se pot congela până la 2,5 kg de carne într-un pachet. Porțiile mai mici se congelează mai repede și își păstrează mai bine proprietățile la decongelare și preparare. Alimentele se ambalează etanș, pentru a nu își pierde gustul sau a nu se deshidrata.

Ambalaje adecvate pentru congelare:

Folie din plastic, pungi din polietilenă, folie de aluminiu și cutii pentru congelat. Toate acestea pot fi procurate de la magazinele de specialitate.

Ambalaje neadecvate pentru congelare:

Hârtie de învelit, hârtie din pergament, celofan, saci pentru resturi alimentare și pungi de cumpărături

Alimentele se introduc în ambalaj, după care se scoate aerul și se închide etanș ambalajul.

Congelarea și păstrarea alimentelor

Pentru închiderea ambalajului se folosesc:

Inele de cauciuc, cleme din material plastic, sfoară de legat, bandă adezivă rezistentă la frig. Pungile din polietilenă pot fi lipite la cald cu un aparat de lipire special. **Înainte de introducerea în congelator, pachetul se va marca și se va înscrie data.**

Capacitatea maximă de congelare

Este bine ca alimentele să se congeleze complet, cât se poate de repede. Astfel se păstrează vitaminele, proprietățile nutritive, aspectul și gustul.

Date referitoare la capacitatea maximă de congelare conform normelor actuale se găsesc pe plăcuța indicatoare.

Alimentele pregătite pentru congelare se poziționează pe toată suprafața raftului congelatorului. Evitați contactul alimentelor deja congelate cu cele proaspete.

Poziționarea selectorului de temperatură pentru regim de congelare și păstrare

Pentru congelare și păstrare pe termen lung se va roti selectorul de temperatură la o cifră din mijlocul marcajului (corespunde unei temperaturi de -18°C sau mai scăzute în compartimentul congelatorului).

Recomandare

- Prin introducerea alimentelor proaspete în compartimentului congelatorului compresorul va funcționa în mod automat, până la congelarea

completă a alimentelor. În anumite situații, acest fapt poate conduce la o scădere a temperaturii din interiorul frigiderului. De regulă, nu este necesară modificarea valorii temperaturii selectate.

Calendar de congelare

Pentru asigurarea calității alimentelor, este importantă respectarea termenului admis de păstrare. Acesta depinde de tipul alimentelor.

La o temperatură de -18°C pot fi păstrate o perioadă de până la 4 luni: peștele, mezelurile, mâncare gătită și produsele de patiserie; brânza, păsările, carnea – până la 6 luni; legumele și fructele – până la 8 luni.

Dezghețarea alimentelor congelate

În funcție de tipul alimentului și de modul de utilizare ulterioară, se poate opta pentru următoarele modalități de degelare:

- la temperatura camerei
- în frigider
- într-un cuptor electric cu sau fără convecție
- în cuptorul cu microunde.

Produsele degelate pot fi congelate din nou, dacă peștele sau carnea nu sunt păstrate la temperaturi mai mari de 3°C mai mult de o zi, sau mai mult de trei zile pentru celelalte produse.

În caz contrar, dacă gustul, aroma și aspectul nu s-au modificat, se prelucrează prin fierbere, prăjire sau gătire parțială și se recongelează. În acest caz, nu mai este valabilă durata maximă de congelare.

Decongelarea

Compartimentul frigiderului

Frigiderul se dezgheață automat. Apa de condens se scurge prin canalul colector (Fig. ④/4) în compresor, de unde se evaporă. Se va asigura curățarea canalului colector și a orificiului de scurgere, pentru a facilita scurgerea apei de condens.

Dezghețarea compartimentului congelatorului

Compartimentul de congelare nu se dezgheață automat, pentru a evita dezghețarea alimentelor congelate din interior. Formarea unui strat gros de gheață sau brumă împiedică refrigerarea alimentelor congelate și determină creșterea consumului de energie electrică.

Se va evita răzuirea gheții cu cuțite sau alte obiecte ascuțite care pot deteriora vaporizatorul congelatorului. (Fig. ⑩). Agentul refrigerant poate cauza leziuni oculare sau se poate inflama.

Dezghețarea se efectuează atunci când s-a depus un strat gros de gheață în interiorul congelatorului.

Procedați astfel:

- Scoateți alimentele congelate, învelițile în hârtie de ziar și se depozitați-le într-un loc răcoros.
- Scoateți ștecherul din priză.
- Lăsați deschisă ușa congelatorului și ștergeți apa de condens cu o cârpă sau cu un burete.
- Ștergeți interiorul compartimentului de congelare cu o cârpă și puneți în funcțiune aparatul, apoi introduceți alimentele.

Sfaturi pentru dezghețare

Pentru accelerarea dezghețării se va așeza **o oală cu apă fierbinte** pe o placă de congelare.

Se interzice folosirea aparatelor electrice de încălzit, a lumânărilor sau a lămpilor cu petrol.

Atenție la folosirea **spray-urilor de dezghețare** care pot conduce la formarea de gaze explozibile, care conțin agenți care corodează materialul plastic sau care pot dăuna sănătății.

Curățarea aparatului

Înainte de a curăța aparatul, scoateți ștecherul din priză sau decuplați siguranța.

Nu folosiți niciodată aparate cu jet de aburi sau sub presiune. Aburii calzi pot deteriora suprafețele și circuitele electrice.

Va fi, de asemenea, afectată securitatea din punct de vedere electric a aparatului.

Frigiderul se va curăța periodic o dată pe lună. Congelatorul se curăță după fiecare dezghețare.

Apa utilizată la curățare nu trebuie să atingă panoul de comandă sau sistemul de iluminare. Întregul aparat, cu excepția garniturii ușii, se poate spăla cu apă caldă și un detergent ușor dezinfectant, de exemplu detergent pentru spălare manuală. Nu se vor folosi substanțe abrazive, acide sau solvenți. Pentru a evita mătuirea suprafețelor, la curățarea aparatului nu se vor utiliza produse de curățare care conțin substanțe recurente.

Garnitura ușii se curăță doar cu apă curată și se usucă bine.

Pentru a permite scurgerea apei de condens, este necesară curățarea canalului colector (Fig. 4/4) și mai frecvent a orificiului de scurgere.

Se va evita pătrunderea apei în cuva de evaporare prin orificiul de scurgere.

Sfaturi pentru economisirea energiei electrice

- Aparatul se va amplasa într-o încăpere rece, uscată și bine aerisită. Se vor evita contactul direct cu razele solare și amplasarea în apropierea unei surse de căldură (radiatoare, etc.).
- Nu se vor acoperi sau obtura orificiile de aerisire.
- Alimentele calde se vor răci înainte de introducerea în aparat.
- Este recomandabil ca alimentele congelate se dezghețe în frigider. Astfel, frigul din alimentele în curs de decongelare se folosește pentru răcirea frigiderului.
- Se dezgheață compartimentul congelatorului atunci când se formează gheața. Stratul gros de gheață împiedică transmiterea frigului la alimentele congelate și crește astfel consumul de energie electrică.
- La introducerea sau scoaterea alimentelor din congelator, țineți ușile deschise cât de puțin timp posibil. Cu cât ușa congelatorului stă mai puțin timp deschisă, cu atât mai puțină gheață se formează în congelator.

Zgomote de funcționare

Zgomote de funcționare

Pentru menținerea temperaturii selectate la un nivel constant, compresorul va porni din timp în timp. Zgomotele care se produc în aceste cazuri sunt normale. Acestea se reduc automat după ce aparatul atinge temperatura de funcționare.

Zumzetul provine de la motor (compresor). Acesta se poate intensifica pentru o scurtă durată la pornirea motorului.

Bolborositul, gălgăitul sau susurul sunt produse de agentul frigorific care circulă prin conducte.

Clinchetul se aude atunci când termostatul activează sau dezactivează motorul.

Dacă aparatul are ventilator, circulația aerului în interiorul aparatului produce **un ușor zgomot de fond**.

Dacă zgomotele de funcționare devin foarte puternice, puteți detecta ușor cauza și o puteți remedia.

Aparatul nu este așezat orizontal
Se va echilibra cu ajutorul nivelei și al reglajului picioarelor din față.

Aparatul se atinge de alt corp
Se va îndepărta aparatul de corpul respectiv.

Sertarele, coșurile sau suporturile nu au fost bine fixate sau sunt blocate
Verificați poziția pieselor detașabile și așezați-le corect la locul lor dacă este necesar.

Sticlele sau recipientele amplasate în aparat se ating
Îndepărtați sticlele și/sau recipientele unele de altele.

Îndrumar de depanare a defecțiunilor minore

Nu se va apela la unitatea service abilitată pentru fiecare defecțiune. Înainte de contactarea unității service, încercați să remediați singuri defecțiunea, cu ajutorul indicațiilor de mai jos.

Ce trebuie făcut dacă...

... iluminatul interior nu funcționează, deși compresorul funcționează?

Se verifică întrerupătorul de lumină. Dacă poate fi acționat, înseamnă că becul este ars.

Înlocuirea becului

Scoateți ștecherul din priză sau decuplați siguranța electrică. Trageți grilajul înspre dumneavoastră (Fig. 9/B).

Înlocuiți becul:
220-240 V, max. 25 W, E 14

Dacă întrerupătorul este blocat, se va apela la unitatea service abilitată (Fig. 9/A).

... alimentele congelate s-au lipit?

Se desprind cu un obiect bont, de exemplu cu o lingură.

... în compartimentul congelatorului s-a format un strat gros de gheață?

Congelatorul se degheață și se curăță. La reintroducerea alimentelor congelate ușa aparatului va fi bine închisă.

... podeaua frigiderului este udă?

Cauza poate fi obturarea canalului de colectare al apei de condens (Fig. 4 /4); acesta se va desfunda cu un bețișor.

Îndrumar de depanare a defectiunilor minore

Ce trebuie făcut dacă?

... temperatura din frigider este prea scăzută?

Se poziționează selectorul de temperatură pe o poziție inferioară (Fig. 2/2). Acest fapt se poate datora introducerii unei cantități prea mari de alimente proaspete în congelator. Aceasta duce la o suprasolicitare a compresorului și la scăderea temperaturii din interiorul frigiderului.

Nu trebuie depășită capacitatea maximă de congelare înscrisă pe plăcuța de identificare (Fig. 12).

... crește durata și numărul de porniri ale compresorului?

Ușa a fost deschisă des sau în aparat au fost introduse cantități mari de alimente proaspete.

Se va verifica dacă nu au fost blocate orificiile de aerisire de pe soclu.

... în congelator este prea cald și alimentele se dezgheață?

Temperatura ambiantă din încăperea în care este amplasat frigiderul este sub +18°C. Aceasta conduce la o funcționare lentă a compresorului.

Se încălzește camera la o temperatură de peste +18°C.

La frigiderul care dispune de comutator de reglaj în funcție de temperatura ambiantă Schița 2/A porniți comutatorul (marcajul roșu de pe comutator este vizibil în cazul în care comutatorul este pornit (Schița 2/A)).

Service

... frigiderul are un randament scăzut de răcire?

Se verifică dacă selectorul de temperatură (Fig. 2/2) este poziționat între nivelele „1” și „5”. În cazul acesta, dacă iluminatul interior nu funcționează, verificați dacă:

- siguranța electrică funcționează,
- ștecherul este introdus corect în priză.

Dacă nu ați reușit să remediați defectiunile aplicând indicațiile prezentate mai sus, apelați la una dintre unitățile noastre service abilitate. Nu faceți nici o altă intervenție asupra aparatului, în special asupra părților electrice ale acestuia. Nu deschideți ușa inutil, pentru a evita pierderea frigului acumulat. Numerele de telefon ale unităților noastre service abilitate le găsiți în lista unităților service din certificatul de garanție.

Plăcuța de identificare

Vă rugăm să indicați unității service numărul produsului (E-Nr) și seria acestuia (FD-Nr) ale aparatului dumneavoastră.

Aceste numere se găsesc pe plăcuța de identificare, aflată în partea din stânga sus a congelatorului (Fig. 12).

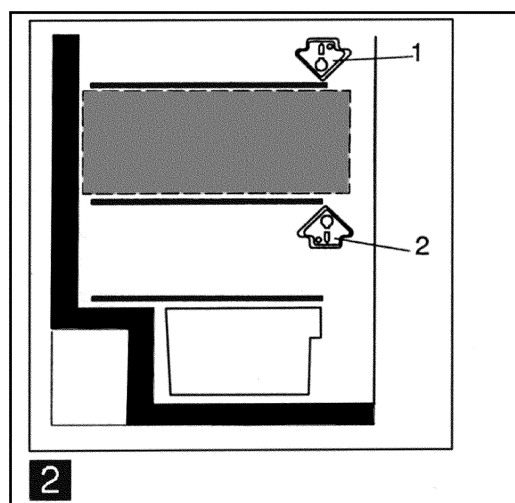
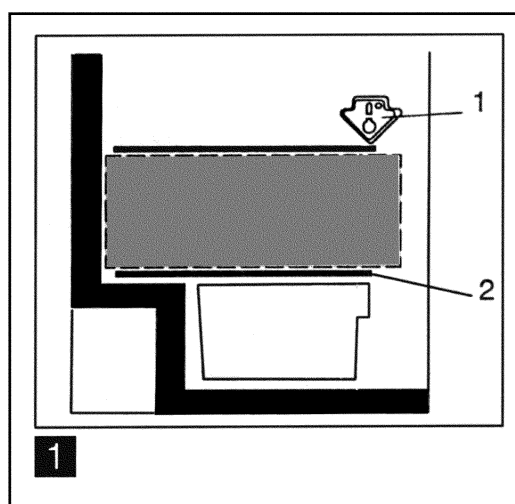
Cunoașterea zonelor de răcire din frigider

Datorită circulației aerului în frigider apar zone cu grade diferite de răcire.

În funcție de modelul aparatului, zona pentru alimente ușor alterabile este situată jos de tot, între săgeata imprimată lateral și etajera de sticlă aflată

dedesupt (Fig. **1**/1 și 2) sau între cele două săgeți (Fig. **2**/1 și 2).

Aceste zone sunt ideale pentru păstrarea cărnii, a peștelui, a mezelurilor, a salatelor combinate etc.



Obsah

	Stránka		Stránka
Pokyny k likvidaci	132	Mrazicí kapacita	139
Likvidace obalu	132	Nastavení voliče teploty ke zmrazování a k uložení	139
Likvidace starého spotřebiče	132	Doba uložení	139
Bezpečnostní pokyny	133	Rozmrazování zmrazeného zboží	139
Ustanovení	134	Odmrazování	140
Seznámení se se spotřebičem	134	Chladicí prostor	140
Postavení spotřebiče	135	Odmrazování mrazicího boxu	140
Teplota okolí	135	Pomoc při odmrzování	140
Místo postavení	135	Čistění	141
Postavení	135	Tipy pro šetření energií	141
Elektrická přípojka	135	Pokyny k provozním hlukům	142
Větrání	135	Odstranění malých poruch vlastními silami	142
Po přepravě ...	135	Co je nutno dělat, když ...	143
Výměna závěsu dveří	135	Servisní služba	144
Zapnutí / vypnutí	136	Typový štítek	144
Zapnutí spotřebiče	136	Dbejte na chladicí zóny v chladicím prostoru!	145
Nastavení teploty	136		
Vypnutí spotřebiče	136		
Odstavení spotřebiče	136		
Uspořádání potravin	137		
Při uspořádání potravin dodržujte	137		
Příklad uspořádání	137		
Změna vnitřního vybavení	137		
Zmrazování, uložení potravin a příprava ledu	138		
Mrazicí box	138		
Dbejte při nákupu zmrazených potravin	138		
Zmrazování potravin vlastními silami	138		
Balení potravin	138		

Pokyny k likvidaci

Likvidace obalu

Obal chrání Váš spotřebič před poškozením při přepravě. Všechny použité materiály jsou ekologicky nezávadné a opětovně použitelné. Pomozte nám prosím: zlikvidujte obal v souladu s ochranou životního prostředí.

O aktuálních likvidačních možnostech se prosím informujte u Vašeho odborného prodejce nebo u obecní správy.

Výstraha

Nepřenechávejte obal a jeho části dětem. Nebezpečí udušení prostřednictvím skládaných kartónů a fólií!

Likvidace starého spotřebiče

Použité spotřebiče nejsou žádný bezcenný odpad! Prostřednictvím ekologické likvidace je možno cenné suroviny opětovně regenerovat.



Tento spotřebič je označen podle evropské směrnice 2002/96/EG o elektrických a elektronických přístrojích (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Směrnice stanoví rámec pro vratnost a recyklaci použitých spotřebičů, platný v celé EU (Evropské unii).

Výstraha

U vysloužilých spotřebičů

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Odstříhněte připojovací kabel a odstraňte jej společně se síťovou zástrčkou.

Chladničky obsahují chladivo a v izolaci plyny. Chladivo a plyny se musí odborně zlikvidovat. Nepoškozte trubky oběhu chladiva až do odborného zlikvidování.

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením spotřebiče do provozu si prosím pečlivě přečtěte informace uvedené v návodu k použití a v montážním návodu. Obsahují důležité pokyny pro instalaci, použití a údržbu spotřebiče.

Návod k použití a montážní návod eventuelně pečlivě uschovejte pro následujícího majitele.

Výrobce neručí, nebyly-li dodržovány následující pokyny:



Tento spotřebič obsahuje nepatrné množství chladiva izobutan (R 600 a), přírodního plynu s vysokou ekologickou slučitelností, avšak hořlavého. Při přepravě a instalaci spotřebiče dbejte na to, aby nebyly poškozeny žádné díly chladicího oběhu. Při poškození se vyvarujte používání otevřeného ohně a zdrojů zapálení a místnost, ve které spotřebič stojí, několik minut větrejte.

- K čištění nebo rozmrazování nepoužívejte v žádném případě parní čistič. Pára se může dostat na součásti spotřebiče pod napětím a způsobit zkrat nebo úraz elektrickým proudem.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické spotřebiče.
- Neuvádějte poškozený spotřebič do provozu, v případě pochybností se dotázte u dodavatele.
- Připojení a instalaci proveďte podle montážních pokynů. Elektrické podmínky připojení a údaje na typovém štítku musí souhlasit.
- Elektrická bezpečnost spotřebiče je zaručena pouze tehdy, je-li předpisově nainstalován zemnicí systém domovní instalace.
- V případě poruchy, při údržbě a při čištění odpojte spotřebič od napájecí sítě. Vytáhněte síťovou zástrčku nebo vypněte pojistkový automat. Táhněte za síťovou zástrčku, nikoliv za připojovací kabel.
- Opravy elektrických spotřebičů smějí být prováděny pouze kvalifikovanými silami. Vlivem neodborně provedených oprav může dojít ke značnému ohrožení uživatele.
- Vysokoprocenní alkohol ukládejte pouze těsně uzavřený a na stojato. Ve spotřebiči neukládejte výrobky s hořlavými hnacími plyny (např. šlehačkové dávkovače, spreje atd.) a výbušné látky - nebezpečí výbuchu!
- Nepoškodte díly chladicího oběhu, např. propíchnutím kanálů chladiva odpařováků ostrými předměty, zlomením potrubí, oškrabáváním naneseného povrchu atd.. Vystříknuté chladivo může způsobit poranění očí.
- Nikdy nezakrývejte nebo nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Nezneužívejte sokly, zásuvky, dveře atd. jako stupátko nebo k podepření.
- Nenechejte si hrát děti se spotřebičem. V žádném případě si děti nemají sedat např. na zásuvky nebo se věšet na dveře.
- U spotřebičů dodatečně vybavených zámkem uschovejte klíč mimo dosah dětí.
- Nedávejte nanuky a kostky ledu okamžitě po vyndání z mrazicího prostoru do úst (nebezpečí popálením vlivem velmi nízkých teplot).
- Do mrazicího prostoru neukládejte kapaliny v láhvích a plechovkách, zejména nápoje obsahující kyselinu uhličitou. Láhve a plechovky prasknou.
- Nedotýkejte se zmrazeného zboží mokřýma rukama, ruce na něm mohou pevně přimrznout.

Ustanovení

Spotřebič je vhodný k chlazení a zmrazování potravin a k přípravě ledu.

Je určen pro použití v domácnosti.

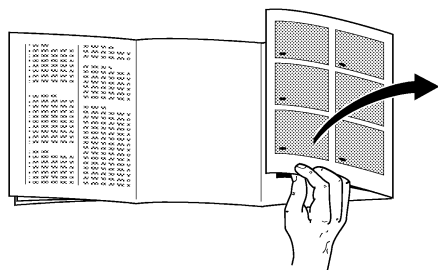
Při nasazení v živnostenské oblasti je nutno dodržovat ustanovení platná pro živnost.

Odpovídá předpisu na ochranu před úrazy pro chladicí zařízení (VBG 20).

Chladicí oběh je přezkoušen na těsnost.

Tento výrobek odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením pro elektrické spotřebiče.

Spotřebič je dimenzován jako samostatný. Nesmí se instalovat jako vestavný spotřebič.



Seznámení se se spotřebičem

Před čtením si prosím odklopte poslední stránky s obrázky.

Návod k použití platí pro více modelů, u vyobrazení jsou možné detailní odchylky.

Celkový pohled

Obrázek 1

- 1 Miska na led
- 2 Vnitřní osvětlení a volič teploty
- 3 Odkládací plochy
- 4 Odtékací žlábků kondenzační vody
- 5 Regulátor vlhkosti nádoby na ovoce a zeleninu
- 6 Nádoba na ovoce a zeleninu
- 7 Úložná plocha (příhrádka na vajíčka)
- 8 Úložná plocha
- 9 Úložná plocha pro velké láhve, pytlíky s mlékem atd.
- 10 Těsnění dveří

- A Mrazicí prostor**
B Chladicí prostor

* není u všech modelů

Postavení spotřebiče

Dbejte na teplotu okolí

V závislosti na "klimatické třídě" (viz typový štítek) se Váš spotřebič může provozovat při následujících teplotách okolí:

(Typový štítek se nachází ve spotřebiči vlevo nahoře. Obrázek 12)

Klimatická třída	Teplota okolí od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+16 °C do 38 °C
T	+16 °C do 43 °C

Poklesne-li teplota okolí pod dolní mez teploty, zkrátí se doba chodu chladicího stroje. To způsobí, že mrazicí box nebude dostatečně zásobován chladem. Zmrazené zboží může v extrémním případě rozmrznout.

Spotřebiče se spínačem okolní teploty (obrázek 2/A) se po zapnutí spínače mohou provozovat při teplotě okolí nižší než +18 °C.

V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení. (Obrázek 2/A).

Překročí-li teplota místnosti +18 °C, spínač opět vypněte.

Místo postavení

K postavení je vhodná suchá, větraná místnost. Místo postavení by nemělo být vystaveno přímému slunečnímu záření nebo být v blízkosti tepelného zdroje, jako je sporák, otopné těleso atd. Je-li postavení vedle tepelného zdroje nevyhnutelné, použijte vhodnou izolační desku nebo dodržte následující minimální vzdálenosti k tepelnému zdroji.

K elektrickým sporákům 3 cm.

K olejovým kamnům nebo kamnům na uhlí 30 cm.

Při postavení vedle jiné chladničky nebo mrazničky je potřebná minimální boční vzdálenost 2 cm, aby se zabránilo tvorbě kondenzační vody.

Postavení

Spotřebič musí stát stabilně a v rovině. Nerovnosti podlahy vyrovnejte pomocí obou šroubovacích patek na čelní straně.

Elektrická přípojka

Spotřebiče připojujte prostřednictvím předpisově nainstalované zásuvky s ochranným kontaktem pouze na střídavé napětí 220-240 V/50 Hz. Zásuvka musí být jištěna pojistkou 10-16 A nebo silnější pojistkou.

U spotřebičů pro mimoevropské země zkontrolujte na typovém štítku, zda připojovací napětí a druh proudu souhlasí s hodnotami Vaší elektrické sítě. Typový štítek se nachází v chladicím prostoru vlevo nahoře. Obrázek 12.

Eventuálně potřebná výměna síťového připojovacího kabelu smí být provedena pouze odborníkem.

Větrání

Vzduch ohřátý na zadní stěně spotřebiče musí mít možnost bez zábran unikát. Jinak musí chladicí stroj dodávat větší výkon a to zvyšuje spotřebu elektrického proudu. Proto v žádném případě větrací a odvětrávací otvory nikdy nezakrývejte (obrázek 3).

Po přepravě ...

Ize spotřebič okamžitě uvést do provozu.

Výměna závěsu dveří

Pracovní kroky v pořadí čísel (obrázek 18).

Zapnutí / vypnutí

Zapnutí spotřebiče

Otočte volič teploty v chladicím prostoru z polohy "O". Spotřebič začne chladit, vnitřní osvětlení je při otevřených dveřích zapnuto (obrázek 2/2).

Nastavení teploty

K nastavení otočte volič teploty na některé orientační číslo (obrázek 2/2).

Teplota je plynule nastavitelná.

Vyšší orientační čísla udávají nižší teploty v chladicím prostoru a mrazicím boxu.

Doporučujeme následující nastavení voliče teploty:

- Při krátkodobém uložení potravin v mrazicím boxu nižší orientační číslo (provoz šetřící energii).
- Při dlouhodobém uložení potravin v mrazicím boxu a zmrazování čerstvých potravin střední orientační číslo.

Upozornění

- Teplota v chladicím prostoru je ovlivněna teplotou okolí, množstvím a teplotou čerstvě uložených potravin a častým otevíráním dveří. V případě potřeby nastavení voliče teploty změňte.
- Zatímco chladicí stroj běží, tvoří se na zadní stěně chladicího prostoru kapky vody nebo jinovatka, je to podmíněno jeho funkcí. Seškrábání vrstvy jinovatky nebo setření kapek vody není nutné. Zadní stěna se odmrazuje automaticky. Kondenzační voda se zachycuje v odtokovém žlábků, přivádí se k chladicímu stroji a tam se odpařuje (obrázek 4/4).
- Čelní strany skříňky spotřebiče budou částečně lehce ohřívány, což zabraňuje tvorbě kondenzační vody v oblasti těsnění dveří mrazicího boxu.

Vypnutí spotřebiče

Otočte volič teploty (obrázek 2/2) do polohy "O", tím se chlazení a osvětlení vypne.

Odstavení spotřebiče

Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vytáhněte síťovou zástrčku, spotřebič odmrazte a vyčistěte. Nechte dveře otevřené.

Uspořádání potravin

Při uspořádání potravin dodržujte

- Teplé pokrmy a nápoje nechte vychladnout mimo spotřebič.
- Potraviny uspořádejte pokud možno zabalené nebo dobře zakryté. Tím zůstane zachováno aroma, barva, vlhkost a čerstvost, kromě toho se zamezí přenosu chuti. Nezabalená se má do nádob na zeleninu ukládat pouze zelenina, ovoce a salát.
- Olej a tuk se nemá dostat do kontaktu s umělohmotnými díly a těsněním dveří (tyto díly mohou být jinak porézní).
- Ve spotřebiči neuskládňujte žádné výbušné látky a vysokoprocentní alkohol uskládňujte pouze uzavřený a na stojato.
– Nebezpečí výbuchu!
- V chladicím prostoru se nejstudenější oblasti nacházejí na zadní stěně a nad nejspodnější odkládací plochou. Používejte tyto oblasti pro choulostivé potraviny.
- Neuskládňujte v mrazicím prostoru láhve s tekutinami, které mohou zmrznout. Při zmrznutí láhve prasknou.

Příklad uspořádání

Obrázek ①

V mrazicím boxu (A)

zmrazování a uložení potravin, příprava ledu.

Na odkládacích plochách (3)

seshora směrem dolů pekařské výrobky, hotové pokrmy, mléčné výrobky, maso a saláty.

V nádobě na zeleninu (6)

zelenina, ovoce, salát.

V přihrádkách (8)

vajíčka.

Na úložných plochách (9)

velké láhve.

Vnitřní vybavení

Regulátor teploty a vlhkosti nádoby na ovoce a zeleninu (obrázek ④/5)

Při dlouhodobém uložení zeleniny, salátu a ovoce, posuňte regulátor úplně směrem doleva – větrací otvor je otevřen –

teplota bude nižší.

Při krátkodobém uložení posuňte regulátor směrem doprava. Větrací otvor je zavřen – vysoká vlhkost vzduchu – **teplota bude vyšší.**

Odkládací plochy v chladicím prostoru lze přemísťovat také při dveřích otevřených na 90°. K přemístění zatáhněte za odkládací plochu směrem dopředu, spusťte ji, vyjměte a znovu nasadte na požadované místo (obrázek ⑤).

Všechny úložné plochy a přihrádky ve dveřích je možno k čištění vyndat.

K vyndání přihrádky a úložné plochy nadzvedněte (obrázek ⑥).

* není u všech modelů

Zmrazování a uložení potravin,

Mrazicí box

Mrazicí box je vhodný k uložení hlubokozmražených potravin, k zmrazování potravin a výrobě kostek ledu.

Upozornění

Poklesne-li teplota okolí pod +18 °C, nebude se chladicí stroj příliš často spouštět. Potom může být v mrazicím boxu příliš teplo. V extrémním případě zmrazené zboží rozmrzne.

Spotřebiče se spínačem okolní teploty (obrázek ②/A) se po zapnutí spínače mohou provozovat při teplotě okolí nižší než +18 °C.

V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení (obrázek ②/A).

Překročí-li teplota místnosti +18 °C, spínač opět vypnete.

Dbejte při nákupu zmrazených potravin

- Dbejte na obal, nemá být poškozený.
- Nesmí být překročeno datum trvanlivosti.
- Indikace teploty v prodejním pultu má ukazovat -18 °C nebo nižší teplotu.
- Zmrazené potraviny nakupujte úplně až na konec a dobře zabalené do novinového papíru nebo v chladicí tašce je rychle dopravte domů a uložte do mrazicího prostoru.

Užitný obsah

Údaje k užitému obsahu naleznete na typovém štítku Vašeho spotřebiče.

Zmrazování potravin vlastními silami

Budete-li zmrazovat potraviny vlastními silami, používejte pouze čerstvé a bezvadné potraviny.

Ke zmrazování jsou vhodné

Masné a uzenářské výrobky, drůbež a divočina, ryby, zelenina, koření, ovoce, pekařské výrobky,

pizza, hotové pokrmy, zbytky pokrmů, žloutky a bílky.

Ke zmrazování nejsou vhodné:

Celá vejce ve skořápkách, kyselá smetana a majonéza, listové saláty, ředkvičky, ředkve a cibule.

Blanžirování (spařování) zeleniny a ovoce

Aby zůstala zachována barva, chuť, aroma a vitamin "C", měla by se zelenina a ovoce před zmrazováním blanžirovat. (Při blanžirování se zelenina a ovoce krátkodobě ponoří do vařící vody – literatura o zmrazování, ve které je popsáno také blanžirování, existuje v knihkupectvích.)

Balení potravin

Zabalte zboží po porcích, vhodných pro Vaši domácnost.

Ovoce a zeleninu neporčujte těžší než 1 kg, maso až do 2,5 kg. Menší porce promrznou rychleji a při rozmrazování a přípravě tak zůstane kvalita nejlépe zachována.

Potraviny neprodyšně uzavřete, aby neztratily svou chuť nebo nevyschly.

K balení jsou vhodné:

Umělohmotné fólie, hadicové fólie z polyetylenu, hliníkové fólie, mrazicí dózy. Tyto výrobky najdete v odborných prodejnách.

Nevhodné jsou:

Balící papír, pergamenový papír, celofán, pytlíky na odpadky a použité nákupní pytlíky.

Vložte potraviny do obalu, úplně vytlačte vzduch a balení těsně uzavřete.

K uzavírání jsou vhodné:

Pryžové kroužky, umělohmotné sponky, vázací vlákna, lepicí pásky odolné proti chladu nebo podobné. Sáčky a hadicové fólie z polyetylenu můžete svařit pomocí fóliového svařovacího přístroje.

Zmrazování a uložení potravin,

Před vložením do mrazicího prostoru označte obsah zmrazovaných balíčků a opatřete je datem vložení.

Mrazicí kapacita:

Potraviny mají být pokud možno rychle zmrazeny až k jádru. Pouze tak zůstanou zachovány vitaminy, výživné hodnoty, vzhled a chuť. Z tohoto důvodu proto nepřekračujte max. mrazicí kapacitu Vašeho spotřebiče.

Údaje o max. mrazicí kapacitě podle aktuální normy najdete na typovém štítku.

Vložte zmrazované potraviny rozprostřené na odkládací ploše mrazicího boxu. Dbejte přitom prosím na to, aby se již zmrazené a čerstvě zmrazované potraviny nedotýkaly.

Nastavení voliče teploty ke zmrazování a k uložení

Ke zmrazování a dlouhodobému uložení

otočte volič teploty na některé střední orientační číslo. (Odpovídá -18°C a nižší teplotě v mrazicím boxu).

Upozornění

– Po vložení čerstvých potravin do mrazicího boxu pracuje chladicí stroj automaticky tak dlouho, až potraviny promrznou. Zásluhou toho může být za určitých okolností silněji chlazen také chladicí prostor.

Změna nastavení voliče teploty však není zpravidla nutná.

Doba uložení

Aby se zabránilo snížení kvality zmrazeného zboží je důležité, aby nebyla překročena přípustná doba uložení.

Doba uložení se řídí podle druhu potravin.

Při -18°C mohou být ryby, salámy, hotové pokrmy a pekařské výrobky uloženy až 4 měsíce, sýry, drůbež, maso až 6 měsíců a zelenina a ovoce až 8 měsíců.

Rozmrazování zmrazeného zboží

Podle způsobu a účelu použití je možno volit mezi následujícími možnostmi:

- Při teplotě místnosti,
- v chladničce,
- v elektrické pečicí troubě,
- s ventilátorem/bez ventilátoru horkého vzduchu,
- v mikrovlnné troubě.

Částečně rozmrznuté a rozmrznuté zmrazené zboží je možno opětovně zmrazit, jestliže maso a ryby nebyly uloženy déle než jeden den, jiné zmrazené zboží déle než tři dny při teplotě, která nepřekročila $+3^{\circ}\text{C}$.

V opačném případě, pokud chuť, aroma a vzhled zůstaly nezměněny, zpracujte dále vařením, pečením nebo na hotový pokrm a znovu jej zmrazte.

Max. dobu uložení již dále úplně nevyužívejte.

Chladicí prostor

Odmrazování

Chladicí prostor se odmrazuje automaticky. Kondenzační voda se zachycuje v odtokovém žlábků (obrázek 4/4), přivádí k chladicímu stroji a tam se odpařuje. Žlábek kondenzační vody a odtokový otvor udržujte vždy v čistém stavu, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat.

Odmrazování mrazicího boxu

Mrazicí box se neodmrazuje automaticky, protože zmrazené potraviny nesmí rozmraznout. Silná vrstva jinovatky nebo ledu zhoršuje předávání chladu zmrazenému zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.

Jinovatku nebo led neodstraňujte v žádném případě nožem, můžete propíchnout odpařovák mrazicího boxu (obrázek 10).

Vystřikující chladivo může vést k poranění očí nebo se vznítit.

Je-li mrazicí box silně pokrytý ledem, má se odmrazit.

Postupujte následovně:

- Vytáhněte zmrazené zboží, zabalte je do novinového papíru a uložte na chladném místě.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nechejte otevřené dveře, rozmrzlou vodu utřete pomocí hadru nebo houby.
- Mrazicí box dosucha vytřete, spotřebič opět zapněte a vložte do něj zmrazené zboží.

Pomoc při odmrazování

K urychlení odmrazovacího postupu postavte nejlépe na dno mrazicího boxu **hrnec s horkou vodou** a podložkou.

V žádném případě nedávejte do spotřebiče k odmrazování elektrická otopná tělesa, svíčky nebo petrolejové lampy.

Pozor při používání **odmrazovacích sprejů**, tyto spreje mohou tvořit výbušné plyny, obsahovat rozpouštědla poškozující umělé hmoty nebo hnací plyn, škodit zdraví nebo způsobovat korozi.

Čistění

Před čistěním zásadně vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat nebo vyšroubujte pojistku.

Nepoužívejte žádné parní nebo parní tlakové čističe. Horká pára může poškodit povrchy a elektrické vybavení.

Sníží se bezpečnost spotřebiče.

Chladicí prostor čistěte jednou měsíčně. Čistění mrazicího boxu se má účelně provádět po každém odmrazování.

Čistící voda se nesmí dostat do kontrolního panelu a osvětlení. K čistění celého spotřebiče kromě těsnění dveří je vhodná vlažná voda s mírným, lehce dezinfikujícím čisticím prostředkem, např. prostředek na ruční mytí nádobí. Nevhodné jsou čisticí prostředky obsahující písek, drhnoucí prostředky nebo kyseliny, popř. chemická rozpouštědla.

Aby se zabránilo matným místům, nemají se také používat čisticí prostředky označené jako "bez obsahu drhoucích prostředků".

Těsnění dveří otřete pouze čistou vodou a potom jej důkladně vytřete dosucha.

Čistěte častěji sběrný žlábek (obrázek 4/4) a odtokový otvor v chladicím prostoru, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat. Dbejte na to, aby odtokovým otvorem nenatekla do odpařovací misky pokud možno žádná čisticí voda.

Tipy pro šetření energií

- Postavte spotřebič v chladné, dobře větrané místnosti, chraňte jej před přímým slunečním zářením a neumísťujte jej do oblasti tepelného zdroje (např. otopného tělesa).
- Nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Teplé pokrmy dejte do chladničky teprve po jejich vychladnutí.
- Zmrazené zboží určené k rozmrznutí položte do chladicího prostoru. Využíváte tím chladu akumulovaného ve zmrazeném zboží ke chlazení potravin v chladicím prostoru.
- Při tvorbě ledu odmrazte mrazicí box. Silná vrstva ledu zhoršuje předávání chladu zmrazenému zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.
- K plnění nebo vyprazdňování nechejte dveře spotřebiče otevřené tak krátce, jak je to jenom možné. Čím kratší dobu jsou dveře spotřebiče otevřené, o to menší je tvorba ledu v mrazicím boxu.

Pokyny k provozním hlukům

Provozní hluky

K udržování konstantní zvolené teploty, se čas od času zapíná kompresor.

Přitom vznikající hluky jsou podmíněné jeho funkcí.

Snižují se automaticky, jakmile spotřebič dosáhne provozní teploty.

Bručení přichází od motoru (kompresor). Když se motor zapne, může být krátkodobě trochu hlasitější.

Bublání, klokotání nebo **bzučení** přichází od chladiva, protékajícího trubicí.

Cvaknutí je vždy slyšet tehdy, když termostat zapíná nebo vypíná motor.

U spotřebiče s ventilátorem může proudění vzduchu ve vnitřním prostoru spotřebiče způsobovat **lehké šumění**.

Jsou-li funkčně podmíněné hluky příliš hlasité, má to možná i jednoduché příčiny, které se nechají často úplně jednoduše odstranit.

Spotřebič nestojí rovně

Ustavte prosím spotřebič pomocí vodováhy do roviny. K tomuto účelu použijte šroubovací patky nebo jej něčím podložte.

Spotřebič “stojí na”

Odsuňte prosím spotřebič dále od vedle stojícího nábytku nebo spotřebičů.

Zásuvky, koše nebo odkládací plochy se viklají nebo jsou sevřené

Zkontrolujte prosím vytahovatelné díly a eventuálně je znovu nasadte.

Láhve nebo nádoby se dotýkají

Odsuňte prosím láhve nebo nádoby lehce od sebe.

Odstranění malých poruch vlastními silami

Poruchy

Dříve než zavoláte servisní službu, zkontrolujte prosím, zda na základě následujícího seznamu nemůžete poruchu odstranit sami. V poradenských případech musíte také v průběhu záruční doby převzít plné náklady pro nasazení montéra.

Co je nutno dělat, když ...

... nefunguje vnitřní osvětlení, chladicí stroj však běží?

Zkontrolujte, zda se spínačem světla nechá pohybovat. Nechá-li se jím pohybovat, je vadná žárovka.

Výměna žárovky

Vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat domovní instalace.

Stáhněte krycí mřížku směrem dopředu (obrázek 9/B).

Vyměňte žárovku:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Příčí-li se spínač světla, potom zavolejte servisní službu (obrázek 9/A).

... je zmrazené zboží pevně přimrzlé?

Uvolněte zmrazené zboží tupým předmětem, např. lžící.

... má mrazicí box silnou vrstvu ledu?

Odmrazte a vyčistěte mrazicí box. Při opětovném vkládání zmrazeného zboží dbejte na to, abyste správně zavřeli dveře mrazicího boxu.

... je dno chladicího prostoru mokré?

Je ucpaný odtokový otvor sběrného žlábků kondenzované vody (obrázek 4/4), vyčistěte odtokový otvor pomocí tyčinky.

Odstranění malých poruch vlastními silami

Co je nutno dělat, když ...

... je teplota v chladicím prostoru příliš nízká?

Nastavte volič teploty na menší orientační číslo (obrázek ②/2).

Eventuálně bylo do mrazicího boxu vloženo příliš velké množství čerstvých potravin. To způsobí, že chladicí stroj běží velmi dlouho. Přitom bude silněji chlazen také chladicí prostor.

Nepřekračujte "max. mrazicí kapacitu", viz typový štítek, (obrázek ⑫).

... přibývá četnosti zapnutí a doby trvání zapnutí chladicího stroje?

Byly častěji otevřeny dveře nebo bylo vloženo velké množství čerstvých potravin.

Zkontrolujte, zda dole v soklu není zastavěný otvor vstupu nebo výstupu vzduchu.

... je v mrazicím boxu příliš teplo a zmrazené zboží rozmrzá?

Eventuálně je teplota místnosti, ve které spotřebič stojí, nižší než +18 °C. To způsobí, že chladicí stroj neběží tak často.

Vytopte místnost na teplotu vyšší než +18 °C.

U spotřebičů se spínačem okolní teploty, obrázek ②/A, tento spínač zapněte. (V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení (obrázek ②/A)).

... chladnička nemá žádný chladicí výkon?

Zkontrolujte, zda je volič teploty (obrázek ②/2) nastaven na orientační číslo mezi "1" a "5". Je-li to tento případ a nefunguje-li vnitřní osvětlení, potom zkontrolujte,

– zda je zapnutý pojistkový automat domovní instalace,

Servisní služba

– zda je síťová zástrčka pevně zastrčena do síťové zásuvky.

Není-li možno poruchu podle dříve uvedených pokynů odstranit, zavolejte prosím servisní službu. V tomto případě neprovádějte sami žádné další práce, především na elektrických dílech spotřebiče. Neotvírejte zbytečně často dveře, aby se omezila ztráta chladu.

Telefonní číslo servisní služby najdete v přiloženém seznamu středisek servisní služby nebo ve veřejném telefonním seznamu.

Typový štítek

Již při vyžádání servisní služby uveďte prosím číslo E a číslo FD. Tyto údaje najdete na typovém štítku vlevo nahoře v chladicím prostoru (obrázek ⑫).

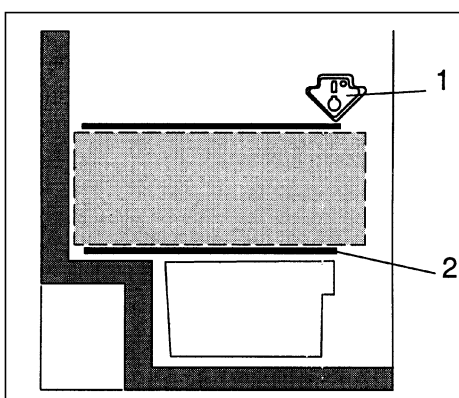
Dbejte na chladicí zóny v chladicím prostoru!

Vlivem cirkulace vzduchu v chladicím prostoru vzniknou zóny rozdílného chladu.

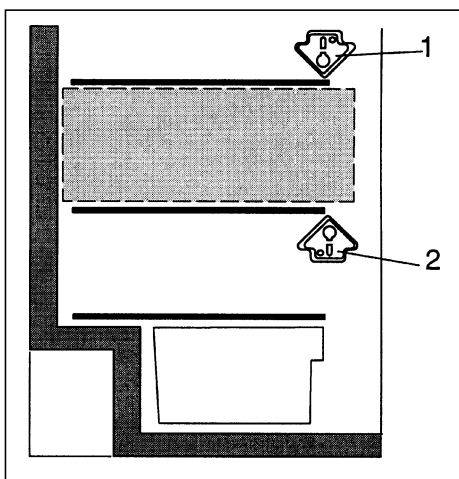
Zóna pro choulostivé potraviny je, podle modelu, úplně dole, mezi šípkou vyraženou na boku a pod ní umístěnou skleněnou odkládací plochou

(obrázek ❶/1 a 2) nebo mezi oběma šípkami (obrázek ❷/1 a 2).

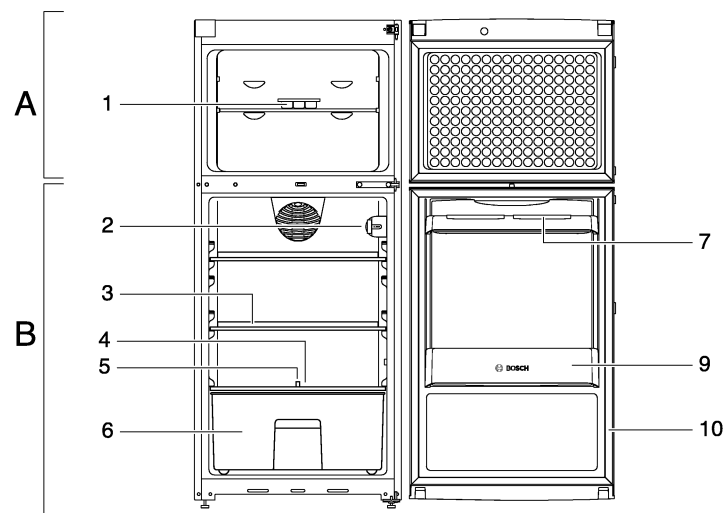
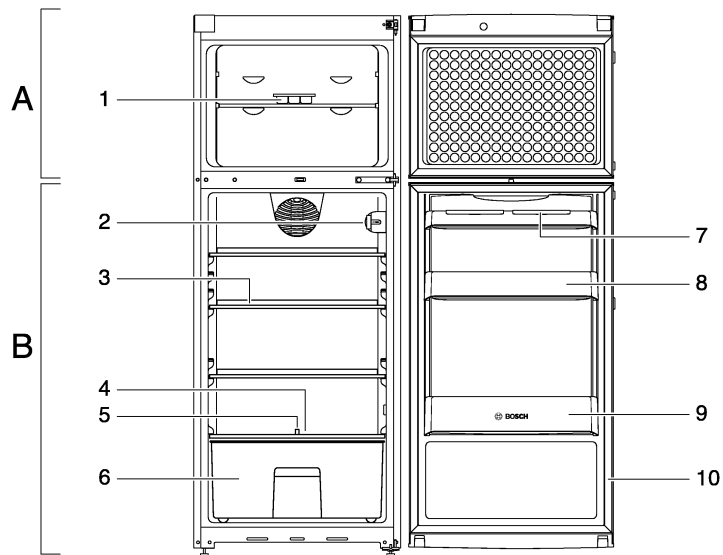
Ideální pro skladování masa, ryb, salámů, salátových směsí atd.

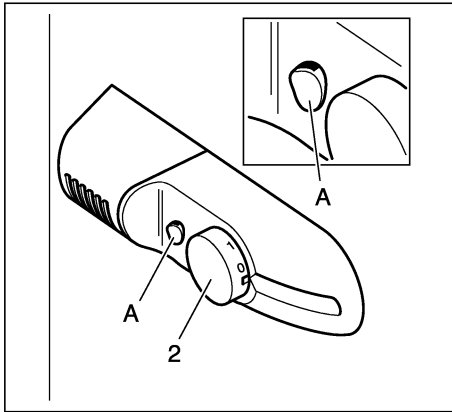


1

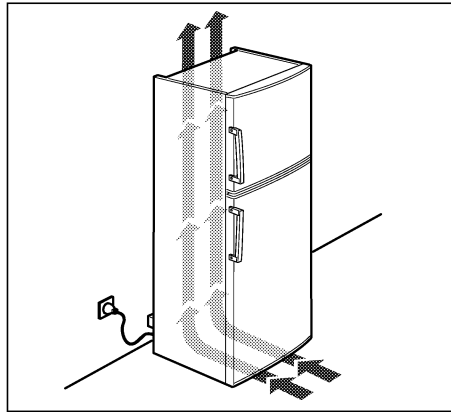


2

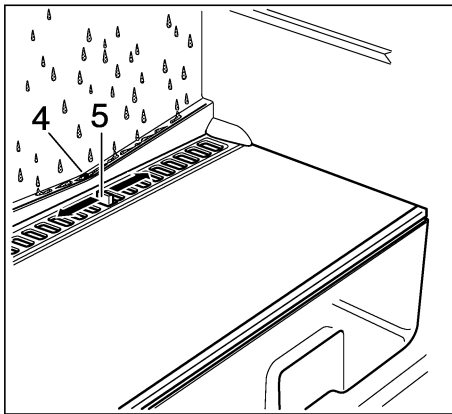




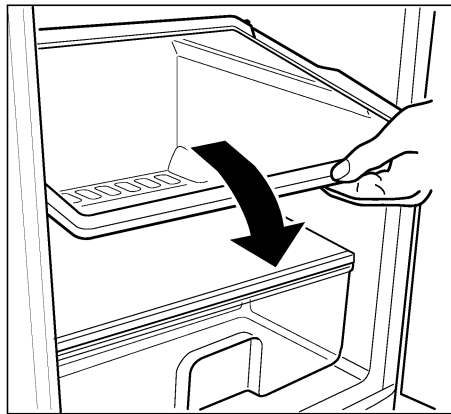
2



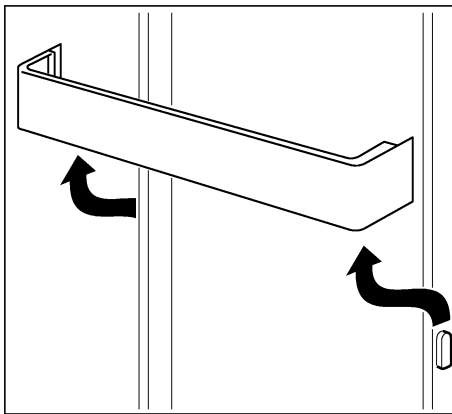
3



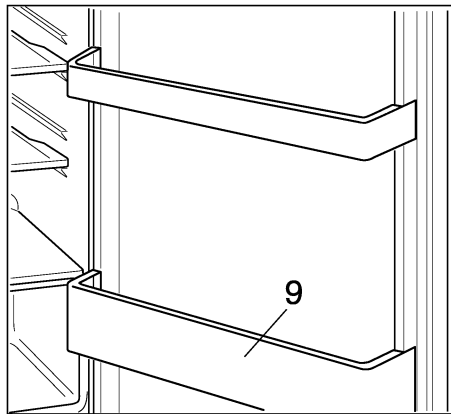
4



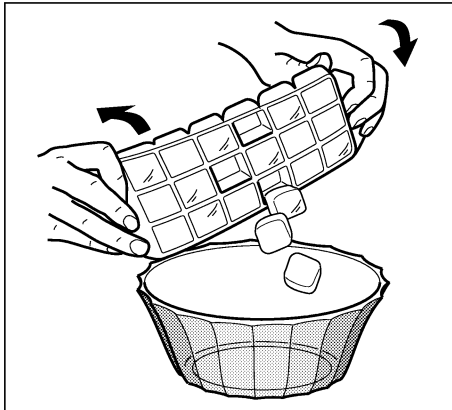
5



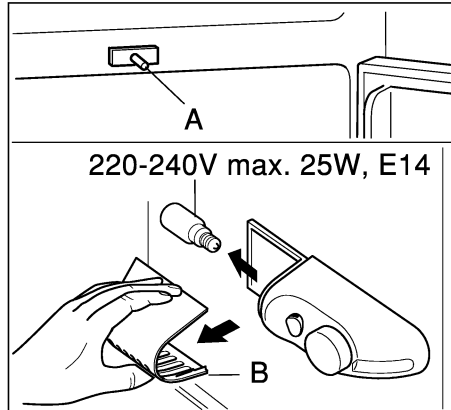
6



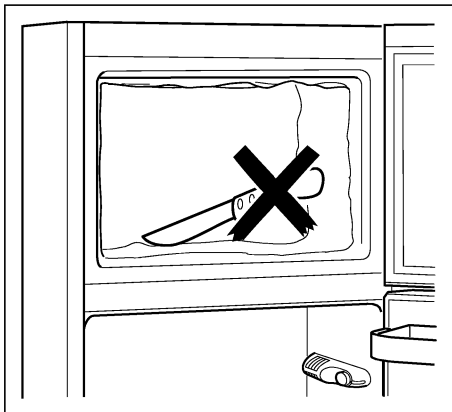
7



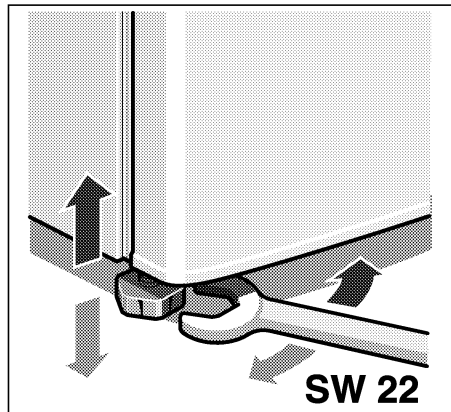
8



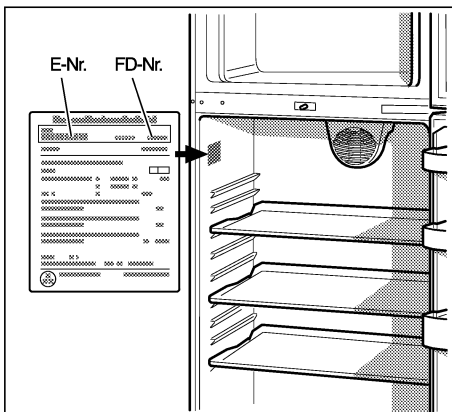
9



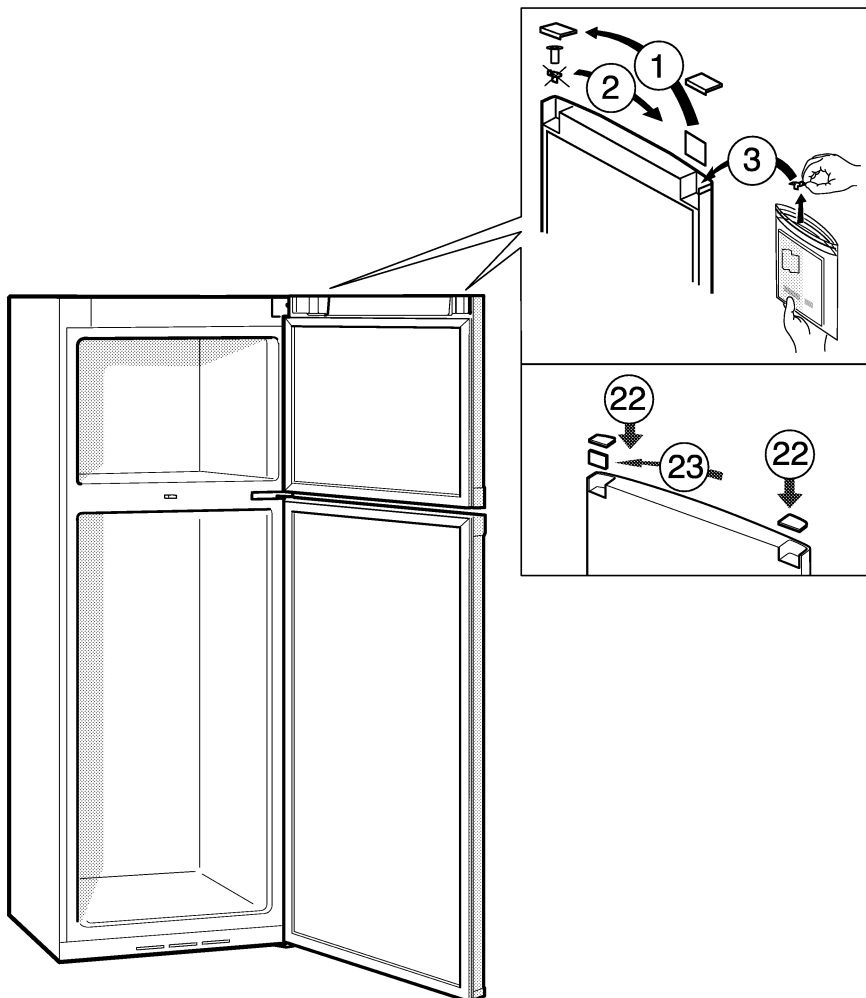
10

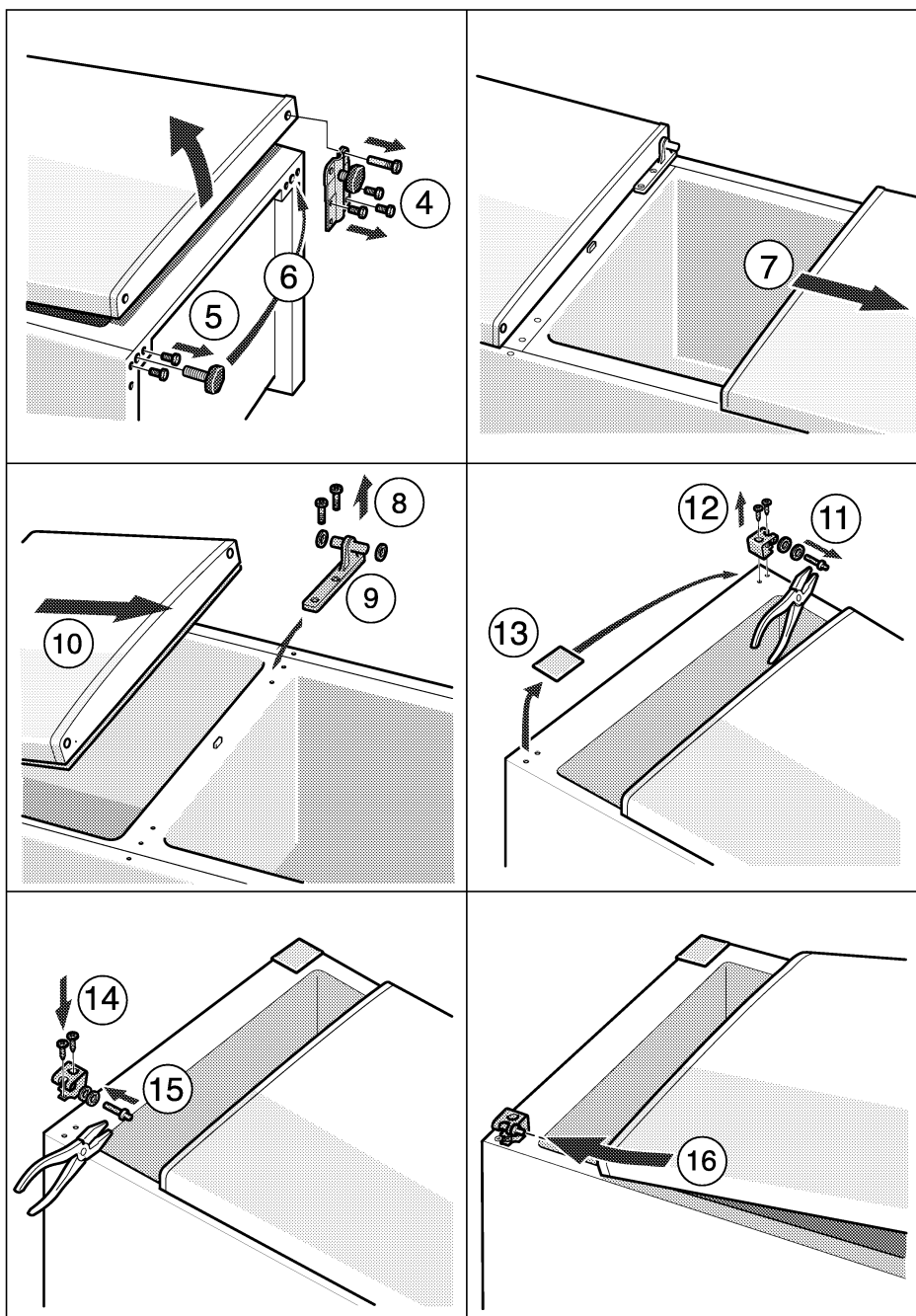


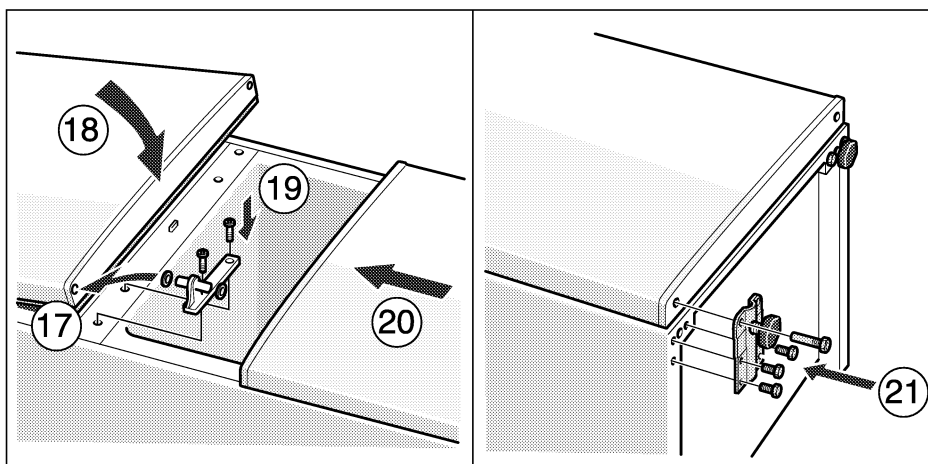
11



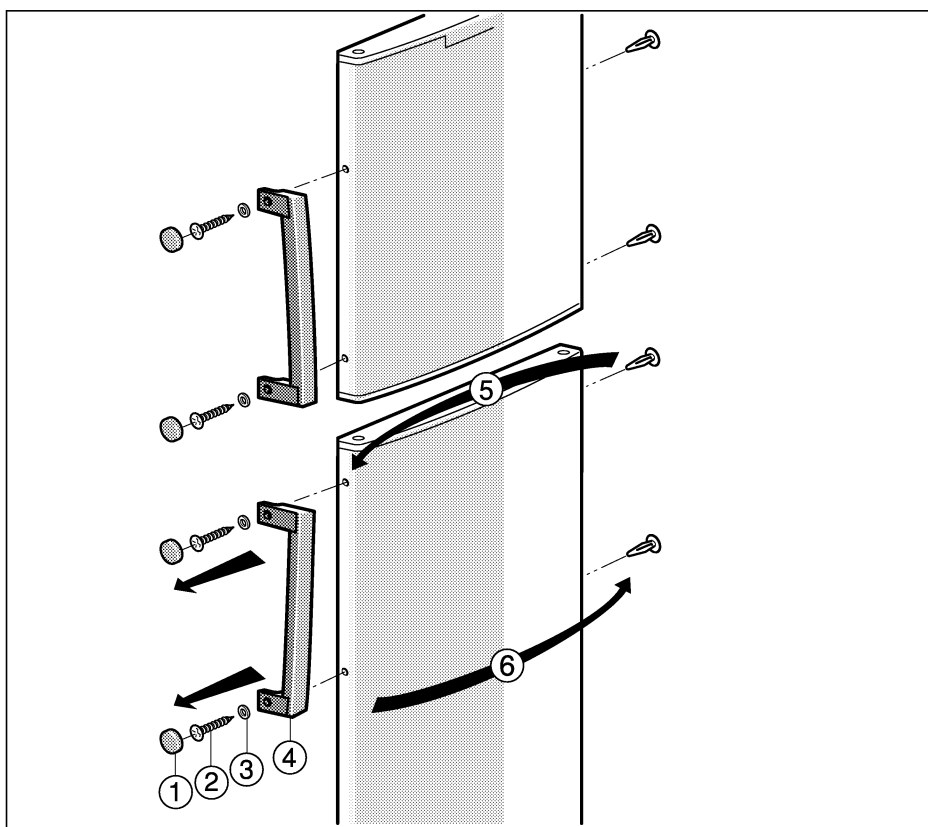
12







13c



14

Änderungen vorbehalten
Wijzigingen voorbehouden
Tous droits de modification réservés
Ret til ændringer forbeholdes
Oikeudet muutoksiin pidätetään
Rätt till ändringar förbehålles
Ret til ændringer forbeholdes
Pridržujemo si pravico do sprememb
Změny vyhrazeny.

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

8811/001D

9000414554